

# Contribución al estudio de la iglesia navarra del siglo XIII: el libro del rediezmo de 1268

(II)

Transcripción e índices

ROMAN FELONES MORRAS

El presente trabajo constituye la segunda y última parte del estudio que, con el mismo título, constituyó la Memoria de Licenciatura del autor, revisada ahora para su publicación.

Tras el estudio y valoración del documento y su contenido, tema abordado en la Primera Parte en 9 capítulos, esta Segunda se completa con los 4 capítulos restantes.

El capítulo 10 aborda la transcripción del documento, dividido para mayor claridad en asientos numerados correlativamente. Un Apéndice Documental, con las bulas papales expedidas a propósito de la cruzada de Teobaldo II, constituye el capítulo 11. El capítulo 12 recoge una sucinta bibliografía sobre el tema. Por fin, el capítulo 13 incluye el índice antroponómico con el que se cierra el estudio.

PRELIMINAR

A.-Normas seguidas en la transcripción

**E**n principio, se ha respetado el texto original, salvo en aquellos extremos en que una transcripción exacta hubiere dificultado su comprensión.

Para una mayor claridad del mismo, es preciso tener presente los siguientes extremos:

a.-El sistema de puntuación y la separación de las palabras, se ha regularizado de acuerdo con los criterios ortográficos actuales, al igual que el

empleo de mayúscula o minúscula iniciales. No obstante, se conserva el apóstrofo a lo largo del texto para unir artículo o preposición y nombre.

- b.-Por no dificultar la lectura, se ha transcrito «v» o «u» de acuerdo a su función actual, sin respetar la ortografía original del texto.
- c.-Las abreviaturas se han resuelto, excepto las de uso corriente, relacionadas en el punto B de este mismo apartado.
- d.-Las omisiones de palabras o frases se señalan por puntos suspensivos, al igual que las palabras no resueltas o ilegibles.
- e.-Las palabras debidas a una evidente equivocación del copista se han restituído a su grafía original, previa nota en cada caso.
- f.-Se han resuelto en números arábigos las cifras que el manuscrito da en números romanos.
- g.-El texto ha sido dividido en párrafos o asientos para una mayor claridad y comodidad en su consulta. Han sido enumerados del 1 al 1230. Se han relacionado, en línea aparte, el diezmo y la primicia correspondiente a cada población, así como otros conceptos, en su caso. Quedan sin su número correspondiente únicamente los nombres de los valles que aparecen, sin embargo, subrayados y destacados del resto. Su referencia se hace mediante las cifras correspondientes a los núcleos de población que abarca.
- h.-El título del documento, que aparece en el folio 1 recto, recibe en las referencias, el número 0.

#### B.-Principales abreviaturas utilizadas

Entre las abreviaturas de utilización más o menos constante a todo lo largo del documento, destacamos las siguientes.

k . . . . .	.cahíz.	av. . . . .	.avena.
ar. . . . .	.robo.	com. . . . .	.comunia.
q . . . . .	.cuartal.	l. . . . .	.libra.
al. . . . .	.almud.	s . . . . .	.sueldo.
t . . . . .	.terçal.	d . . . . .	.dinero.
coq . . . . .	.coca.	bur. . . . .	.burgalés.
car. . . . .	.carapito.	mor. . . . .	.morlanés.
tr. . . . .	.trigo.	mar. . . . .	.maravedí.
ord. . . . .	.ordio o cebada.		

10.-TRANSCRIPCION:

ANNO DOMINI M° CC° LX° VIII°. ES EST LO LIBRE DE RECEP  
DE TOT PAY DELS REDEZMES DE LAS ABBADIAS E DE LAS  
EGLESIAS E DE LAS PRIMICIAS E DE RECEPTA DE DINERS.

1. EN LA MERINIA, DON SANCHO LOPIZ DE OYLLOQUI,  
PER DON PERO LOPIZ, LO PORTER.

En Longuida

- 2.-En Liedena, 8 k. tr. e 3 k. ord.  
Ibi de primicia, 7 s.
  - 3.-En Cabaynas, 5 k. 3 ar. tr. e 1 k. 2 ar. ord. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 5 s.
  - 4.-En Lumbierr, 25 k. 2 ar. tr. e 4 k. 2 ar. ord. e 24 s.  
Ibi de primicia, 25 d.
  - 5.-L'abbadessa de Sant Christoval, per todas las casas tel monasterii, 12  
k. 2 ar. tr.
  - 6.-En Necuesa, 2 k. tr. e 1 ar. 2 q. av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 12 d.
  - 7.-En Nardues, 2 k. 2 ar. tr.  
E ibi de primicia, 2 s. 1 d.
  - 8.-En Aldunat, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, 22 d.
  - 9.-En Apardues, 2 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 8 d.
  - 10.-En Azcotz, 1 k. tr.  
Ibi de primicia, 13 d.
  - 11.-En Puyo, 2 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.
  - 12.-En Sant Vicent, 2 k. tr.  
De primicia, 6 d.
  - 13.-En Tavarr, 3 k. 1 ar. tr., 3 s.  
De primicia, 4 s. 10 d.
  - 14.-En Arteda, 3 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 3 s. 8 d.
  - 15.-En Guerez, 2 k. tr.  
De primicia, 2 s. 6 d.
  - 16.-En Ripodas, 6 k. tr. e 28 d.  
De primicia, 3 s. 6 d.
  - 17.-En Arbonies, 5 k. tr., 12 d.  
De primicia, 3 s.
  - 18.-En Domeyno, 2 k. tr.  
De primicia, 2 s.
9. Apardues] ms. Napardues.
  10. Azcotz] ms. Nazcotz.
  17. Arbonies] ms. Narbonies.

ROMAN FELONES MORRAS

- 19.-En Husun, 2 k. 2. q. tr. e 12 d.  
De primicia, 16 d.
- 20.-En Adanssa, 1 k. tr.  
De primicia, 10 d.
- 21.-En Miranda, 2 k. tr., 6 d.  
De primicia, 18 d.
- 22.-En Bioçal, 2 k. 1 ar. tr. e 3 ar. av., 20 d.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 23.-En Ysso, 1 k. tr. 3 q. av.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 24.-En Napal, 1 k. 2 ar. tr., 12 d.  
De primicia, 13 d.
- 25.-En Orradre, 1 k. tr. 2 ar.  
De primicia, 12 d.
- 26.-En Berroya, 1 k. tr.  
De primicia, 10 d.
- 27.-En Arielz, nichil, que es don Pero Sánchez de Cascant.
- 28.-En Berroya cabo Murieyllo, 1 k. tr. e 1 k. av.  
De primicia, nichil.
- 29.-En Arguirotz, 1 k. 3 ar. tr.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 30.-En Narduhes, 2 k. 2 ar. tr. e 2 ar. av.  
De primicia, 3 s. 4 d.
- 31.-En Muru, 2 ar. tr.  
De primicia, 9 d.
- 32.-En Sansoayn, 3 k. 2 ar. tr., 6 d. /f. lv.  
De primicia, 2 s.
- 33.-En Argaytz, 1 k. 1 ar. tr., 8 d. e 1 ar. av.  
De primicia, 9 d.
- 34.-En Hul, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 2 s. 8 d.
- 35.-En Mugueta, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 16 d.
- 36.-En Artaysso, 7 k. 2 ar. tr., 6 d.  
De primicia, 10 s.  
Ibi de la heredit del hospital de Ronçasvals, 5 k. tr., 1 k. 1 ar. av.  
e 20 s.
- 37.-En Mórdela, 2 ar. tr. e 10 d.  
E 10 d. de primicia.
- 38.-En Orzcoydi, 1 k. tr. e 2 ar. 2 q. av. e 20 d.  
De primicia, 18 d.
- 39.-En Larequi, 1 k. 1 ar. tr. e 20 d.  
De primicia, 15 d.
20. Adanssa] ms. Aadanssa.  
32. Sansoayn] ms. legible solamente ...soayn, debido a la humedad.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 40.-En Urrozguti, 1 ar. tr.  
De primicia, nichil.
- 41.-En Xavierr, 1 k. 2 ar. tr. e 2 q. av. e 20 d.  
De primicia, 9 d.
- 42.-En Yandoayn, 1 k. tr.  
De primicia, 12 d.
- 43.-En Meaotz, 2 k. 2 ar. tr. e 10 s.  
De primicia, 3 s. 4 d.
- 44.-En Equia, 1 k. tr.  
De primicia, 12 d.
- 45.-En Yriverri, 3 ar. 3 q. tr. e 1 ar. av., 18 d.  
De primicia, 12 d.
- 46.-En Murieyllo de Longuida, 3 k. 1 ar. 1 q. tr. e 5 s.  
De primicia, 3 s.
- 47.-En Larrangotz, 3 k. tr.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 48.-En Ayantz, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 18 d.
- 49.-En Ahox, 2 k. 2 ar. tr., 1 ar. 1 q. av.  
De primicia, 2 s.
- 50.-En Guendulayn, 1 k. tr.  
De primicia, 10 d.
- 51.-En Çutça, 1 k. 3 ar. tr. e 1 ar. 2 q. av. e 18 d.  
De primicia, 2 s.
- 52.-En Çuazti, 3 ar. 2 q. tr.  
De primicia, 10 d.
- 53.-En Liverri, 2 k. tr. e 2 ar. av.  
De primicia, 2 s.
- 54.-En Aoytz, 6 k. tr. 1 ar. 2 q. av., 20 s.  
De primicia, 7 s.
- 55.-En Cemboçayn, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 18 d.
- 56.-En Equay, 6 k. tr., 2 k. 2 ar. av., 20 s.  
De primicia, 2 s.
- 57.-En Herdocayn, 2 k. 1 q. tr. e 1 ar. av., 2 s.  
De primicia, 2 s.
- 58.-En Olaverri, 1 k. tr. 12 d.  
De primicia, 15 d.
- 59.-En Garbala, 1 k. tr. e 1 q. 2 al. av., 15 d.  
De primicia, 16 d.
- 60.-En Ezpilaga, 1 k. tr.  
De primicia, nichil.
- 61.-En Oylleta, 1 k. tr., 1 ar. av., 18 d.  
De primicia, 16 d.
41. Xavierr] ms Exssavierr.

ROMAN FELONES MORRAS

- 62.-En Acotayn, 1 k. tr., 12 d.  
De primicia, 12 d.
- 63.-En Beortegui, 2 k. tr., 2 s.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 64.-En Ianeritz, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 3 s.
- 65.-En Ozquiritz, 3 k. tr.  
De primicia, 3 s. 6 d.
- 66.-En Muru, 2 k. 1 ar. tr. e 2 q. av., 18 d.  
De primicia, 18 d.
- 67.-En Urroz, 20 k. tr. /f 2r.  
De primicia, 20 s.
- 68.-Murieylo cabo Urroz, 6 s. 6 d.  
De primicia, 18 d.
- 69.-Suma: 202 k. e 1 ar. 1 q. tr.  
Suma: 19 k. 1 q. e 2 ar. av.  
Suma: 15 l. 15 s. 1 d.

En Val de Liçoayn e de Egues

- 70.-En Lerruz, 3 k. 1 ar. tr. e 2 al. ord. av.  
De primicia, 5 s.
- 71.-En Redin, 3 k. tr. e 1 ar. av., 4 s.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 72.-En Azpurotz, 1 k. 1 ar. tr. e 1 ar. av., 18 d.  
De primicia, 16 d.
- 73.-En Orotz, 2 k. 2 ar. tr., 3 s.  
Ibi de primicia, 5 s.
- 74.-En Urotz, 5 k. 2 ar. tr., 2 ar. av., 7 s.  
De primicia, 7 s. 3 d.
- 75.-En Liçoayn, 3 k, tr.  
De primicia, 3 s.
- 76.-En Mendia, 1 k. 2 ar. tr., 18 d.  
De primicia, 12 d.
- 77.-En Heransus, 3 k. tr., 1 ar. 2 q. av., 6 s. 10 d.  
De primicia, 3 s. 6 d.
- 78.-En Echalatz, 2 k. tr., 3 s.  
De primicia, 3 d.
- 79.-En Elia, 1 k. 3 ar. tr.  
De primicia, 15 d.

62. Acotayn] ms. Acutayn, separando claramente las dos primeras sílabas.

69- Por error del copista, las sumas totales del Valle de Lónguida, el encabezamiento de los Valles de Lizoain y de Egiés y la suma parcial de Lerruz, aparecen entremezclados entre sí. La restitución efectuada es sólo hipotética, aunque en nuestra opinión, razonable.

70-88. Val de Egues] ms. Val de Gues.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 80.-En Yeltz, 2 k. 1 ar. tr. e 1 ar. 2 q. av., 2 s. 6 d.  
De primicia, 2 s.
- 81.-En Sant Martin d'Aspa, 2 k. 2 ar. tr. e 2 ar. 2 q. av., 4 s.  
De primicia, 3 s.
- 82.-En Urtarroz, 2 k. tr., 2 ar. av., 3 s.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 83.-En Egulbati, 1 k. 1 ar. tr.  
De primicia, nichil.
- 84.-En Yviricu, 3 k. tr., 10 s.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 85.-En Hegues, 3 k. 3 ar. tr., 1 k. 1 ar. av., 10 s.  
De primicia, 7 s.
- 86.-En Sagasseta, 3 ar. tr., 3 q. av.  
De primicia, nichil.
- 87.-En Elcano, 2 k. 1 ar. tr., 3 ar. av., 6 s.  
De primicia, 3 s.
- 88.-En Gorraytz, 2 k. tr., 1 ar. av., 7 s.  
De primicia, 5 s.
- 89.-En Alquça, 6 k. tr., 20 s.  
De primicia, 6 s.
- 90.-Suma: 52 k. 2 ar. tr.  
Suma: 5 k. e 3 ar. 1 q. ord. e av.  
Suma: 7 l. 13 s. 2 d.

En la Cuenca de Pomplona

- 91.-En Olatz, 1 k. tr., 1 ar. av. 7 s.  
De primicia, 5 s.
- 92.-En Huart, 2 k. tr., 19 s. 3 d.  
De primicia, 6 s.
- 93.-En Vilava, 2 k. 2 ar. tr. e 3 coq. de vin e 2 coq. de ayga vin vendidit  
per 20 s.  
De primicia, 3 s. 2 d.
- 94.-En Mendilorri, 1 k. tr., 3 ar. av., 2 s.  
De primicia, 13 d.
- 95.-En Licamendi, 1 k. 3 ar. tr.  
De primicia, 9 d.
- 96.-En Sarriguren, 4 k. 1 ar. tr., 1 q. 1 ar. av., 4 s.  
De primicia, 7 s. 9 d. /f. 2v.
- 97.-En Ardanatz, 3 k. 1 ar. tr., 5 s. 6 d.  
De primicia, 6 s. 1 d.
- 98.-En Aranguren, 5 k. tr., 1 k. av., 6 s. 3 d.  
De primicia, 6 s. 2 d.
95. Liçamendi] ms. Eliçamendi.

ROMAN FELONES MORRAS

- 99.-En Laquidayn, 2 k. 2 ar. tr., 3 ar. av., 4 s.  
De primicia, 2 s. 8 d.
- 100.-En Ylundayn, 3 k. 2 q. tr., 18 d.  
De primicia, nichil.
- 101.-En Gongora, 4 k. tr. 4 s.  
De primicia, 5 s.
- 102.-En Laviano, 9 k. 2 ar. tr., 2 k. 2 ar. av., 6 s.  
De primicia, 9 s.  
Ibi de la heredit de Ronqasvals, 3 k. tr.
- 103.-En Ydoy, 1 k. 1 ar. tr. e 2 ar. av., 2 s. 6 d.  
De primicia, 2 s. 7 d.
- 104.-En Çolina, 5 k. 1 ar. tr., 1 k. 3 ar. av., 3 s.  
De primicia, 6 s.
- 105.-En Tayssonar, de primicia, 7 s. 9 d.
- 106.-En Mutiloa de Ius, 6 k. 3 ar. tr., 3 s. 6 d.  
De primicia, 5 s.
- 107.-En Mutiloa de Sus, 1 k. tr., 3 s.  
De primicia, 12 d.
- 108.-En Badoztayn, de la abbadia finca per contar.  
Ibi de primicia, 16 s.  
Ibi de la heredit de Ronqasvals, 5 k tr. e 1 k. de av. e 10 s.
- 109.-En Noayn, de desmers, 15 s. 10 d. e lo al finca per contar.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 110.-Suma: 62 k. 2 q. tr.  
e 9 k. 1 ar. 1 q. ord. e av.  
e 10 l. 14 s. 5 d.

En Val Eyçagondo

- 111.-En Ydoat, 2 k. 2 ar. tr., 4 s. 8 d.  
De primicia, 3 s.
- 112.-En Mendinoeta, 1 k. 2 ar. tr., 5 s.  
De primicia, 2 s. 5 d.
- 113.-En Sant Gostamiano, 1 k. tr.  
De primicia, 12 d.
- 114.-En Liçarraga, de la abbadia finca per contar.  
Ibi de primicia, 5 s.
- 115.-En Çuaçu, 4 k. 2 ar. tr., 4 s.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 116.-En Ardenatz, 4 k. 1 ar. tr. e 3 ar. av., 4 s.  
Ibi de primicia, 5 s.

114. Finca per contar] Posteriormente, y de la misma mano, se añadió entre líneas la cantidad: 6 k. tr.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 117.-En Reta, 3 k. 3 ar. av. e 3 s.  
De primicia, 3 s.
- 118.-En Echague, 2 ar. tr.  
De primicia, 12 d.
- 119.-En Yruyso, 1 k. tr., 2 s. 3 d.  
De primicia, 18 d.
- 120.-En Vereyz, 3 ar. tr. e 3 s.  
De primicia, 2 s.
- 121.-En Turrilas, 3 k. tr. e 3 s. 11 d.  
De primicia, 4 s.
- 122.-En Urvicayn, 1 k. tr. e 2 s.  
De primicia, 7 d.
- 123.-En Eycaga, 1 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
De primicia, 18 d.
- 124.-En Guerguetin, 2 k. 1 ar. tr. e 20 s.  
De primicia, 17 d.
- 125.-En Yçanotz, 1 k. 1 ar. tr.  
De primicia, 15 d.
- 126.-En Mugueta, 1 k. 1 ar. tr. e 16 d.  
De primicia, 18 d.
- 127.-En Gussiayn, 3 ar. tr. /f 3r.  
De primicia, 10 d.
- 128.-En Muniayn, 1 k. 1 ar. tr.  
De primicia, 18 d.
- 129.-Suma: 37 k. 1 ar. tr.  
e 1 k. 2 ar. av.  
e 79 s. 5 d.

En Val d'Uncit

- 130.-En Uncit, 4 k. tr. e 2 k. av. e 3 s.  
De primicia, 5 s.
- 131.-En Cemborayn, 4 k. tr. e 3 ar. de av. e 3 s. 8 d.  
De primicia, 3 s. 6 d.
- 132.-En Çavalceta, de Yrantz. Ibi de primicia, 18 d.
- 133.-En Çoraquiayn, 2 k. tr. e 1 ar. de av.  
De primicia, 2 s. 7 d.
- 134.-En Arçorriz, 6 k. tr.  
De primicia, 5 s.
- 135.-En Escussaga, 1 k. 1 ar. 2 q. tr. e 12 d.  
De primicia, 16 d.
- 136.-En Artaytz, 4 k. tr.  
De primicia, 4 s. 8 d.
- 137.-En Nassurita, 3 k. 1 ar. tr. e 2 s. 6 d.  
De primicia, 3 s.

- 138.-En Rueta, 1 k. 3 ar. tr., 18 d.  
De primicia, 15 d.
- 139.-En Sanssoayn, de primicia, 10 d.  
De la egllesia, contara l'abbat de Yrantz.
- 140.-Suma: 26 k. 1 ar. 2 q. tr.  
e 3 k. av.  
e 40 s. e 3 d.

En Val d'Elorz

- 141.-En Otano, 2 k. 3 ar. tr. e 18 d.  
De primicia, 2 s.
- 142.-En Yarnotz, 1 k. 1 ar. 1 q. tr.  
De primicia, nichil.
- 143.-En Ezperun, 3 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
De primicia, 3 s.
- 144.-En Guerendiayn, 5 k. tr. e 20 s.  
De primicia, 3 s.
- 145.-En Gorriz, 5 k. tr. e 1 k. av.  
De primicia, 1 k. 1 ar. tr. e 3 ar. av.
- 146.-En Oriz, 7 k. tr. e 1 k. de av. e 13 d.  
De primicia, 7 s.
- 147.-En Ymarcoayn, l'espitalero deve contar.  
Ibi de primicia, 6 s. 7 d.  
Ibi de la heredat de Roncasvals, 4 k. tr.
- 148.-En Çuloeta, 6 k. tr. e 2 s.  
De primicia, 5 s.
- 149.-En Elorz, es del bispe.
- 150.-En Yriverri, 3 k. tr. e 3 s.  
De primicia, 3 s.
- 151.-En Çavalegui, 5 k. tr.  
De primicia, 9 s.  
Ibi de la heredat de la horden de Urdays, 3 k. 1 ar. 2 q. tr.
- 152.-En Torres, 3 k. 2 ar. tr. e 16 d.  
De primicia, 5 s.
- 153.-En Andrequiayn, 1 k. 3 ar. tr. e 1 ar. 3 q. av. e 18 d.  
De primicia, 2 s.
- 154.-En Aciayn, 1 k. 1 ar. tr.  
De primicia, 2 s.
- 141-154. Val d'Elorz] ms. Val de Lorz.  
149. Elorz] ms. Lorz.

155.-Suma: 53 k. 2 ar. 3 q. tr.  
e 3 k. 3 q. de av.  
e 61 s. 8 d.

En Yvargoyti /f 3v.

- 156.-En Olatz, 3 k. 1 ar. tr. e 1 k. av. e 17 d.  
De primicia, 20 d.
- 157.-En Yzco, 4 k. 1 ar. tr. e 1 ar. av.  
De primicia, 3 s.
- 158.-En Avitçano, 1 k. 3 ar. tr. e 1 ar. 2 q. av.  
De primicia, 18 d.
- 159.-En Aristano, 3 ar. tr.  
De primicia, nichil.
- 160.-En Lespuru, 3 ar. 2 q. tr., e 12 d.  
De primicia, 13 d.
- 161.-En Cirotz, 2 k. tr.  
De primicia, 18 d.
- 162.-En Marsayn, 2 k. 1 ar. tr. e 15 d.  
De primicia, 16 d.
- 163.-En Hequisoayn, 1 k. 1 ar. tr. e 15 d.  
De primicia, 2 s.
- 164.-En Vesoylla, 2 k. tr.  
De primicia, 18 d.
- 165.-En Celiguieta, 3 k. 2 ar. tr. e 12 d.  
De primicia, nichil.
- 166.-En Sengariz, 2 k. tr.  
De primicia, 2 k. tr.
- 167.-En Lequaun, 2 k. tr.  
De primicia, 3 s. 4 d.
- 168.-En Ydocin, es de Sant Salvador.  
Ibi de primicia, 4 s.
- 169.-En Çavalça, es de Sant Salvador.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 170.-En Arcanegui, 3 ar. tr.  
De primicia, 12 d.
- 171.-En Salinas, 4 k. tr. e 6 d.  
De primicia, 3 s. 8 d.
- 172.-En Mont Real e en Necola, 7 k. tr. e 10 s.  
De primicia, 21 s. 6 d.
- 173.-Suma: 37 k. 2 ar. 2 q. tr.  
e 1 k. 2 ar. 2 q. de cevada  
e 73 s.

165. Celiguieta] ms. Cileguieta.

En Valdorba

- 174.-En Hunque, 8 k. tr. e 2 k. 1 ar. av.  
De primicia, 7 s.
- 175.-En Oricin, 3 k. tr.  
De primicia, 22 d.
- 176.-En Echague, 4 k. tr. e 20 d.  
De primicia, 2 s. 2 d.
- 177.-En Oloriz, 4 k. tr. e 3 s.  
De primicia, 5 s.
- 178.-En Eritzayn, 3 k. tr.  
De primicia, 2 s. 6 d.
- 179.-En Lepuçayn, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 12 d.
- 180.-En Bariayn, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, nichil, que don Çaviel lo preni.
- 181.-En Echano, 1 k. tr. e 6 d.  
De primicia, 12 d.
- 182.-En Arruqovi, 2 ar. tr. e 6 d.  
De primicia, 10 d.
- 183.-En Maquiriayn, 1 k. 2 ar. tr. e 2 q. e 18 d.  
De primicia, 14 d.
- 184.-En Vesquitz, 2 k. tr. e 2 ar. e 12 d.  
De primicia, 15 d.
- 185.-En Leotz Yriverri, 1 k. 2 ar. tr.  
De primicia, 7 d.
- 186.-En Venegorri, 1 k. 1 ar. 2 q. tr.  
De primicia, 12 d.
- 187.-En Leyotz, 3 k. 1 ar. tr. e 3 s.  
De primicia, 3 s. 5 d.
- 188.-En Uzquita, 2 ar. 3 q. tr. e 10 d.    /f. 4r.  
De primicia, 22 d.
- 189.-En Artavia, 1 k. 2 ar. tr. e 12 d.  
De primicia, 20 d.
- 190.-En Munarizqueta, 2 ar. tr. e 6 d.  
De primicia, 12 d.
- 191.-En Ymaquayn, 1 k. 2 ar. tr. e 18 d.  
De primicia, 17 d.
- 192.-En Oylleta, 4 k. tr. e 1 ar. tr. e 1 k. 1 ar. av. e 3 s.  
De primicia, 3 s. 7 d.
- 193.-En Orissoayn, finca per contar.
- 194.-En Sanssunayn, 4 k. 2 ar. tr. e 4 s.  
De primicia, 5 s.
- 195.-En Arianiayn, 5 k. 4 ar. tr. e 4 s. 7 d.  
De primicia, 5 s.
- 174-201. Valdorba] ms. Val Dorba.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 196.-En Vilanova, 4 k. 1 ar. 2 q. de av. e de ord. e 3 s.  
De primicia, 5 s.
- 197.-Em Barassuyn, 14 k. tr. e 2 s. 6 d.  
De primicia, 13 s.
- 198.-En Sanssoayn, 3 k. 2 ar. tr. e 3 k. av. e 3 s.  
De primicia, 5 s. 5 d.
- 199.-En Gatelayn e Garinoayn e Gandidoayn, que son de Ronqasvals, 16 k. tr. e 6 k. av. e 24 s.  
De primicia, 9 s.
- 200.-En Mendivil, lo prior de Ronqasvals deve contar.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.
- 201.-En Biurrun, 4 k. tr. e 10 s.  
De primicia, nichil, que don Corbaran lo preni.
- 202.-Suma: 93 k. 3 q. tr.  
e 16 k. 3 ar. 2 q. ord. e av.  
e 7 l. 12 s. 3 d.

En Val de Ayvar

- 203.-En Sant Iacme de Sangossa, 3 k. tr. e 1 k. 3 ar. ord. e 20 s.  
De primicia, 2 s.
- 204.-En Sant Adrián de Sangossa, 5 k. tr. e 2 k. 2 ar. ord. e 9 s.  
De primicia, 6 s.
- 205.-En Sant Estevan de Casteyllon, 4 k. tr. e 2 k. 2 ar. ord. e 9 s.  
De primicia, 6 s.
- 206.-En Sant Bertholomeo de Casteyllon, de primicia, 3 s.  
E de la iglesia, contara l'abbat de Ayvar.
- 207.-En Peynna, 2 k. 1 ar. 2 q. tr. e 1 k. 3 ar. ord. e 4 s.  
De primicia, 6 s.
- 208.-En Quassedá, 16 k. e 1 ar. tr. e 18 k. ord. e 38 s.  
De primicia, 5 k. 3 ar. tr.
- 209.-En Galipenqu, 17 k. tr. e 7 k. 1 ar. ord. e 13 s.  
De primicia, 7 k. 1 ar. tr.
- 210.-En Ayessa, 3 k. tr. e 2 s.  
De primicia, 3 s.
- 211.-En Aldea, 2 k. 1 ar. tr. e 18 d.  
De primicia, 2 s.
- 212.-En Lerga, 4 k. tr. e 7 s.  
De primicia, 4 s.
- 213.-En Sant Martin d'Uyssue, 23 k. tr. e 35 k. ord. e 30 s. /f 4v.  
Ibi de primicia, 4 k. 2 q. tr. e 11 k. 3 ar. ord. e 6 s.
- 214.-En Taffaylla, de la primicia, 19 k. tr. e 25 k. ord. e 6 s. 6 d.  
De la iglesia, contara l'arciagne de la Cambra.
213. 23 k. tr.; 3 ar. ord] Las palabras en cursiva, entre líneas en el ms.

- 215.-En Eslava, 12 k. tr. e 10 s.  
 Ibi de un beneficiado, 1 k. tr.  
 Ibi de primicia, 15 s.
- 216.-En Ayantz, nichil.  
 Ibi de primicia, 2 s.
- 217.-En Sangossa la Vieylla, 11 k. 2 ar. tr. e 6 k. ord. e 10 s.  
 De primicia, 11 s.
- 218.-En Sancta Cecilia, 4 k. 3 ar. tr. e 2 k. ord. e 10 s.  
 De primicia, 5 s.
- 219.-En Ayvar, con la iglesia de Sant Bertholomeo, 17 k. tr. e 17 k. ord.  
 e 36 s.  
 De primicia, 4 k. 1 ar. tr. e 4 k. 1 ar. ord. e 9 s.
- 220.-En Yrangot, 1 k. 3 ar. 2 q. tr. e 8 d.  
 De primicia, 12 d.
- 221.-En Leach, 6 k. tr. e 7 s.  
 De primicia, 3 s.
- 222.-En Gaderlayn, 1 k. 2 ar. tr. e 12 d.  
 De primicia, 12 d.
- 223.-En Savayça, 3 k. tr. 2 ar. tr. e 2 s.  
 De primicia, 4 s.
- 224.-En Guetadarr, 2 k. 3 ar. tr. e 2 s.  
 De primicia, 2 s. 8 d.
- 225.-En Artheta, 1 k. 3 ar. tr.  
 De primicia, 12 d.
- 226.-En Loya, 1 ar. 1 q. tr.  
 De primicia, nichil.
- 227.-En Moriones, 2 k. 2 q. tr. e 2 s.  
 De primicia, 2 s.
- 228.-En Ezprogui, 1 k. 3 ar. tr.  
 De primicia, 12 d.
- 229.-En Sada, 8 k. 2 ar. tr. e 10 s.  
 De primicia, 12 s.
- 230.-En Sant Nicolay de Sangossa, 5 k. tr. e 3 ar. av. e 7 s.
- 231.-En Sancta M.<sup>a</sup> de Hussue, 34 k. tr. e 20 k. ord. e 10 k. com. e 4 k. e  
 3 ar. av. e 33 s.  
 Ibi de primicia, 5 k. tr. e 7 k. 1 ar. de ord. e 4 s.
- 232.-Pitieyllas, 6 k. 3 al. tr. e 5 k. ord. e 2 k. av. ...  
 De primicia, 1 k. 2 ar. tr. e 1 k. 1 ar. ord. e 2 ar. av.  
 E en Pitieyllas, 6 coq. de vin e 1 coq. de ayga vin, con lo de la  
 casa de Ronçasvals.
- 233.-Murieylllo del Cuende, 5 k. 2 ar. tr. e 3 k. 1 q. ord. e av. ...  
 De primicia, 3 ar. 3 al. tr. e 2 ar. 2 q. ord. e 3 coq. 4 car. de vin,  
 con lo de la abbadia...
228. Ezprogui] ms. Ezporogui.  
 231. 1 ar. de ord.] La cursiva, entre líneas en el ms.  
 232. 3 al.] Añadido entre líneas.  
 233. 1 q.] Añadido entre líneas.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 234.-Murilfruto, 5 k. 3 ar. tr. e 9 k. 3 ar. ord. e av. ...  
De primicia, 1 k. 2 ar. tr. e 2 k. 2 ar. ord. e av. e de com.
- 235.-Suma: 263 k. 3 ar. 2 q. 2 al. tr.  
e 209 k. 1 ar. 3 q. ord.  
e 19 l. 16 d.
- 236.-Suma tr.: 828 k. 3 ar. 3 q. 2 al., alia 22 k. ar. t. 5r.  
Suma ord e av.: 269 k. 3 ar. 1 q. 2 al.  
Suma d.: 73 l. 10 s. 7 d., alia 20 s. Badoztayn.
- 237.-Expendit denarios per despens, don Pero Lopiz, lo porter e del  
abbat d'Ayanz, cuyllent lo Redezme, per 137 dias, 20 l. 11 s.  
Dona a don Creste, 49 l. 10 s.  
E dona a don Miguel de Hundiano, 49 s.
- 238.-Suma espensa, 73 l. 10 s. 7 d.  
Ita, debz don Pero Lopiz, 20 s.
- 239.-Iterum, recepit tr. de Badoztayn, 13 k. e 20 s.
- 240.-De Noayn, 8 k. tr.
- 241.-De Anoytz, 1 k. 2 ar. tr.
- 242.-EN LA MERINIA, DON SANCHO LOPIZ DE OYLLOQUI,  
PER MAN DE IENEGO LOPIZ. /f. 5v.
- En Val de Roncal
- 243.-En Uztarroz, 6 k. tr. e 10 k. av. e 5 s.  
Ibi de primicia, 1 k. 2 ar. tr.
- 244.-En Ysava, 8 k. 2 ar. tr. e 4 k. de av. e 28 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 245.-En Bidangotz, nichil.
- 246.-En Urqainqui, 2 ar. 1 q. tr. e 2 ar. av. e 12 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 246 bis.-En Roncal, 7 k. tr. e 4 k. av. e 2 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 247.-En Navarqata, 1 k. tr. e 1 k. av.  
Ibi de primicia, nichil.
- 248.-En Garde, 12 k. tr. e 12 k. av. e 5 s.  
Ibi de primicia, 2 k. tr. e 2 k. av.
- 249.-En Burgui, 12 k. tr. e 6 d. av.
236. Alia 22 k. 2 ar.] Cantidad añadida posteriormente, aunque de la misma mano.  
Continúa una línea, borrada en el original. Alia 20 s. Badoztayn]. Añadido posteriormente,  
aunque de la misma mano que el resto.

- 250.-Suma: 50 k. 2 ar. 1 q. tr., medida de la, fit 25 k. 1 ar.  
Pomplona.  
Suma 39 k. 2 ar. av., medida de la, fit 19 k. 3 ar. Pomplona.  
Suma: 41 s.

En Saraçayz

- 251.-En Iaurieta, 7 k. tr. e 7 k. 2 ar. de av. e 5 s. 8 d.  
Ibi de primicia, 2 k. 1 ar. tr.
- 252.-En Ochogavia, 13 k. tr. e 14 k. av. e 10 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 253.-En Ezquarotz, 4 k. 2 q. tr. e 5 k. av.  
Ibi de primicia, 1 k. tr. e 1 ar. av.
- 254.-En Orotz, 3 k. 3 ar. tr. e 4 k. com. e 3 k. 2 ar. av. e 3 s.  
Ibi de primicia, 1 k. 2 ar. tr., medida de la terra.
- 255.-En Huvilcieta, 2 k. 2 ar. tr. e 2 k. 2 ar. av. e 18 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 256.-En Sardes, 4 k. 1 q. e 1 k. com. e ord. e 1 k. 1 ar. av. e 4 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 1 k. 2 ar. tr.
- 257.-En Ripalda, 3 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 258.-En Guesa, 2 k. tr.  
De primicia, nichil.
- 259.-En Galuhes, 2 k. 2 ar. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 260.-En Ycitz, 3 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 k. tr.
- 261.—Itçayll, 8 k. tr. e 2 k. av. e 2 s.
- 262.-En Canal, 1 k. tr. /f 6r.
- 263.-En Aspurz, 4 k. 2 q. e 1 al. tr. ... e 3 s. 3 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 264.-En Uscares, 5 k. 1 ar. 1 q. 1 al. tr. e 3 s., con primicia.
- 265.-En Ytcal, nichil.
- 266.-En Esparqa, nichil.
- 267.-Navaschues, l'abbat es cruzat.  
Ibi de primicia, 2 k. tr.
- 268.-De Hustes, 5 k. tr., medida de Pomplona, por todo.
- 269.-De Arraytassa e Racaysseta, 1 k. 1 ar. tr.
250. De lá] Repetido, antecedendo a «medida», en las dos primeras sumas. 50 k. 2 ar.  
l. q.] Las cifras en cursiva, subrayadas en el original.
252. Medida Pomplona] ms., en la línea inferior.
254. 3 ar.; 2 ar.] Añadidas entre líneas en el ms.
264. 1 q. 1 al. tr.] Añadido posteriormente, aunque de la misma mano.
265. Tachado, tal vez por haber sido incluido ya anteriormente -261-.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 270.-Suma: 56 k. 2 q. 1 al. tr., medida de lá, fit 42 k. 1 q. Pomplona.  
Alia, 25 k. 1 ar. 2 q. 1 al. tr. Pomplona.  
24 k. av., medida de la, fit 21 k. Pomplona. Alia parte, 14  
k. av.  
Suma: 40 s. 11 d.

En Val de Artozqui

- 271.-En Artozqui, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, nichil.  
272.-De Arizcuren e de Huli, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.  
273.-Yriverri, Chipua e Sarrassu, 2 ar. tr.  
274.-En Horay, 1.k. 1 ar. tr.  
275.-En Azpparren, 2 k. tr.  
276.-En Orotz, 3 k. tr.  
277.-En Oqotz e Munayn, 2 k. 1 ar. 1 q. tr.  
278.-En Hurdaci, 1 k. tr.  
279.-Suma: 16 k. 2 ar. 2 q. tr.  
Av. e d., nichil.

En Val d'Arci

- 280.-En Urdirutz, 3 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.  
281.-En Lussarreta, 1 k. 2 ar. tr.  
282.-En Arrieta, 3 k. 1 q. tr. e ibi de beneficiados, 3 ar. 1 q. tr.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.  
283.-En Yriverri, 2 k. ... 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.  
284.-En Uritz, 4 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.  
285.-En Çandueta, 3 ar. 1 q. tr.  
De primicia, nichil.  
286.-En Arci, 2 k. 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.  
287.-En Huroa, 1 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.

270. 56 k. 2 ar.] Las cifras, subrayadas en el ms., al igual que 26 k. Las equivalencias de trigo y avena, parecen añadidas posteriormente.

273. E. Sarrassu] Añadido entre líneas.

278. Sigue al parecer un asiento, borrado posteriormente.

282. Ibi de beneficiados, 3 ar. 1 q. tr.] Añadido entre líneas en el ms.

283. 2 k.] Sigue espacio en blanco, correspondiente a una cantidad borrada.

- 288.-En Alotz, 2 k. 2 ar. 3 q. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 289.-En Ocha, 2 k. tr.  
Ibi de primicia, 1 k. 2 ar. tr.
- 290.-En Gurpegui, 1 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 291.-En Nagore e en Saraguheta, 5 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 292.-En Urrovi, 1 ar. tr.
- 293.-En Ymizcotz, 2 k. tr.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 294.-En Rala, 2 k. 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 295.-En Ezquay, 1 k. 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 296.-Adoyssa, 1 k. 1 ar. tr. ... /F. 6v.
- 297.-En Orbaytz, 2 k. 3 ar. 1 q. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar.
- 298.-En Ytoytz, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 299.-En Hodieta, 2 ar. tr.
- 300.-En Oloci, 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 q. tr.
- 301.-Çarequieta, 2 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. 3 q. tr.
- 302.-Dels 2 Oloritz, 2 k. 2 ar. tr.  
Ibi de la primicia, 1 ar. 2 q. tr.
- 303.-Gorriça, 3 ar. tr., con la primicia.
- 304.-Equiça, 1 k. 2 ar. tr.
- 305.-Suma: 61 k. 1 ar. 1 q.

En Arriascoyti

- 306.-De Saypaytz, 1 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 q.
- 307.-En Urricelque, 1 k. 3 ar. tr. 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 2 q. tr.
- 308.-De Çaldaytz, 1 k. tr.  
Ibi de primicia, nichil.

296. Aparece intercalado entre el diezmo y la primicia de Ezcay. Es preciso añadir al ms. «primicia, 1 ar. tr.».

303. Asiento superpuesto a otro, anteriormente borrado.

305. La suma parece haber sido objeto de retoque o rectificación.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 309.-De Hequay e Orrea, 2 k. tr.  
310.-De Aguinaga, 1 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 q. tr.  
311.-De Çunçarren, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. 2 q. tr.  
312.-De Leyun, 2 k. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.  
313.-De Espotz, 2 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. 2 q. tr.  
314.-De Beorieta, 3 ar. tr.  
315.-De Garbala, 1 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. 2 q. tr.  
316.-De Aynquriaga e de Ylotz, 1 k. tr.  
317.-De Çalba, 2 k. tr.  
318.-Suma: 19 k. 3 ar. 2 q. tr.

En Val d'Urraul

- 319.-En Çarrencano, 1 k. tr.  
320.-Artesano, 1 k. tr.  
321.-Gurçano, 1 k. tr.  
322.-Gaindano, 1 k. 1 ar. tr.  
323.-Guirioras, 1 k. 1 ar. tr.  
324.-Garaytz, 3 ar. tr.  
325.-Aycurgui, 2 k. 2 ar. tr.  
326.-Ongotz, 3 k. 3 ar. tr.  
327.-Artanga, 1 k. 1 ar. tr.  
328.-Elcoatz, 2 k. tr.  
329.-Ariztoy, 2 k. tr.  
330.-Ymiriçaldi, 1 k. 1 ar. tr.  
331.-Navarci, 2 ar. tr.  
332.-Ezquanitz, 1 k. 3 ar. tr. /f. 7r.  
333.-Arangozqui, 1 k. 2 ar. tr.  
334.-Aycoar, 1 k. 2 ar. tr.  
335.-De las iglesias del arcipreste, 4 k. 3 ar. tr.  
  
336.-Adoayn, 4 k. 2 ar. tr.  
  
337.-Suma: 33 k. 2 ar. tr.  
  
338.-Suma mayor: 224 k. tr.

309. Subrayado, aunque al parecer de distinta mano al original.  
326. Ongotz] ms. Ungotz.

ROMAN FELONES MORRAS

Suma: 54 k. 3 ar. av. e com.  
Suma: 4 l. 23 d.

339.-En Eztirivarr, por el prior de Ronçasvals, contando todo a trigo. /f. 7v.

En Val de Eztirivarr

- 340.-En Oylloqui, 2 k. ar. 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 341.-En Arleta, 3 s.
- 342.-En çavaldica, por todo, 6 k. tr.  
Ibi de primicia, 1 k. 1 ar. tr.
- 343.-En Yrotz, por todo, 7 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 k. tr.
- 344.-En Ançoritz, 4 k. 2 ar. tr.
- 345.-En Ilurdoz, 4 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 k. tr.
- 346.-En Belçunegui, 2 k. tr.
- 347.-En Çuriayn, 2 k. tr.
- 348.-En Garçayn, 3 k. tr.
- 349.-En Sarrassivarr, 1 k. 2 ar. tr.
- 350.-Ortapegui, 1 k. tr.
- 351.-Yvilosqueta, 2 k. 1 ar. 1 q. tr.
- 352.-En Ussessi, 2 k. 1 ar. tr.
- 353.-En Saygos, 3 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. 1 q.
- 354.-En Urtassun, 2 k. 1 ar. 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 1 ar. 1 q. tr.
- 355.-En Urdaniz, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 356.-En Agorreta, 2 k. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 357.-En Ydoyeta, 2 ar. 1 q. tr.
- 358.-En Aritçaleta e Esnotx, nichil...
- 359.-En Seytoayn, 1 k. 3 ar. tr.
- 360.-En Iurure, 1 k. 3 ar. tr.
- 361.-En Larrassoyna, 6 k. tr.
- 362.-En Equia, 3 ar. tr. con P. Yeneguiz.
- 363.-En Guendulayn, 1 k. tr.
- 364.-En Olandayn e Agoyvarr e Mendia, 1 k. 1 ar. ti.
- 365.-En Bassagaytz, de muytos seynores de cavaylleros.

362. Equia] ms. Quia.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 366.-En Aldaregui, nichil...  
367.-En Gurbindo Leranoz, 3 k. tr.  
368.-En Yragui, 1 k. 2 ar. tr.  
369.-En Eugui, 5 k. 3 ar. tr.  
    Ibi de primicia, 1 k. 1 ar. 2 q. tr.  
370.-En Otssanayn, 2 k. tr.  
371.-En Aramendi, 2 k. tr.  
372.-En Ozteritz, 1 k. 3 ar. tr.  
373.-En Sant Martin, 1 k. 2 ar. 1 q. tr.  
374.-En Aquerreta, 1 k. 2 ar. tr.  
375.-En Burrin, conffradria, 3 ar. tr.  
376.-Miguel Arteiz de Oylloqui, de beneficio, 2 ar. tr.  
377.-Prior, decima de Yraoz.
- 378.-Suma: 87 k. tr.  
    Suma: 3 s.
- 379.-En Val d'Erro, por el prior de Ronçavall. /f 8r.
- 380.-Del Burgo de Ronqasvayll, 8 k. tr. e 4 s.  
381.-En Ardaytz, 8 k. 3 q. tr.  
    Ibi de primicia, 1 k. 3 ar. tr.  
382.-En Oyayde e en Larrango, 3 k. 1 q. tr.  
    Ibi de primicia, 3 ar. tr.  
383.-En Urniça e en Gurbiqarr, 3 k. 2 ar. tr.  
    Ibi de primicia, 3 ar. 2 q.  
384.-En Olondiritz, 6 k. tr.  
    Ibi de primicia, 1 k. tr.  
385.-En Ancioa, 4 k. tr.  
    Ibi de primicia, 1 k. tr.  
385 bis.-En Loyçu, 1 k. 1 ar. tr.  
    Ibi de primicia, 1 ar. tr.  
386.-En Equiça, 1 k. 1 ar. tr.  
    Ibi de primicia, 1 ar. tr.  
387.-En Erro, 8 k. 2 ar. tr.  
    Ibi de primicia, 2 k. tr.  
388.-En Lincoayn e en Orqacoa, 3 k. 1 ar. tr.  
    Ibi de primicia, 1 ar. 2 q. tr.  
389.-En Orotssa e en Orossurgui, 3 k. tr.  
    Ibi de primicia, 2 ar. tr.  
390.-En Esnotx, 5 k. tr.  
    Ibi de primicia, 1 k. 1 ar. tr.  
391.-Urda, 2 k. 1 ar. tr.
384. Olondiritz] ms. Orondiritz.

ROMAN FELONES MORRAS

- 392.-En Mezquiritz, 3 k. 3 q. tr.  
Ibi de primicia, 1 k. 1 ar. tr.
- 393.-En Biscarret, 4 k. 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, 3 q. tr.
- 394.-Suma: 78 k. 3 ar. 2 q. tr.  
Suma: 4 s.
- 395.-Suma mayor de Eztirivarr e de Val d'Erro: 165 k. 3 ar. 2 q. tr.  
Suma: 7 s.
- 396.-EST ES LO LIBRE DEL REDEZME DE AHEZCOA E DE LA LOS  
PORTZ, QU'A CUYLLIT DON LOPE MARTÍNEZ DE HURIZ,  
MORLANS. ₰ 9r.

En Cisa

- 397.-Del bispe de Bayona, 77 s.
- 398.-De Sant Iohun, 60 s.
- 399.-De Huart, 34 s.
- 400.-De Yzpura, 18 s.
- 401.-De Arssoritz, 15 s.
- 402.-De Sant Pere, 17 s.
- 403.-De Hurruna e de Arrieta, 5 s. 6 d.
- 404.-De Ancibiu, 15 s. 8 d.
- 405.-De Bascacen, 9 s.
- 406.-De Ligueta, 18 d.
- 407.-De Sant Iulian, 16 s. 10 d.
- 408.-De Alçueta, 4 s.
- 409.-De Sant Martin, 30 s. 3 d.
- 410.-De Sant Vizenz, 7 s.
- 411.-El capeylan de Beorrlegui, nichil, que es cruzat.
- 412.-De Buçunaritz, 33 s. 6 d.
- 413.-De Laquarra, 23 s. 2 d.
- 414.-De Aniza, 26 s.
- 415.-De Iathu, 14 s.
- 416.-De Suescun, 14 s.
- 417.-De Aguerre, 9 s. 6 d.
- 418.-De Vila nova, 6 s. 6 d.
- 419.-De Çaro, 3 s.
- 420.-Del hespital de Sant Miguel Vieyll, 43 s. 6 d.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 421.-Del hespital de Uriçun, 12 s.  
422.-Del hespital de Yrauzqueta, nichil, que l'abbat de San Salvador dev  
contar de Sumi Port.  
423.-Suma de Cisa: 24 l. 10 s. 11 d.

En Bayguerr

- 424.-De Sant Esteven, 34 s.  
425.-De Yrurlegui, 14 s.  
426.-De Azquarat, 5 s.  
427.-De Leassa, 10 s.  
428.-De Anautz, 4 s. 6 d.  
429.-Del hespital de Bidarray, 56 s.  
430.-Del hespital d'Urrgaçaun, en Hosses, 4 s.  
431.-Summa de Bayguerr: 6 l. 6 s. 6 d.

En Arbeloa

- 432.-De las eglesias de Sant Pere de Ayerre e de Yzturiz, 4 s.  
433.-De Sant Martin, 22 s.  
434.-De Sant Esteven, 19 s.  
435.-De Mearin, 4 s. 6 d.  
436.-De Heleta, 13 s.  
437.-Suma de Arbeloa: 62 s. 6 d.

De Yolt e de Armendaritz    /f 9v.

- 438.-De Armendaritz, 17 s. 9 d.  
439.-De Yolt, 16 s. 4 d.  
440.-Suma: 34 s. 1 d.

En Nantasvayles

- 441.-De Sant Esteven, 6 s.  
Ibi del hespital de Beaun, 19 s. 4 d.  
442.-Suma: 24 s. 4 d.

En Hostabales

- 443.-Del hespital de Arambelz, por la eglesia de D'Aransus e per la  
eglesia de Huart, 12 s.  
444.-De Lotxaga, 31 s. 6 d.  
445.-De Iutssua, 21 s.  
446.-De Sancta Gratia, 8 s. 8 d.  
447.-De Larçaban, 9 s.  
448.-De Bunotx, 11 s.  
449.-De Hozte, 18 s.  
450.-De Sivitz, 9 s. 8 d.  
451.-De don Remon de Latssaga, 13 s.  
452.-De Yvarrola, 8 s.  
453.-De Berrauta, 2 s.  
454.-Del prior de Sant Iust, 13 s. 2 d.  
455.-De Sancta M.<sup>a</sup> de Burunça, 2 s. 6 d.  
456.-Del hespital d'Itçuat, 27 s. 9 d.  
  
457.-Suma de Hostabayles: 9 1. 7 s. 3 d.

En Mixa

- 458.-Del seynor de Huart, 10 s.  
459.-De Larrival, 7 s.  
460.-De Beasquen, 5 s. 6 d.  
461.-De Legarraga, 10 s.  
462.-De Sileque, 4 s. 6 d.  
463.-De Arberatz, 7 s.  
464.-De Sasauta, 10 s. 6 d.  
465.-De Arboet, 3 d.  
Ibi, lo capelan es cruzat.  
466.-De Camon, 12 s. 6 d.  
467.-De Suart, 10 s. 3 d.  
468.-De Yssiritz, 6 s. 4 d.  
469.-Del prior de Legarraga, per Sant Pelay, 8 s. 11 d.  
470.-De Orqacoa, 10 s.  
471.-De Berina, 16 s.  
472.-De Garritz, 17 s.  
Ibi, lo rector de la eglesia es cruzat.  
473.-De Honeys, 11 s.  
474.-De Gavar, 21 s.  
475.-De Ylarra, 4 s. 10 d.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 476.-De Alçumbarrauta, 12 d.  
Ibi de la iglesia, nichil, que es entredita en aquetz 3 ans.
- 477.-Del prior de Dalgayrna, per labrança e per la iglesia de Luxa, 5 s.
- 478.-De Bizcay, 2 s.
- 479.-De Arrauta, 16 s.
- 480.-De Oreguerr, 11 s.
- 481.-De Mazperrauta, 30 s.
- 482.-De Luxa, per dezma, 4 s.
- 483.-De Anciburue, 8 d. /f 10r.
- 484.-De Munduys, 22 s.
- 485.-De Lavetz, 9 s.
- 486.-De Sucox, 8 s. 6 d.
- 487.-De Camarciz, 6 s. 2 d.
- 488.-De Beguios, 26 s.
- 489.-De Maogorra, 4 s. 2 d.
- 490.-Suma de Mixa: 16 l. 10 d.
- 491.-Suma tocius: 62 l. 7 s. 5 d.
- 492.-De la Terra de Ahezcoa, 50 k. de forment que furen playtatz.
- 493.-Expendit morlans, dona a don Creste, 44 l. 18 s. 8 d.
- 494.-Per Martin Muscat d'Estela, 7 l.
- 495.-Per despens don Lope Martinez e del abbat de Avehurrea e del porters, cuyllent los Redezmes per la terra, con cavers e con escuders, 8 l. 14 s. 1 d.
- 496.-Suma: 60 l. 12 s. 9 d.  
Ita débet: 34 s. 8 d. de morlans e 50 k. de forment.
- 497.-Expendit frumentum a los de Liçaraqu, per retenenqa del castieylo de Mont Ferrant, 30 k. por medio an per ... sanctum.  
Ita quintus del forment eidem, per garda dels camins, 20 k.
- 498.-Suma 50 k., ita quintus.
- 499.-EST ES LO CONTE DEL REDEZME. EN LA MERINIA, DON PERO GARCEIZ, LO MERIN. /f 11r.
- En Val de Sant Esteven
- 500.-De Ayegui, 11 ar. 1 t. tr. e 16 ar. media ord. e av. e 4 s. 4 d.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 501.-L'espital de Montessurra, ten l'espitalero.

497. Los puntos suspensivos corresponden a una palabra no resuelta.

ROMAN FELONES MORRAS

- 502.-De Yguzquiça, 28 ar. media tr. e 21 ar. media ord. e 26 s. 4 d.  
Ibi de primicia, 5 ar. tr. e 5 ar. ord. e 5 s.
- 503.-Santihama e Laveaga, son del arciagne don Pero Sotes.
- 504.-En Laveaga, de primicia, 1 ar. tr. e 2 ar. ord. e 12 d.
- 505.-De Azqueta, 10 ar. tr. e 6 ar. media ord. e 8 s. 8 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 2 ar. ord. e 2 s.
- 506.-Vila mayor, las dezmas pren don Remir Periz de Arróniz, per honor.  
Ibi de la offrenda de la iglesia e con 3 dezmeros e con la heredit de la iglesia, 3 ar. tr. e 2 ar. ord.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 4 ar. ord. e 3 s.
- 507.-De Adarreta, 5 ar. e media tr. e 3 ar. ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 12 d.
- 508.-Luquieyn, de Yrach.  
Ibi de la primicia, 4 ar. tr. e 4 ar. ord. e 4 d.
- 509.-Urbiola, es de Yrach.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. ord. e 6 d.
- 510.-De Barbarin, 18 ar. media tr. e 14 ar. ord. e av. e 10 s. 9 d.  
Ibi de la primicia, 4 ar. tr. e 4 ar. ord.
- 511.-De Yaniz, 3 ar. media tr. e 3 ar. ord. e 5 s. 3 d.  
Ibi de primicia, nichil, que non primician.
- 512.-Suma: 103 ar. 1 t. tr., fit 32 k. 1 ar.  
Suma: 88 ar., media ord., fit 27 k. 2 ar. 2 q. ord. av.  
Suma: 79 s. 10 d.

En la Cozpeynna

- 513.-De El Busto de Sus e de Sanssol, 4 ar. tr. e 4 ar. media ord. e 5 s.  
Ibi de primicia, 4 ar. media tr. e 1 ar. media ord.
- 514.-De Armaynanças, 10 ar. tr. e 12 ar. media ord. e 8 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. media tr. e 3 ar. media ord.
- 515.-En Dessoio, 33 ar. tr. e 30 ar. ord. e 13 s.  
Ibi de primicia, 6 ar. media tr. e 6 ar. media ord. e 6 s.
- 516.-De Vila nova, 5 ar. media tr. e 3 ar. media ord. e av. e 18 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. media ord. /f. 11v.
- 517.-De Hercgortes, 3 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e media ar. ord.
- 518.-De Espronceda, 5 ar. tr. e 5 ar. ord. e 4 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 2 ar. ord.
- 519.-De Coyllantes, 14 ar. tr. e 5 ar. ord. e av. e 6 s. 4 d.  
Ibi de primicia, 6 ar. tr.
506. Adosado al margen, y de mano distinta, el ms. repite Vila Maior.  
512. 103, 88] Subrayados en el original.  
513. De El] ms. Del.  
514. Adosado al margen, y de mano distinta, el ms. repite Viana.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 520.-Berberigo, 4 ar. media tr. e 3 ar. ord. e av. e 3 s. 4 d.  
Ibi de primicia, nichil, que non primician.
- 521.-De Sant Hurdi con Fazuelo, 25 ar. tr. e 9 ar. ord. e 9 s. e finca la peyta de Fazuelo por contar.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr. e 1 ar. ord. e 18 d.
- 522.-De Torralva, con Rio e Codes e Cabaynnas, 20 ar. media tr. e 5 ar. de com. e 1 ar. de av. e 2 s. 10 d.
- 523.-De Yeta, 6 ar. media tr. e 1 ar. media ord. e 15 d.
- 524.-Vaynano, 3 ar. media tr. e media ar. ord. e 12 d.
- 524 bis.-Por vino por todas estas villas con Torralva, 6 s. 6 d.  
E per primicia, 3 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 525.-Suma: 169 ar. media tr., fit 52 k. 3 ar. 3 q. tr.  
Suma: 94 ar. ord. e av., fit 29 k. 1 ar. 2 q.  
Suma: 71 s. 9 d.

En La Berroça

- 526.-De Hotinano, 4 ar. tr. e 1 ar. media ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord. e 12 d.
- 527.-De Naçarr, 6 ar. tr. e 2 ar. de com. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. ord. e 6 d.
- 528.-De Mirifuentes e de Cabrega, 14 ar. tr. e 11 ar. ord. e 8 s.  
Ibi de primicia, 4 ar. media tr. e 4 ar. ord. e 12 d.
- 529.-De Hubago, 4 ar. tr. e 4 ar. ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 530.-De Mues, 8 ar. media tr. e 5 ar. ord. e 3 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 3 ar. ord. e 6 s.
- 531.-De Sarruslada, 7 ar. tr. e 3 ar. ord. e 15 d.  
Ibi de la primicia, 2 ar. media tr. e 2 ar. ord. e 6 d.  
Ibi de Sant Climent, que ten aver, 12 ar. tr.
- 532.-Sant Gergorii, es conffraria e finca per contar.
- 533.-De Piedrameyllera, 17 ar. e media tr. e 8 a. media ord. e 10 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 10 s.
- 534.-De Burguieylo, 5 ar. tr. e 4 ar. ord.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord. /f. 12r.
- 535.-Mendaça, finca per contar.
- 536.-De Desiynana, 9 ar. media tr. e 2 ar. de com. e 2 s. 6 d.  
Ibi de la primicia, 4 ar. tr. e 3 ar. ord.
- 537.-De Assarta, 4 ar. tr. e 3 ar. ord.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord.  
Ibi de Sant Miguel de Sarta, delivro l'abbat de Arroniz, con lo comendador de Munieylla.
- 538.-De Estremblo, 4 ar. tr. e 2 ar. de centeno e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.

ROMAN FELONES MORRAS

- 539.-De Azedo e de Vilamera, 5 ar. tr. e 5 ar. ord.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 2 ar. ord.
- 540.-De Ancin, 3 ar. tr. e 3 ar. ord. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. media ord.
- 541.-De Mendirivarri, 2 ar. tr. e 2 ar. media de centeno e media ar. av. e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 2 ar. ord.
- 542.-De Legaria, 8 ar. tr. e 4 ar. ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. media tr. e 2 ar. media ord.
- 543.-De Oquo e de Morieta, 9 ar. media tr. e 6 ar. de centeno e 3 s. 10 d.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr. e 4 ar. ord.
- 544.-Learça, finca per contar.
- 545.-De Hetayo, 9 ar. tr. e 4 ar. ord. e 4 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. media tr. e 2 ar. media ord,
- 546.-De Oleysoa, 10 ar. tr. e 8 ar. ord. e 2 ar. av. e 4 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 3 ar. ord. e 2 s.
- 547.-De Avaygarr, 4 ar. tr. e 1 ar. media ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 3 ar. ord.
- 548.-Suma: 186 ar. tr., fit 58 k. 2 q.  
Suma: 103 ar. media ord. e av., fit 32 k. 1 ar. 1 q.  
Suma: 14 ar. media de com. e centeno, fit 4 k. 2 ar.  
Suma: 65 s. 7 d.

En Val de Aylin

- 549.-Metauten, 4 ar. 2 t. tr. e 4 ar. ord. e 3 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. media t. tr. e 1 ar. media ord. e 12 d.
- 550.-De Oyllogoyen, 7 ar. media tr. e 2 ar. ord.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 551.-Oyllovarren, 7 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 5 s.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr.
- 552.-Çufia, es del hespital de Sant Iohun.  
Ibi de la primicia, 3 ar. tr. e 2 ar. ord. e 2 s. 6 d.
- 553.-De Ganuqa, 6 ar. tr. e 2 ar. media ord. e 11 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 1 ar. media ord.
- 554.-Arteaga, es de Yrantz, nichil.
- 555.-De Aramendia, 4 ar. media tr. e 2 ar. ord. e 5 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. media av. /f 12v.
- 556.-Sant Martin, es de Yrach.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord.

541. E 18 d.] ms. entre líneas.

548. 186, 103, 14] Subrayados en el ms.

552. 6 d.] ms. entre líneas.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 557.-De Galdiano, 10 ar. e media tr. e 3 ar. centeno e 1 ar. de av. e 6 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 558.-De Artavia, 6 ar. media tr. e 2 ar. ord. e 3 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr. e 1 ar. media ord.
- 559.-De Echavarri, es de Yranz.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 560.-De Amillano, 6 ar. tr. e 2 ar. ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord. e 6 d.
- 561.-De Larrion, 5 ar. tr. e 2 ar. media ord. e 3 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. ord. e 12 d.
- 562.-De Eulz, 7 ar. tr. e 4 ar. media ord. e 7 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 2 ar. ord. e 2 s.
- 563.-Sant Fost, es confraria, finca per contar.
- 564.-De Arbeyça, es de Yrach.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 565.-Çuvielqui, es de Yrach  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 566.-Suma: 87 ar. tr., fit 30 k. 1 ar. 1 q.  
Suma: 38 ar. media ord e av., fit 12 k.  
Suma: 3 ar. de centeno, fit 3 ar. 3 q.  
Suma: 49 s. 6 d.

En Amescoa

- 567.-De Urra, 3 ar. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 568.-De Artatça, 4 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 569.-De Goyllano, 10 ar. tr. e 1 q. de ord. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 5 s.
- 570.-De Baquedano, 12 ar. media tr. e 3 ar. ord. e 3 s.  
Ibi de beneficiados, 2 ar. 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr. e 1 ar. de com.
- 571.-Hordoyça, es de Yrach.  
Ibi de primicia, 3 s.
- 572.-De çudayre, 9 ar. media tr. e 4 ar. ord. e 3 s. 4 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 573.-De Barindano, 7 ar. tr. e 18 d.  
Ibi de primicia, 4 s.

561. Larrion] ms. Lariun.

564. Çuvielqui] ms. Çuvielque.

566. 87, 38] Subrayados en el ms.

572. Çudayre] ms. Çudayri.

ROMAN FELONES MORRAS

- 574.-De Sant Martin, es del fill don Gonçalvo, finca per contar.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 575.-De Hequala, 7 ar. tr. e 2 ar. ord. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. de com.
- 576.-Suma: 70 ar. tr., fit 21 k. 3 ar. 2 q.  
Suma: 15 ar. ord., fit 4 k. 2 q. e 2 ar. 2 q. de com.  
Suma: 26 s. 4 d.

Arana

- 577.-De Eulate, 29 ar. 1 t. tr. e 6 ar. ord. e 5 s. /f. 13r.
- 578.-De Aranaratx, 7 ar. tr. e 1 ar. ord. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 1 ar. ord.
- 579.-De Larraona, 14 ar. 1 t. tr. e 1 ar. ord.  
Ibi de primicia, 2 ar. 2 t. tr. e 1 ar. 1 t. ord.
- 580.-Suma: 61 ar. 1 t. tr., fit 19 k. 2 q.  
Suma: 12 ar. 1 t. ord., fit 3 k. 3 ar. 1 q.  
Suma: 9 s.

En De Yerri

- 581.-Eraul, es de Yrantz.  
Ibi de primicia, 8 s.
- 582.-De Bearin, 6 ar. 1 q. tr. e 32 s.  
Ibi fincan per contar las peytas e los trensals.  
Ibi de primicia, finca per contar.
- 583.-De Muru, 4 ar. tr. e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 584.-Avarçuça, es de Yrantz.  
Ibi del racioners, con la ofrenda, 9 ar. tr. e 20 s.  
Ibi de don Iohun Periz per sons beneficiis, 4 ar. tr.  
Ibi de primicia, 10 s.
- 585.-Anderatz, es de Yrantz.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr.
- 586.-Yviricu, es de Yrantz.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 587.-De Yruynuela, 3 ar. tr. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 3 s. 6 d.
- 588.-De Herendatçu, 2 qr. media tr. e 1 ar. ord. e 16 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 589.-De Leçaun, per tot, 10 ar. tr.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 581-627. De Yerri] ms. deyarri.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 590.-De Arraztia, 2 ar. media tr. e media ar. ord. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 591.-Ayzcona, la abbadia es de don Pero Periz, officiai qui fu e que avra  
contar con don Miguel d'Undiano.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr. e 12 d.
- 592.-De Ciriça, 3 ar. tr. e 1 ar. ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 593.-De Aritçaleta, 3 ar. media tr. e 3 s. 8 d.  
Ibi de beneficiatz, 4 ar. 1 t. tr.  
Ibi de primicia, 5 ar. tr.
- 594.-De Guerano, 2 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 595.-De Rieçu, finca per contar ...  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 596.-De Novar, 2 ar. tr. e media ar. ord.  
Ibi de primicia, media ar. tr.
- 597.-De Yturgoyen, 6 ar. tr. e 6 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 598.-Yquirri, es de Yrach.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 599.-De Arguinano, 4 ar. media tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 600.-De Bidaurre, 5 ar. 1 t. tr. e 3 s. 6 d. /f 13v.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 601.- De Guembe, 1 k. tr. e 2 q. ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 602.-De Yruysso, 5 ar. tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 603.-De Muetz, 5 ar. tr. e 1 ar. ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 604.-De Yriverri, 10 ar. media de tr. e 1 ar. ord. e 4 s.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr. e 12 d.
- 605.-De Arandigoyen, media ar. tr. e 1 ar. av. e 10 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 606.-De Murieylo, 7 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 4 s. 8 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 12 d.
- 607.-Eguiart e Ayllotz e Laquarr, son del arciaigne don Tomas.  
Ibi de primicia, 6 ar. tr.
- 608.-De Grocin, 5 ar. tr. e 1 ar. ord. e 25 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 12 d.
- 609.-De Çuricayn, 5 ar. tr. e 3 ar. av. e 18 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 12 d.
- 610.-De Murugarren, 6 ar. ... e 1 q. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
606. Ord.] ms. entre líneas.  
608. Grocin] ms. Gorocin.

ROMAN FELONES MORRAS

- 611.-De Çaval e de Munoa, 7 ar. tr. e 4 ar. ord. e 6 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 612.-De Aritçala, 9 ar, media tr. e 2 ar. ord. e 7 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 4 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 12 d.
- 613.-Etça, es de Yrach.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 614.-De Asna, 9 ar. media tr. e 4 ar. ord. e 3 s.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr.  
Ibi de la tasa de Ronçasvals, 3 k. e 1 k. 2 ar. ord. e 4 s. 4 d.
- 615.-De Lerat, 3 ar. media tr. e 2 ar. media ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 616.-De Yriurre e Neussol, 1 k. 2 ar. tr. e 1 k. ord. e 3 s. 10 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 617.-De çurindoayn, 2 ar. media tr. e 1 ar. media ord. e 21 d.  
De primicia, 2 ar. tr.
- 618.-De Garissuyn, 5 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 3 s. 3 d.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 619.-De Muezqui e de Opaccu e de Horo, 9 ar. tr. e media ar. ord. e 4 s. 9 d.  
Ibi de primicia, 4 ar. tr.  
Ibi de Muezqui, Sant Miguel es de Yrach e dezman los ynfançones e es per delivrar.
- 620.-De Estenotz, 5 ar. media tr. e 1 ar. ord. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 621.-De Arqotz, 7 ar. 2 t. tr. e 1 ar. ord. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 622.-De Beguria, 4 ar. 1 t. tr. e 1 ar. ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr.
- 623.-Salinas, es del bispe, don Miguel d'Undiano contara.  
Ibi de primicia, 10 s.
- 624.-Yçurçu, es la abbadia don Pero Periz, finca per contar. /f 14r.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. medida Pomplona.
- 625.-De Muniayn, 2 k. 3 q. tr. e 2 ar. ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 626.-De Lorqua la Mayor e la Menor, 9 k. tr. e 1 k. 3 ar. ord. e 3 ar. av. e 1 k. 1 ar. de centeno e 16 s. 6 d.
- 627.-Suma: 268 ar. tr., fit 83 k. 3 ar. Alia parte, 18 k. 3 q. tr.  
Suma: 31 ar. media ord. e av., fit 9 k. 3 ar. 1 q. Alia 5 k. 2 ar. 2 q. e 1 k. 1 ar. de centeno.  
Suma: 11 l. 15 s. 3 d.

627. 268, 31] Subrayados en el ms.



En Val de Arguinariz

- 628.-En Arguinariz, es del tesorer.  
Ibi de primicia, 1 k. tr.
- 629.-De Echarrin, 1 k. tr. e 1 k. av. e 3 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 630.-De Guirguilano, 1 k. 1 ar. tr. e 1 ar. ord. e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 631.-De Soracoytz, 3 k. 2 q. tr. e 2 k. 2 ar. ord. e 5 s.  
Ibi de primicia, 1 k. tr. e 2 s.
- 632.-Horindiayn, es del arciagne de la Cambra.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 633.-De Gorriça, 1 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 q. tr.
- 634.-Artatçu, es del arciagne de la Cambra.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 635.-De Sarria, 3 k. 2 ar. 2.q. tr. e 2 k. 3 ar. ord. e 9 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 1 k. 1 ar. tr.
- 636.-De Sotes, 3 ar. tr. e media ar. av.  
Ibi de primicia, 2 q. tr.
- 637.-De Yriverri, 1 k. 1 ar. 2 q. tr. e 1 k. 2 ar. ord. e 4 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 638.-De Horx, 2 ar. 2 q. tr. e 3 ar. ord. e 14 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 639.-De Hecoyen Gaytz, 3 ar. tr. e 1 ar. ord. e 23 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 640.-De Barassuyn, 2 k. 3 ar. tr. e 3 ar. ord. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 18 d.
- 641.-Legarda, non ha contât.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr. e 1 ar. ord. e 6 d.
- 642.-De Vitoria, 3 ar. tr. e 2 q. tr. e 2 ar. ord. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 643.-De Gomacin, 1 k. 1 ar.tr. e 3 ar. ord. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 644.-Suma: 27 k. 1 ar. 2 q. tr.  
Suma: 11 k. 2 q. ord. e av.  
Suma: 34 s. 7 d.

Cinco Villas

- 645.-Munarriz, 3 k. 3 q. tr. e 1 k. 2 ar. av. e 4 s. 1 d. /F. 14v.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.
- 646.-De Goynni, 3 k. 2 ar. tr. e 1 k. ar. ord. e 2 s.  
Ibi de primicia, 3 ar. tr.

- 647.-De Ayzpun, 1 k. tr. e 2 q. ord. e 12 d.  
 Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 648.-De Urdanotz, 4 k. 1 ar. 2 q. tr. e 1 k. 1 ar. av. e 4 s.  
 Ibi de primicia, 1 k. tr.
- 649.-De Açaņa, 4 k. 3 ar. tr. e 3 ar. av. e 2 s.  
 Ibi de primicia, 1 k. tr.
- 650.-Suma: 20 k. 2 ar. 1 q. tr.  
 Suma: 4 k. 3 ar. 2 q. av.  
 Suma: 13 s. 1 d.

En Val de Oyllo

- 651.-De Artheta, 3 k. tr.  
 Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 652.-De Urçurrun e de Beraçarr, 1 k. 3 ar. tr. e 1 ar. 2 q. ord. e 2 s.  
 Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 653.-Senossin, es del tesorer.  
 Ibi de primicia, 2 q. tr. e 12 d.  
 Ibi de Sancta M.<sup>a</sup> de Oyllo, es de Yrach.
- 654.-De Oyllo, 1 k. 1 ar. 2 q. tr. e 2 s.  
 Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 655.-De Hequoyen, 3 ar. 2 q. tr. e 1 ar. 1 q. ord. e 4 s. 1 d.  
 Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 656.-De Saldisse, 2 ar. tr. e 6 d.  
 Ibi de primicia, 2 q. tr.
- 657.-Estas son las villas del arciagne de la Tabla:
- 658.-Guerano, de la primicia, 1 ar. tr.
- 659.-Yerieta, de primicia, 1 ar. tr.
- 660.-De Anotz, de primicia, 1 ar. tr.
- 661.-De Hosquia, de primicia, 1 ar. tr.
- 662.-De Gurtia; 2 q. tr.
- 663.-Eguirroz e Beassuyn délivra don Gonçalvo lo porter.
- 664.-Suma: 10 k. 2 ar. 1 q. tr.  
 Suma: 2 ar. 3 q. ord.  
 Suma: 9 s. 7 d.

En Val de Araquil

- 665.-Herrotz, 2 k. 1 ar. 1 q. tr. e 1 ar. av. e 5 s. 9 d.  
 Ibi de primicia, 2 ar. tr. e 12 d.
- 666.-De Guiçayrudiaga e de Arrayçaga, 2 k. tr. e 2 q. av. e 5 s. 6 d.  
 Ibi de primicia, 1 ar. tr.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 667.-De Latorrlegui, 2 ar. 3 q. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 q. tr.
- 668.-Yrunieta e Ayzcorve, don Goncalvo lo porter délivra con els. /f  
15r.
- 669.-De Yrurqun, 2 k. 1 ar. 2 q. tr. e 4 s. 1 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 670.-De Echaverri, 1 k. 1 ar. 2 q. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 q. tr. e 12 d.
- 671.-Arviçu, es por contar. ...  
Ibi de primicia, ...
- 672.-En Heguinarreta, 1 k. 3 ar. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 673.-De Blasteguigaytz, 1 k. 2 ar. 2 q. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 674.-Garritz, es por contar. ...
- 675.-De Urrunça, 1 k. 1 ar. 3 q. tr. e 2 q. av. e 3 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 676.-De Aldava, 1 k. 1 ar. 2 q. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 677.-De Arruaçu, 2 k. 3 ar. tr., 2 q. tr. e 2 ar. de av. e 4 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 2 q. av. e 2 s.
- 678.-De Urriçola, 1 k. 1 q. tr. e 15 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 6 d.
- 679.-De Hequay, 1 k. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. 2 q. tr.
- 680.-De Çuaqu, 2 k. tr. e 3 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 681.-De Echarren, 3 ar. 2 q. tr. e 2 s. 8 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 682.-Sayturcegui, 1 k. 3 ar. tr. e 2 s. 8 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 683.-De Yriverri, 2 k. 1 ar. 2 q. tr. e 3 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 684.-De Berama, 1 k. 2 ar. 1 q. tr. e 1 ar. 2 q. av. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 685.-De Yllarraçu, 1 k. 3 ar. 1 q. tr. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 686.-De Yavarr, 3 ar. 3 q. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. 2 q. tr.
- 687.-Aguinart, es del rey, que pren lo tribut.
671. Arviqu] ms. Aviçu.  
677. Arruaqu] ms. Arrugaçu.  
682. Satrustegui] ms. Sayturtegui.  
688. Torrano] ms. Torrino.  
665-705. Las poblaciones del Valle, aparecen todas subrayadas en el ms.

ROMAN FELONES MORRAS

- 688.-De Torrano, 3 qr. 1 q. tr. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 689.-De çaval, 1 k. 3 ar. 3 q. tr. e 1 ar. de com. e 18 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 690.-De Murguindoeta, 2 ar. 3 q. tr. e 18 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 691.-De Yraynoeta, 1 k. 1 ar. 3 q. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 692.-De Ylardia, nichil, que es de ynfançons.
- 693.-De Blastegui, 1 k. 1 ar. tr. e 1 ar. av. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 694.-De Gatizano, 3 ar. tr. e 1 q. av. e 16 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 695.-Estas son las villas del chantre:
- 696.-Sant Miguel de Celci.
- 697.-Samarz.
- 698.-Huart, de primicia, 2 ar. 3 q. tr. e 1 ar. 2 q. av. e 3 s.
- 699.-Arguindoayn e Berroeta, de primicia, 2 ar. tr.
- 700.-Mendicoa, de primicia, 2 q. tr.
- 701.-Amurguin e Muztilano, de primicia, 2 ar. tr. /f. 15v.
- 702.-De Hepeloa e de Urricegui, de primicia, 1 ar. 2 q. tr.
- 703.-De Hechave, de primicia, 2 q. tr.
- 704.-De Aguiregui, de primicia, 1 ar. tr.
- 705.-Yssasperry, es confraria.
- 706.-Suma: 49 k. 3 ar. 3 q. tr.  
Suma: 2 k. 1 ar. 3 q. av.  
Suma: 71 s. 1d.

Araynnatz

- 707.-De Lacunça e de Yllarraçu, 2 k. tr. e 2 q. av. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 708.-De Mayça, 2 ar. 2 q. tr. e 1 ar. 2 q. av., mesura d'Estela en Araynnatz e 6 d.  
Ibi de primicia, 2 t. tr. e 2 t. av.
- 709.-De Arbiçu, 1 ar. tr. e 2 t. av.  
Ibi de primicia, 2 t. tr. e 2 t. av.  
Ibi del monasterii, nichil.
- 710.-De Hondatz, 2 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, 1 ar. av.
- 711.-De Montinano, 4 ar. 2 t. tr. e 2 ar. av. e com. 1 ar. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr. e 2 t. av. e 1 t. com. e 3 d.
- 712.-De Torrano, 5 ar. 1 t. tr. e 1 ar. de com. e 1 ar. de av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 713.-De Hunano, 1 ar. 1 t. tr. e 1 ar. av. e 1 ar. de com. e 10 d.  
Ibi de primicia, 1 t. tr.
- 714.-De Nenahu, 1 ar. tr. e 1 t. av.  
Ibi de primicia, 1 t. tr.
- 715.-De Adialicarraga, 5 ar. 2 t. tr. e 2 ar. media av. e media ar. com. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. 1 t. tr. e 2 t. av. e 1 t. de com.
- 716.-De Hodiaga, es monasterii, es per contar.
- 717.-Urquiçu, 2 ar. 1 t. tr. e media ar. av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 718.-De Mugaratx, 3 ar. tr. e 1 ar. av. e media ar. com. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 719.-De Lascotz e de Herrdocia, 7 ar. tr. e 1 ar. de com. e 1 ar. de av. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr. e 1 ar. av.
- 720.-De Echarrin, 7 ar. tr. e 4 ar. e 2 ar. com. e 2 s.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr. e 1 ar. av. e media ar. com.
- 721.-De Liçarraga, Sarri e Berenarren, 2 ar. 2 t. tr. e 1 ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e 1 ar. av.   ℥ 16r.
- 722.-De Arthania, 3 ar. tr. 3 ar. av. e 1 ar. com. e 14 d.  
Ibi de primicia, 1 t. tr.
- 723.-De Arozpide, 3 ar. tr. e 1 ar. 1 t. av. e 1 ar. de com. e 2 s. 6 d.  
Ibi de primicia, media ar. tr. e media ar. av. e 8 d.
- 724.-Suma: 66 ar. tr., fit 20 k. 2 ar. 2 q. Alia 2 k. 2 ar., fit 23 k. 2 q. tr.  
Suma: 28 ar. 2 q. av., fit 8 k. 3 ar. 2 q.  
Suma: 10 ar. de com., fit 3 k. 2 q.  
Suma: 17 s. 11 d.

En Burunda

- 725.-En Bacaycu, 4 ar. tr. e 2 ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e media ar. av.
- 726.-De Yturrun, 4 ar. media tr. e 1 ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e media ar. av.
- 727.-De Yturmendi, 4 ar. media tr. e 1 ar. media av. e 8 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e media ar. av.
- 728.-De Eytqaga, 4 ar. media tr. e media ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e media ar. av.
- 729.-De Hurdieyn, 7 ar. media ar. tr. e 1 ar. media av. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 2 ar. tr.
- 730.-De Sarave, 2 ar. tr. e 1 ar. av. de 4 d.  
Ibi de primicia, media ar. tr.
- 731.-De Yrurita, 1 ar. tr. e 1 t. av. e 2 d.  
Ibi de primicia, 1 t. tr. e 1 t. av.

- 732.-De Hurayarr, 4 ar. tr. e media ar. av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e media ar. av.
- 733.-De Helcuren, 1 ar. 1 t. tr. e 2 d.  
Ibi de primicia, 1 t. tr.
- 734.-De çanguitu, 2 ar. 1 t. tr.  
Ibi de primicia, 2 t. tr.
- 735.-De Alssatssu, 3 ar. tr. e 1 ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 736.-De Saratssu, 1 ar. media tr. e 1 ar. de centeno e media ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, media ar. tr.
- 737.-De Horna, 3 ar. 2 t. tr. e 1 ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr.
- 738.-De Holaçagutia, 7 ar. media tr. e 2 ar. media av. e 2 s. 2 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. media tr. e 1 ar. av.
- 739.-De Anguztina, 3 ar. media tr. e media ar. av. e 8 d.  
Ibi de primicia, media ar. tr. e media ar. av.
- 740.-De Arquinano, 1 ar. 1 t. tr. e media ar. av. e 2 d.  
Ibi de primicia, 1 t. tr. /f 16v.
- 741.-De çuordia, 8 ar. tr. e 2 ar. de av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 1 ar. tr. e media ar. de av.
- 742.-Suma: 78 ar. 2 t. tr., fit 24 k. 2 ar. tr.  
Suma: 21 ar. av., fit 6 k. 2 ar. 1 q.  
Suma: 1 ar. 1 q. de centeno.  
Suma: 12 s. 10 d.
- 743.-Suma mayor: 34 l. 16 s. 4 d.  
Suma: 472 k. 2 ar. 2 q. tr.  
Suma: 160 k. 1 q. ord. e av.
- 744.-EN LA MERINIA, DON PERO GARCEIZ, LO QUE DELIVRA  
L'ABBAT DE ARRONIZ /f 17r.
- 745.-Los Arcx, 31 k. 2 ar. 1 q. tr. e 32 k. 3 ar. 1 q. ord. e 1 k. 1 ar. com.  
e 4 k. 1 q. av.  
Ibi de primicia, nichil, plazto troa l'altre an.  
Ibi 4 k. 1 q. tr. per offrenda e 6 l. 19 s. 9 d.  
Ibi 38 coq. de vin.
- 746.-De Labraça, 8 k. 1 ar. 2 q. tr. e 4 k. 1 ar. 2 q. ord. e com. e 1 k. 3 ar.  
2 q. av. e 35 s. 6 d. de bur. valen ...  
Ibi de primicia, 13 mar. valen ...
- 747.-De Vernedo, 6 k. 2 ar. tr. e 2 k. 3 ar. ord. e 2 k. 3 ar. de centeno.  
Ibi de primicia, 3 k. tr.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 748.-De Lapoblacion, 7 k. 2 ar. tr. e 7 k. e ar. ord. con la primicia.  
Ibi per lo quart, 1 k. 2 ar. tr. e 1 k. 2 ar. ord.
- 749.-De Maraynon, 3 k. 3 ar. tr.
- 750.-De Leguardia, per si e per sas aldeas, per pan e vin e corders e  
offrenda, sens Yecora e Moreda e de Hesquidi e Vinaspre, 111 k.  
tr. e 26 mar. de quartz del arciagne.  
De primicia, con las aldeas, 38 k. 2 ar. tr. e 1 k. ord.
- 751.-De Cripant, per quart del bispe, 4 mar. valen ...
- 752.-De Viana, con sas aldeas, 50 k. tr. e 50 k. ord. e 30 k. av.  
Ibi de primicia, 12 k. tr. e 12 k. ord. e 4 k. 1 ar. 2 q. av.
- 753.-De El Busto, per la part del bispe, 9 s. de bur. valen ...
- 754.-De Perezuelas, 4 mar. de bur. valen ...
- 755.-En Munieylla, 5 k. tr. e 2 k. 2 ar. centeno e 1 k. 2 ar. ord. e av. e 3  
mar. per vendema.  
Ibi 4 corderos...
- 756.-De Cuhevas, de la Trinidad, 6 k. tr. e 6 k. ord.  
Ibi de la heredit de Ronqasvals, 2 k. 2 ar. tr. e 2 ar. centeno e 1  
k. 2 ar. ord. e av.  
Per vendema, 3 mar. e 2 corderos...
- 757.-De Sant Miguel de Sarta, 1 k. 1 ar. tr. e 2 q. de favas e 2 q. centeno  
e 1 ar. 1 q. ord. e av. e 1 mar. meyo. ...
- 758.-De Torraviento, 12 mar. e meyo. . . .
- 759.-De Torres, 4 k. e 3 q. tr. e 3 k. 1 ar. 3 q. ord. e av. e 4 s. de bur. ...
- 760.-En Sancta M.<sup>a</sup> del Anzina, 8 mar.
- 761.-De Yhecora, per quart del bispe, 11 s. 3 d. de bur.  
Ibi de la abbadia, 1 k. 3 ar. tr. e 1 k. ord. e av. e 2 s. 6 d.
- 762.-De Moreda, 3 k. 2 q. tr. e 1 k. 3 ar. 2 q. ord. e av. e 4 s. 6 d. de bur.  
/f 17 v.
- 763.-De Esquidi, 1 k. 1 ar. 1 q. tr. e 3 ar. ord. e av. e 4 s. 4 d. de bur.  
Ibi de primicia, 1 ar. ord.  
Ibi del quart del bispe, 1 ar. 1 q. tr.
- 764.-Sant Iulian d'Esquidi, finca per contar.
- 765.-De Vinaspre, 10 k. 2 ar. tr.  
Ibi de quart del bispe, 11 s. 3 d. de bur.
- 766.-De Sant Vicent, 27 k. tr. e 9 k. ord. e centeno e com. e 2 k. 2 ar. av.  
Por vino, 157 s. 6 d. de bur. ... e corderos e otras menucias  
leyssaren per mission de vin.  
Ibi per lo quart dels calonges de Calaorra, 8 mar. de bur.  
Ibi de Sancto Martinen, per la heredit de Pangoa, 1 ar. 2 q. tr. e  
1 ar. 2 q. ord.  
Ibi de la primicia, nichil, que non la cuylen. ...
- 767.-Fincan per contar, Sant Felizes.
- 768.-Ferrant Meyluri.
- 769.-Sant Martin.

753. De El] ms. Del.

- 770.-Los molins de Toloyno.  
 771.-La heredit de Sant Milian en Orçales.  
 772.-Sancta M.<sup>a</sup> de Picania.  
 773.-Suma mayor: 6 l. 19 s. 9 d. de sanchetz e 43 l. 6 s. 1 d. de bur.  
 valent 13 l. 13 s. 3 d. a 38.  
 Suma: 341 k. 1 q. tr.  
 Suma: 188 k. ord. e av. e com. e centeno.  
 Suma: 28 coq. de vino.

774.-EN LA MERINIA, DON PERO GARCEIZ, PER MAN DON  
 GONÇALVO LO PORTER E DEL ABBAT YANARIZ. f. 18r.

En la Conqua de Pomplona

- 775.-En Sanssoayn, 4 k. tr. e 3 s.  
 Ibi de primicia, 4 s.  
 776.-En Ártica, es del enfermer.  
 Ibi de primicia, 4 s.  
 777.-En Berruoçar, 3 k. tr. e 2 s.  
 Ibi de primicia, ...  
 778.-Ayçoayn e Oransuspe, 3 k. tr. e 5 s.  
 Ibi de primicia, ...  
 Ibi de don Iohun, 1 ar. tr.  
 779.-Berrio de Sus, 3 k. 2 ar. tr. e 3 s.  
 Ibi de primicia, 3 s.  
 780.-En Bayllarin, 2 k. 2 ar. tr. e 3 s.  
 Ibi de primicia, 2 s.  
 781.-En Berrio de Ius, 5 k. 1 ar. tr. e 1 k. 1 q. av. e 11 s.  
 Ibi de primicia, 5 s. 4 d.  
 782.-Lerraga, 2 k. tr. e 2 s.  
 Ibi de primicia, ...  
 783.-Yça, 3 k. tr. e 2 s.  
 Ibi de primicia, 2 s.  
 784.-En Orquoyen, 9 k. 3 q. tr. e 2 k. av. e 15 s.  
 Ibi de primicia, 9 s. 4 d.  
 785.-En Araçuri, 14 k. 2 ar. 2 q. tr. e 1 k. 2 ar. 2 q. av. e 20 s.  
 Ibi de primicia, 18 s. 8 d.  
 786.-En Eulça, 2 k. tr. e 2 s.  
 Ibi de primicia, 10 d.  
 773. 46, 6, 1, 38] Subrayados en el ms.  
 776. Ártica] ms. Artiga.  
 781. E 1 k. 1 q. av./ms. entre líneas.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 787.-En Baraynin, 3 k. tr. e 20 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 788.-En Echavacoytz, 1 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 789.-En Ciçurr Mayor, 3 k. tr. e 10 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 790.-En Ciçurr Menor, de primicia, 7 s.
- 791.-En Paternayn, 4 k. 1 ar. 2 q. tr. e 5 s.  
Ibi de primicia, 5 s.
- 792.-En Gaçolatz, 5 k. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 793.-En Muru, cerqua Oyerça, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, 4 s.
- 794.-En Azterayn, 12 k. tr. e 7 s.  
Ibi de primicia, 15 s.
- 795.-En Oyerça, 2 k. 3 ar. 2 q. tr. e 5 s.  
Ibi de primicia, 5 s.
- 796.-En Çariquiegui, 7 k. tr. e 6 s.  
Ibi de primicia, 10 s.
- 797.-En Guendulayn, 7 k. tr. e 9 s.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 798.-En Ubani, de primicia, 4 s. 6 d., e es del prior.
- 799.-En çavalça, es del prior.  
Ibi de primicia, 5 s.
- 800.-En Ypassat, es del prior.  
Ibi de primicia, 4 s.
- 801.-En Noayn, 1 k. 2 ar. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 802.-En Hundiano, 10 k. tr. e 1 k. 2 ar. ord. e av. e 12 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 803.-En Saguhes, 5 k. 1 ar. tr. e 1 av.  
Ibi de primicia, nichil.
- 804.-En Larraya, 5 k. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, 4 s. 6 d.
- 805.-En Heriet, 4 k. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 806.-En Hotaçu, 4 k. 2 ar. tr. e 4 s.    /f 18v.  
Ibi de primicia, 3 s. 6 d.
- 807.-En Arrayça, 3 k. 1 ar. tr. e 3 s.  
Ibi de primicia, 5 s. 6 d.

790. Tanto la población, como la cantidad correspondiente, entre líneas en el ms.

791. Paternayn] ms. Baternayn.

798. Ubani] ms. Huani.

802. La primitiva cifra de 12 k. aparece rectificada posteriormente en 10.

- 808.-En Belascoayn, 3 k. tr. e 2 ar. av. e 2 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 809.-Vidaurreta, 3 k. e 2 ar. tr. e 5 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 810.-En Echarri, 3 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 4 s.
- 811.-En Ciriça, 3 k. 2 ar. tr. e 3 s.  
Ibi de primicia, 4 s..
- 812.-En Helio, 1 k. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 3 s.
- 813.-En Echauri, 4 k. tr.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 814.-En Yvero, 10 k. tr. e 15 s.  
Ibi de primicia, 14 s.
- 815.-En Artazcotz, 2 k. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 s. 4 d.
- 916.-En Ochovi e en Heritce, 4 k. tr. e 5 s.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 817.-En Eguirroz e Beassuyn, 2 k. 2 ar. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 818.-En Yçu, 1 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 819.-En Assiayn, 3 k. tr. e 7 s.  
Ibi de primicia, 4 s. 8 d.
- 820.-E en Liçassoayn, de primicia, 4 s.
- 821.-En Aldava, 4 k. 2 ar. tr. e 5 s. 6 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 822.-En çuazti, 2 k. tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 823.-En Ordiritz, 2 k. tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 824.-En Ezquirotz, 6 k. tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 825.-En Cordovieylla, 3 k. tr.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 826.-En Barbatayn, es del bispe.  
Ibi de primicia, 3 s. 4 d.
- 827.-En Olatz, 4 k. tr. e 4 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 828.-En Suviça, 7 k. tr. e 1 k. av. e 6 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 5 s. 10 d.
- 829.-En Esparça, 16 k. tr. e 2 k. av. e 20 s.  
Ibi de primicia, 14 s.
808. Belascoayn] ms. Blascoayn.  
811. 2 ar.] Entre líneas en el ms.  
828. E 1 k. av.] Entre líneas en el ms.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 830.-En Arlegui, 7 k. 1 ar. tr. e 1 k. av. e 7 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 6 s. 8 d.
- 831.-En Gallarr, 4 k. tr. e 2 ar. av. e 4 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 6 s.
- 832.-En Atondo, 2 k. tr. e 7 s.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 833.-En Leet, 1 k. 2 ar. tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 18 d.
- 834.-En Murco, de primicia, 2 s.
- 835.-En Aritz, 1 k. 2 ar. tr. e 3 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 836.-En Aldatz, 1 k. 2 ar. tr. e 3 s. 6 d.  
Ibi de primicia, nichil.
- 837.-En Sandaynna, 1 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, nichil.
- 838.-En Sarassa, 2 k. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 3 d.
- 839.-En Olça, 2 k. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 s. 4 d.
- 840.-En Bearin, 6 k. e 1 k. av. e 3 s.
- 841.-Suma: 250 k. 3 ar. 2 q. de forment.  
Suma: 12 k. 1 ar. 3 q. ord. e av.  
Suma: 26 l. 17 s. 7 d.

En Val de Sant Estevan     /£ 19r.

- 842.-En Ariztaray, 1 k. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 843.-En Vynaga, 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 6 d.
- 844.-Ossuynaga, 2 ar. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 845.-En Ossaquarr, 1 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 846.-En Beorrburu, 1 k. tr.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 847.-En Noayn, 1 k. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 848.-En Amalayn, 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, nichil.

832. Atondo] ms. Athaondo.

834. Entre líneas en el ms.

ROMAN FELONES MORRAS

- 849.-En Belçunce, 1 k. 2 ar. tr., av. 1 ar.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 850.-En Oylacarizqueta, 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 6 d.
- 851.-En Larrayotz, 1 k. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, nichil.
- 852.-En Hussi, 1 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 853.-En Guzcune, 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 854.-En Ezcavart.
- 855.-En Navatz, 2 k. 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 18 d.
- 856.-Suma: 12 k. tr.  
Suma: 3 ar. av.  
Suma: 15 s. 6 d.

En Ezquavart

- 857.-En Oricayn, 1 k. 2 ar. tr. e 5 s. 6 d.  
Ibi de primicia, 3 s. 6 d.
- 858.-En Sorauren, 4 k. tr. e 20 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 859.-En Arre, 1 k. tr. e 14 s.  
Ibi de primicia, 4 s.
- 860.-En Heussa, 1 k. 2 ar. tr. e 3 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 861.-En Açotz, 1 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 862.-En Maquirriayn, 1 k. 2 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 20 d.
- 863.-En Ezquava, 2 s. por todo.
- 864.-En Horrio, 1 k. 2 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, nichil.
- 866.-En Cildoiz, 1 k. 1 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, nichil.
- 865.-En Helequi, 3 ar. tr. e 2 s. 6 d.
- 867.-Unçu de Sus, 3 ar. tr.  
Primicia, nichil.
- 868.-Suma: 15 k. 1 ar. tr.  
Suma: 1 ar. av.  
Suma: 62 s. 2 d.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

En Olayvarr

- 869.-En Olave, 2 k. 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.
- 870.-En Olaytz, 1 k. 1 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de Andreo Francés, 2 s.  
Ibi don D. de Çandín, 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. /F. 19v.
- 871.-En Ossacayn, 1 k. 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 2 s.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 872.-En Berayz, 4 k. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.
- 873.-Enderiz, 1 k. 3 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 874.-Suma: 11 k. 1 ar. tr.  
Suma: 2 ar. av.  
Suma: 18 s.

En Val d'Anuhe

- 875.-En Burutayn, 3 k. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 20 d.
- 876.-En Adurraga, 2 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 15 d.
- 877.-En Hessayn, 5 k. tr.  
Ibi de primicia, 4 s. 4 d.
- 878.-Ayçoça, 1 ar. tr. e 1 ar. av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 879.-En Egozcue, 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 15 s.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 880.-En Yausqueta, 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 6 d.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 881.-En Lodias, 1 k. tr. e 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.
- 882.-En Hetunayn, 2 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 15 d.
- 883.-En Atotz, 3 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 6 d.
- 884.-En Holague, 2 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 6 d.

870. E 2 s.] Entre líneas en el ms.

873. Enderiz] ms. En Deriz, con clara separación de sílabas.

880. E 6 d.] entre líneas en el ms.

ROMAN FELONES MORRAS

- 885.-En Ezquati, 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 2 s.  
Ibi de primicia, 15 d.  
886.-En Aritçu, 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 2 s.  
Ibi de primicia, 10 d.  
887.-En Lantz, 1 k. tr. e 5 s.  
Ibi de primicia, 15 d.  
888.-Suma: 14 k. 3 ar. tr.  
Suma: 5 k. 3 ar. av.  
Suma: 32 s. 4 d.

En Hodieta

- 889.-En Ciaurriz, 2 k. tr. e 1 k. av. e 3 s.  
Ibi de primicia, nichil.  
890.-En Anozvarr, 2 k. tr. e 12 d.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.  
891.-En Anotz, 1 k. 3 ar. tr. e 2 s.  
Ibi de primicia, 12 d.  
892.-En Ripa e en Guendulayn, que son del bispe.  
Ibi de primicia, 2 s.  
893.-En Orisseta, 2 ar. 2 q. tr.  
Ibi de primicia, 8 d.  
894.-En Lacassa, 1 k. 1 ar. tr.  
Ibi de primicia, 12 d.  
895.-Suma: 7 k. 2 ar. 2 q. tr.  
Suma: 1 k. av.  
Suma: 13 s. 2 d.

En Hutçama. /f. 20r.

- 896.-En Guelvençu, per tot, 23 d.  
Ibi de primicia, 10 d.  
897.-Del abbat de Herendiayn, 6 d.  
898.-En Urriçola, 1 k. tr. e 1 k. av.  
Ibi de primicia, 12 d.  
899.-En Larrazpe e Heulsso, 2 ar. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 12 d.  
900.-En de Herendiayn, 2 ar. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 12 d.  
901.-En Cenotz e Arren, 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, 15 d.  
902.-En Liçasso, 2 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 17 d.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 903.-En Gorrauntz, 1 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, 10 d.
- 904.-En Udotz, 2 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 12 d.
- 905.-En Larraynçarr, 3 ar. tr. e 3 ar. av.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 906.-En Aoytça, 3 ar. tr.  
Ibi de primicia, 10 d.
- 907.-En Suarve, 1 ar. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 8 d.
- 908.-En Alcotz, 2 ar. tr.  
Ibi de primicia, 7 d.
- 909.-En Yrayçotz, 1 k. tr. e 1 k. av.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 910.-En Locen, 1 ar. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 6 d.
- 911.-En Berroeta, 2 ar. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 14 d.
- 912.-En Arrayz, 1 ar. 2 q. tr. e 1 k. 1 ar. av. e 12 d.  
Ibi de primicia, 20 d.
- 913.-En Heçaburu, per tot, 15 d.  
Ibi de primicia, 7 d.
- 914.-Suma: 8 k. 1 ar. 2 q. tr.  
Suma: 8 k. 1 ar. av.  
Suma: 24 s.

En Athetz

- 915.-En Gascue, 1 k. 2 ar. tr. e 1 k. av. e 4 s.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 916.-En Aroztegui, 1 k. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 15 d.
- 917.-En Lavasso, de la abbadia, nichil.  
Ibi de primicia, 15 d.
- 918.-En Eritce, 2 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, 10 d.
- 919.-En Guheras, 2 k. tr.  
Ibi de primicia, 2 s. 6 d.
- 920.-En Beratssayn, 3 ar. tr. e 2 ar. av.  
Ibi de primicia, 14 d.
- 921.-En Berroeta e Beunça Mayor, 2 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, 2 s.
- 922.-En Beunça Menor, 2 ar. tr. e 2 ar. av.  
E 12 d. de primicia.

ROMAN FELONES MORRAS

- 923.-En Yriverri, 3 ar. tr. e 1 ar. av.  
Ibi de primicia, 13 d.  
924.-En Ciganda, 1 k. tr.  
Ibi de primicia, 15 d.  
925.-Suma: 8 k. 2 ar. tr.  
Suma: 3 k. 1 ar. av.  
Suma: 18 s. 4 d.

En Ymotz

- 926.-En Musquitz, 1 k. 3 ar. tr. e 12 d. /f. 20v.  
927.-De las primicias de toda esta vayll, nichil.  
928.-En Loyçu, 1 ar. tr. e 12 d.  
929.-En Yriverri, 2 ar. av.  
930.-En Hoscotz, 1 k. 2 ar. tr. e 12 d.  
931.-En Echalecu, 2 k. tr. e 2 s.  
932.-En Çarate, 1 ar. tr.  
933.-En Çarranz, 2 ar. tr. e 12 d.  
934.-En Ausau, 1 ar. tr. e 12 d.  
935.-En Herasso, 2 ar. tr. e 1 ar. av. e 12 d.  
936.-En Latassa, 7 k. tr. e 16 d.  
937.-En Goldaratz, 3 ar. tr. e 12 d.  
938.-En Urritça, 1 ar. tr.  
939.-Suma: 9 k. tr.  
Suma: 3 ar. av.  
Suma: 10 s. 4 d.

En la Bassaburua de Ius

- 940.-De primicia de toda esta val, nichil.  
941.-En Hudague e Viramendi, 1 k. 1 ar. tr. e 2 s.  
942.-En Ytssasso, 1 k. 1 ar. tr. e 12 d.  
943.-En Yaven, 1 k. tr. e 12 d.  
944.-En Iaunssaras, 1 ar. av.  
945.-En Beruhet, 1 k. tr. e 12 d.  
946.-En Ezquiçaburu, 1 ar. tr. e 2 ar. av. e 12 d.  
947.-En Oroquieta, 2 ar. tr. e 12 d.  
948.-En Galçarrun, 3 ar. tr. e 12 d.  
949.-En Herbiti, 2 ar. tr.  
950.-En Yrarregui, 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 2 s.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

951.-Suma: 7 k. tr.

Suma: 1 k. 1 ar. av.

Suma: 10 s.

En la Bassaburua de Sus.

952.-En Herratssun, Beytça e Lavayen, 5 s. per tot.

953.-En Çaldias, 2 s. 6 d.

954.-Suma: 7 s. 6 d.

En Larraun

955.-En Aldatz, 1 k. 2 ar. tr. e 3 s.

956.-En Echerri, 1 k. 2 ar. tr. e 2 s. 6 d.

957.-En Lecumberri, 1 k. 2 ar. tr. e 2 s. 6 d.

958.-En Arruiz, 3 ar. tr. e 1 ar. av. e 12 d.

959.-En Muguero, 3 ar. tr. e 2 ar. av. e 3 s.

960.-En Mandotz, 3 ar. tr. e 1 ar. av. e 18 d.

961.-En Hoderitz, 1 k. tr. e 3 ar. av. e 2 s.    /f 21r.

962.-En Astitz, 2 ar. tr. e 1 ar. av. e 2 s.

963.-En Aylli e Yryvas, 3 ar. tr. e 1 ar. av. e 2 s. 6 d.

964.-En Barayvarr, 3 s. per tot.

965.-En Leyçaneta, 2 q. tr. e 2 q. av. e 20 d.

966.-En Alviassu, 2 s. per tot.

967.-En Herraztin, 5 s. per tot.

968.-En Azpirotz, 1 ar. 2 q. tr. e 1 ar. 2 q. av. d 12 d.

969.-En Gorriti, 2 ar. tr. e 2 ar. av. e 2 s.

Ibi Martin Macuá, 12 d.

970.-En Uytci, 1 ar. tr. e 2 k. av. e 4 s.

971.-En Leyçarasso, per tot, 23 s. 4 d.

972.-Suma: 10 k. 1 ar. tr.

Suma: 5 k. 1 ar. av.

Suma: 63 s.

En Araytz

973.-En Betelu, 3 ar. tr. e 1 ar. av. e 3 s. 6 d.

974.-En Ynça, 1 ar. 2 q. tr. e 2 q. av. e 20 d.

957. Lecumberri] ms. Lacumberri.

958. Arruiz] ms. Arruniz.

971. Leyçarasso] ms. Leyça arasso.

ROMAN FELONES MORRAS

975.-En Ataylo e Arrenia e Asquarat, 3 ar. 2 q. tr. e 3 s.

976.-Suma: 2 k. tr.

Suma: 1 ar. 2 q. av.

Suma: 8 s. 2 d.

En Val de Bolina

977.-En Bolina e Ayzcorve, 2 k. tr. e 4 s. 6 d.

Ibi de primicia, 2 s.

978.-En Larumbe, 4 k. tr. e 2 ar. av.

Ibi de primicia, 2 s. 7 d.

979.-En Ciya, 1 k. 2 ar. tr. e 18 d.

Ibi de primicia, 18 d.

980.-En Aguinaga, 1 k. tr. e 12 d.

Ibi de primicia, 18 d.

981.-En Sarassat, 3 k. tr. e 2 s.

Ibi de primicia, 18 d.

982.-En Yrumuheta, 1 k. tr. e 12 d.

983.-Suma: 12 k. tr.

Suma: 19 s. 1 d.

En Baztan

984.-En Arizcun, 7 s.

Ibi de primicia, 2 s.

985.-En Yrurita, 5 s.

Ibi de primicia, 15 d.

Ibi dels vezins, 4 s.

Ibi de Iohun Semenez, 12 d.

986.-En Errazcun, 7 s.

Ibi de primicia, 2 s.

Ibi de Pere de Lesquila, 8 s.

987.-En Garçan, de primicia, 2 s.

988.-Arizpilcueta, de primicia, 15 d.

989.-En Lecaroz e Arrayoz, 11 s. /f 21v.

Ibi de primicia, 3 s.

990.-En Sancta Cruz, 8 s. con primicia.

991.-En Hurdays, 29 s.

992.-En Maya, es la abbadia del bispe de Bayona.

Ibi de primicia, 3 s.

993.-En Anitz, es de don Pero Garceiz de Vergara.

Ibi de primicia, 15 d.

994.-L'abbat de Ciga es cruzat.

Ibi de primicia, 18 d.

989- Lecaroz e Arrayoz] ms. Lecaruz e Arrayuz.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

995.-De Almandotz, 12 d. de primicia.

996.-Suma: 4 l. 18 s. 3 d.

997.-De la Terra de Lerin, finca per delivrar.

998.-Suma mayor: 368 k. 1 q. tr.

Suma mayor: 39 k. 3 ar. 1 q. av.

Suma mayor: 46 l. 19 s. 5 d.

999.-Miranda, 27 k. 1 q. tr. e 51 k. 1 ar. 2 q. ord. e av. 35 s. 8 d. //f.  
22r.

Ibi de primicia, 5 k. 3 ar. tr., 12 k. 1 ar. ord. e av., 12 s.

1000.-Berbinçana, 12 k. 3 q. tr., 27 k. 3 ar. 2 q. ord. e av., 31 s.

De primicia, 3 k. 2 ar. 2 q. tr., 8 k. 2 q. ord. e av., 6 s. 8 d.

1001.-Larraga, 54 k. 3 ar. tr. e 90 k. 3 ar. ord. e av., 4 l. 17 s. 8 d.

De primicia, 11 k. 2 ar. tr., 20 k. 1 ar. 1 q. ord. av., 17 s. 8 d.

1002.-Mendigorría, de la abbadia contara don Iohun Periz de la Puent.

De primicia, 5 k. 2 ar. tr., 8 k. 3 ar. ord. av., 10 s.

1003.-Muruçaval e Andion, contara don Iohun Periz de la Puent.

1004.-Artayssona e de Val de Liçarbe, contara Berholomeo de Thiebas.

1005.-Açagra, 8 k. tr. 7 k. 2 ar. 2 q. av., 2 k. 2 ar. millo, 1 k. 1 ar. centeno,  
7 s. 7 d.

De primicia, 2 k. 2 ar. 1 q. tr. e 1 k. 3 ar. 2 q. 3 al. ord. e av.

1006.-Suma: 345 k. 1 ar. 3 q. tr.

Suma: 373 k. 3 ar. 3 q. 1 al. ord. e av. e millo e centeno e favas.

Suma: 24 mietros de vino.

1007.-En Açagra, de primicia, 1 ar. 2 q. 3 al. millo, 3 q. 3 al. centeno, 4 s.  
2 d.

1008.-Sant Adrián, 13 k. 3 q. tr., 7 k. 3 ar. ord. e av., 2 k. 3 ar. 1 q. millo,  
1 ar. favas.

De primicia, 2 k. 1 q. tr., 1 k. 2 ar. 1 q. ord. e av., 3 ar. millo, 1  
q. favas, 2 s. 10 d.

1009.-Andossieylla, con la casa de Ronçasvayll, 16 k. 3 q. tr., 17 k. ord.  
av. con el millo.

1006. Las sumas asignadas, no corresponden a las poblaciones a las que teóricamente abarca. -999 1005-.

1009- Andossieylla] Aparece subrayada en el ms.

- E de la casa de Ronçasvaylles, 6 s.  
 De primicia, 1 k. 1 ar. tr., 1 k. 2 ar. ord. av., 1 q. millo, 6 s. 2 d.
- 1010.-Quarquar, 8 k. tr., 8 k. 1 ar. ord.  
 De primicia, por todo, 30 s.
- 1011.-Resa, 1 k. 2 q. 1 al. tr., 1 k. 2 ar. 1 q. ord. e com.
- 1012.-Sartaguda, nichil /f. 22v.
- 1013.-Lodosa, 1 k. 3 ar. 2 q. tr. e 1 k. 3 ar. 2 q. ord., 3 s. 4 d.  
 De primicia, nichil.
- 1014.-Sesma, 7 k. 3 ar. tr. e 13 k. ord.  
 De primicia, por todo, 35 s.
- 1015.-Lerin, 23 k. 2 ar. 2 q. tr, 28 k. 1 ar. 3 q. ord. av., 40 s. 3 d.  
 De primicia, por todo, 40 s.
- 1016.-Baygorri, 15 k. 3 ar. 3 q. tr., 25 k. 3 ar. 3 q. ord. av., 24 s.  
 De primicia, 2 k. 3 q. tr. e 4 k. 2 ar. 3 q. ord. e av. e 6 s.
- 1017.-Mayneru, 5 k. 3 ar. tr. e 3 k. ord. av., 12 s. 4 d.  
 De primicia, 1 k. 2 ar. tr., 1 k. ord. av., 2 s. 3 d.
- 1018.-Anitz, 4 k. 2 ar. tr., 2 k. 3 ar. ord. av., 9 s. 4 d.  
 De primicia, 1 k. tr., 2 ar. ord., 12 d.
- 1019.-Cirauqui, 11 k. tr., 5 k. ord. av., 17 s. 3 d.  
 De primicia, 2 k. 1 ar. tr., 1 k. 1 ar. ord. av., 4 s. 2 d.
- 1020.-De Sant Miguel de Otheica, 4 k. 3 ar. tr., 5 k. 1 ar. 3 q. ord. av., 4 s. 8 d.  
 De primicia, 3 ar. 3 q. tr., 1 k. 1 ar. ord. av.  
 De la primicia de Sant Salvador de la iglesia de Yrach, 2 ar. 2 q. tr., 2 ar. 2 q. ord.
- 1021.-Arinçano, 3 k. 2 q. tr., 1 k. 3 ar. 2 q. ord., 2 s. 10 d.  
 De primicia, nichil.
- 1022.-Muniayn, 2 ar. 2 q. tr., 1 k. 1 ar. ord., 16 d.
- 1023.-Morentin, 4 k. 3 q. tr., 2 k. 2 ar. ord., 6 s.  
 De primicia, 1 k. 1 ar. tr., 1 k. 1 ar. ord., 2 s.
- 1024.-Diacastieylo, 15 k. tr., 9 k. 1 ar. 2 q. ord. av., 2 ar. 2 q. centeno, 18 s.  
 De primicia, 4 k. 1 ar. 2 q. tr., 5 k. ord. e av., 6 s. 4 d.
- 1025.-Areyllano, 2 k. 3 ar. 2 q. tr., 3 k. 2 q. ord., 4 s. 8 d.  
 Primicia, 1 ar. 3 q. tr. e 1 ar. 3 q. ord.
- 1026.-Suma: 157 k. 2 q. 1 al. tr.  
 Suma: 162 k. 2 ar. 2 q. ord. av.  
 Suma: 15 l. 10 s. 1 d.
- 1027.-Cinco Ruedas, 6 k. 2 ar. tr., 2 ar. ord., 8 car. vino. /f. 23r.
- 1028.-De Aylo, 'enfermero contó, con don Miguel d'Undiano.  
 Ibi de la primicia, finca per contar.
- 1029.-De Arroniz, 22 k. 2 ar. tr., 41 k. 1 ar. ord. av. e com., 49 s. 4 d.  
 La primicia, finca per contar.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 1030.-De El Busto de luso, finca per contar.  
1031.-De Elçagorria, contara don Pere Hugas.  
1032.-Mendavia, 8 k. 1 ar. 1 q. 2 al. tr., 7 k. 3 ar. 1 q. ord. av. e 1 k. 2 ar. 2 q. centeno, 32 s. 5 d., con la offrenda de Sancta M.<sup>a</sup> de Legarda.  
De primicia, 1 k. 3 ar. tr., 2 k. 1 ar. ord. av. e com., 7 s. 4 d.
- 1033.-Suma: 39 k. 1 q. 3 al. tr.  
Suma: 53 k. 2 ar. 3 q. ord. av.  
Suma: 4 l. 9 s. 1 d.  
Suma: 8 car. de vino.
- 1034.-Suma mayor: 704 k. 3 ar. 2 al. tr.  
Suma mayor: 724 k. 1 ar. 1 q. ord. av. e de todo otro pan.  
Suma mayor: 56 l. 17 s. 1 d.  
Suma mayor: 53 mietros, 6 car. vino.
- 1035.-EN LA MERINIA, DON PERO GAVARDA, POR MANO DON IOHUN PERIZ, BAYLLE DE LA PUENT DE LA REYNA. f. 23r.
- 1036.-En la villa de la Puent, de la iglesia de Sant Iacme, 3 ar. tr.  
E del pie de altar, 3 k. tr. 1 q. de av., 6 s., 4 coq. de vino.
- 1037.-De Çuburrutia, 6 k. tr., 1 k. 1 ar. av., 10 s. 9 d., 6 coq. de vino.  
Primicia, finca per contar.
- 1038.-De la abbadia de Murugarren, 5 k. 2 ar. tr., 2 k. ord., 20 s.  
E por rendidas de la abbadia e del hespital de la Trinidat, 63 s. 6 d. 6 coq. de vino.  
Primicia, finca per contar.
- 1039.-Mendigorria, 34 k. 2 ar.tr., 30 k. 1 ar. ord., 6 k. 1 ar. av., con vino e con todas otras menucias.  
La primicia, conto el merino.
- 1040.-Andion, 10 k. 1 ar. tr., 9 k. ord., 5 k. 1 ar. av. con vino e con otras menucias.  
Primicia, finca per contar.
- 1041.-Suma: 60 k. tr.  
Suma: 54 k. 1 q. ord. av.  
Suma: 4 l. 19 s. 9 d., 100 s. 3 d.  
Suma: 16 coq. de vino.

1030. De El] Del.

1033. Al final de las sumas, y de la misma mano, aparece un trazo de separación, inusual en el ms.

1041. En la suma correspondiente al numerario, la cantidad de 4 l. 19 s. 9 d., aparece tachada en el ms. y sustituida por 100 s. 3 d.

1042.-EN LA MERINIA, DON PERO GAVARDA, PER DON LOP ORTIZ, IUSTICIA E BAYLLE DE TUDELA, POR MANO DEL ABBAT DE ARRONIZ. ff 24r.

1043.-En la Villa de Tudela

De la iglesia de Sancta M.<sup>a</sup>, 57 k. tr., 32 k. 3 ar. 3 q. ord. e av. e favas.

Vino e corderos e ortaliza, finca per contar.

Ibi de Sancta M.<sup>a</sup> e de todas las iglesias de la villa, de primicia, 8 k. 2 ar. tr. e 2 k. 3 ar. ord. e 4 l de sanchetes.

Vino de la primicia de Sancta M.<sup>a</sup>, 6 mietros menos 8 car.

Vino de la sacristanía, 2 mietros 8 car. ...

Don Pero Davit, por su capelania, 5 s.

Por la offrenda de la iglesia de Sancta M.<sup>a</sup> Magdalena, 11 s.

Por la heredat de Sant Miguel del Mont, 18 d.

Por offrenda de Sant Nicolay e de Sant Salvador e de Sant Jorge 15 s.

Por offrenda de Sant Pedro, 6 s.

Por offrenda e de la heredat de Sant Lázaro, 3 s.

Por offrenda de Sancta M.<sup>a</sup> de las Dueynnas e de Sant Miguel e de Sant Iacme, 8 s.

Por la heredat de Beruela, 6 mietros de vino, 5 s.

Por la heredat de la Oliva, nichil.

Por la heredat de Sancta Christina, 60 s.

Por la heredat de Ronçasvaylles, 3 k. tr., 1 k. 3 ar. 2 q. ord., por vino, 70 s. 8 d.

De Sancta Cruz, 8 k. tr., 12 k. ord. 2 k. 1 ar. av., 1 ar. 1 q. favas e 1 mietro meyo de vino senes, lo que priso el deán.

De corderos, finca per contar.

De don Valero, por quarto del obispo, 9 mietros.

1044.-Suma: 76 k. 2 ar. tr.

Suma: 52 k. 2 q. ord. av.

Suma: 13 l. 5 s. 2 d., alia 25 l.

Suma: 20 mietros, 14 car. de vino.

Por lino e caynamo, 4 s.

Por ayllos, 2 s. 3 d.

Las ... perdidas e ceboyllas.

1043. Vino o corderos e ortaliza, *finca per contar*] Las palabras en cursiva, aparecen tachadas en el ms., sustituidas por una cantidad escrita entre líneas, de la que sólo puede leerse claramente 25.

1043. Del diezmo y primicia correspondiente a Santa Cruz, la frase « 1 mietro meyo de vino», aparece tachada en el ms., aunque puede tratarse también de un subrayado desigual.

1044. En la suma correspondiente al numerario, la frase «alia 25 l.», parece ser adición posterior.

1044. En la suma correspondiente al vino, la frase «14 car. vino», aparece tachada en el ms.

1044. Los puntos suspensivos corresponden a una palabra no resuelta.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 1045.-Alia parte, per don Lop Ortiz. ff 24v.
- 1046.-Fonteyllas, 2 k. 2 ar. tr. e 3 k. 2 ar. ord.  
Finca per contar, de vino e de lino e de caynamo e de primicia.
- 1047.-De Ribaforada, 4 k. tr., 8 k. ord. av. e com.  
Vino e primicia, finca per contar.
- 1048.-Fustinana, de quarto del obispo, 1 k. 1 q. 2 al. tr. e 1 k. 1 ar. 2 q. ord.
- 1049.-De Cabanieyllas, 2 ar. 3 q. tr. e 1 k. 3 ar. ord.
- 1050.-De Murchant, es del dean de Tudela.
- 1051.-Murieylo, la eglesia de Tudela conta.
- 1052.-Uztrun, es de Sant Iohun e Pedriz.
- 1053.-Cascant, de part del arciaigne, 4 k. 1 ar. tr. e 6 k. 1 ar. ord. e 3 q. millo, vino 1 mietro 8 car.  
Por los racioneros, 20 mar. bur. valent, 47 s. 8 d.  
Ibi de primicia, finca per contar.
- 1054.-Montagut, 2 k. 3 ar. tr., 2 k. 2 ar. 2 q. ord.  
El vino finco por la mission de cuyllir el pan e el vino la part del rey.  
La primicia es contado, el conto don Pero Gavarda.
- 1055.-Casteyllon, 3 k. 3 ar. tr., 2 k. 1 ar. 1 q. ord.  
Vino e corderos finco por la mission de la part del rey,
- 1056.-Ablitas, 1 k. 3 ar. 2 q. 2 al. tr. e 3 k. 2 ar. 3 al. ord. e com. e favas.  
Todo esto por la part del maestre escola.  
Ibi por el forno, 5 s.  
Vino e corderos, fincan por la mission de part del rey.  
Ibi la part del capeylan e la primicia, es contado el conto don Pero Gavarda.  
Ibi finca per contar, la part del hobispo.
- 1057.-Finca per contar del dean de Tudela, de lo de Murchant e de las ruedas de Tudela.
- 1058.-Coreylla, de la abbadia, 13 k. tr., 11 k. ord. av.
- 1059.-Suma: 34 k. 1 q. tr.  
Suma: 40 k. 2 ar. 3 al. ord. av.  
Suma: 52 s. 8 d.  
Suma: 1 mietro, 8 car. vino.
- 1060.-EN LA MERINIA, DON PERO GAVARDA, EN VALDIÇARBE,  
POR MANO DE BERTHOLOMEO DE THIEBAS. ff 25r.
- 1061.-Muru de Artaderreta, 3 k. 1 ar. tr., 1 k. 1 ar. av., 3 s. 5 d.  
De primicia, 1 k. tr.

1049. Cabanieyllas] El ms. señala primitivamente Cabaynas, posteriormente, aparece borrada la sílaba «nnas» y entre líneas añadido «nieyllas».

1059. La suma correspondiente al vino aparece subrayada en el ms.

ROMAN FELONES MORRAS

- 1062.-Olcotz, 6 k. 2 ar. tr., 2 k. 2 ar. av., 6 s. 3 d.  
De primicia, 2 k. tr., 2 ar. av., 17 d.
- 1063.-Aynorbe, 14 k. tr., 4 k. 1 ar. av., 21 s. 5 d.  
De primicia, 4 k. tr.
- 1064.-Tirapu, 6 k. tr., 4 k. av., 5 s.  
De primicia, 1 k. tr., 2 q. av., 3 d.
- 1065.-Uquar, 2 k. 3 ar. tr., 1 k. av., 3 s.  
De primicia, 3 ar. tr., 3 ar. av., 6 d.
- 1066.-Helordi e Herinoayn, 1 k. 1 ar. tr., 1 ar. 2 q. av., 12 d.  
De primicia, nichil.
- 1067.-Eneriz, 7 k. 2 ar. tr., 4 k. av., 5 s. 10 d.  
De primicia, 2 k. tr., 1 k. av., 18 d.
- 1068.-Larrayn, 3 k. 2 ar. tr., 1 k. av., 5 s. 1 d.  
De primicia, 2 ar. 1 q. tr., 1 ar. av., 15 d.
- 1069.-Adios, 4 k. 1 ar. tr., 1 k. 2 ar. 2 q. av., 3 s.  
De primicia, 1 k. tr., 1 ar. 2 q. av., 5 d.
- 1070.-Huterga, 2 k. 2 qr. tr., 1 k. av., 3 s. 5 d.  
De primicia, 1 ar. tr., 2 q. av.
- 1071.-Olandayn, 2 k. 3 ar. tr., 1 k. 1 ar. av., 2 s.  
De primicia, 1 k. tr., 1 ar. 2 q. tr., 3 q. av., 9 d.
- 1072.-De Auritz, 1 k. 2 q. tr., 3 ar. 2 q. av., 11 d.  
De primicia, 1 ar. 2 q. tr., 2 q. av., 5 d.
- 1073.-Muruçabal, conto l'espitalero.  
Ibi de primicia, 1 k. tr., 1 ar. av., 4 d.
- 1074.-Ovanos, 14 k. tr. 6 k. av., 9 s.  
De primicia, 4 k. tr., 2 k. av., 18 d.
- 1075.-Artayssona, 81 k. 2 ar. tr., 73 k. 1 ar. ord. av., 20 s., 16 coq. de vino.  
De primicia, 12 k. 2 ar. tr., 12 k. 2 ar. ord. av. e 4 coq. de vin.
- 1076.-Suma: 182 k. 2 ar. 3 q. tr.  
Suma: 120 k. 1 ar. 1 q. ord. av.  
Suma: 4 l. 17 s. 8 d.  
Suma: 20 coq. de vino.
- 1077.-Don Miguel de Sezana e Salvador, claveros de Olit. /f. 25v.
- 1078.-De la abbadia de Olit, 50 k. tr. e 105 k. 2 ar. ord. e av.  
Por vino, 20 l.  
Ibi de primicia, 10 k. tr., 14 k. 1 ar. ord., 11 k. av., 14 coq. de mosto, e 5 coq. e meya de vino de truylar.  
Por corderos, 20 d.  
64 moynas de lino e an plazto de la primicia troa l'oltro ayyno, por el senescal.  
Ibi de la heradat de Ronçasvalles, 5 k. 1 q. tr., 2 k. 1 q. ord. Por vino 10 s.  
Ibi por Marzieylla, 1 k. tr., 1 k. ord.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 1079.-De la abbadia de Taffaylla, 102 k. 1 ar. tr. e 111 k. ord. e av.  
De los dineros contara don Miguel d'Undiano.
- 1080.-De la abbadia de Sancta Kara, 5 k. 2 ar. tr., 9 k. 1 ar. 1 q. ord. e av.  
con la primicia, por vino e otras menucias, 15 s. 6 d.
- 1081.-De Murilfruto, por vino con el quarto, 18 s.  
Por corderos e otras menucias con la primicia, 11 s. 3 d.
- 1082.-Recebieron vino de la abbadia de Falces, 13 coq.  
Ibi de la heredit de Ronçasvaylles, 3 coq.
- 1083.-De Pitieyllas de la abbadia, 3 coq.  
Ibi de la heredit de Ronqasvaylles, 3 coq.
- 1084.-Suma: 173 k. 3 ar. 1 q. tr.  
Suma: 254 k. 2 q. ord. av.  
Suma: 17 l. 16 s. 5 d.  
Suma: 35 coq. de bon vino e 5 coq. e meya de vino de truyllar.
- 1085.-Por mano de Garcia Miguel /£ 26r.
- 1086.-De la casa de Averin, de los quartos del obispo, 1 k. 3 q. 2 q. tr., 2  
k. 2 ar. av., 18 d.
- 1087.-De Vilatuerta, de la primicia, 3 k. 2 q. tr., 1 k. 3 ar. 2 q. ord.  
Por vino, 7 s.
- 1088.-De Estella, por mano don Pere Hugas
- De Sant Pedro, 15 k. 2 ar. 2 q. tr., 14 k. 1 ar. 2 q. ord. e 10 coq.  
de vino.  
Por offrenda, 10 s.  
Finca per contar, el quarto del obispo.  
Por çaraputz e por los molinos, sacada la mission, 3 s.  
Ibi de la obra, es por contar e las colonias del mercado e de la  
villa  
De la iglesia de Sant Nicolay, por offrenda, 10 s.  
Ibi de la obra, 40 s.  
De las racioneros de Sant Iohun, por lures raciones, 30 s.  
Ibi de la obra. ...  
Ibi de la primicia. ...  
De Sant Salvador, por offrenda, 10 s.  
Ibi de la obra. ...
- De Sancta M.<sup>a</sup> de Ius el Castieyllo, por offrenda, 4 s.  
Ibi de la obra. ...  
De Sant Pedro de Liqarra, por vino, 20 s.  
Por offrenda, 4 ar. tr., fit 1 k. 1 ar. tr.  
Ibi de la obra...  
De Sant Pol ...

ROMAN FELONES MORRAS

De Sancta M.<sup>a</sup> del Puyo, 10 s.  
De Sanct Sépulcre, por offrenda, 4 s.  
Ibi de la obra...  
De Sancta M.<sup>a</sup> de Salas, 2 k. 3 ar. 1 q. tr., 46 s. de icans. /f. 26v.  
Por vino, 8 s.  
De Sancta M.<sup>a</sup> de la Huerta, 14 s.  
De Sant Lurentz, 3 s.

1089.-Suma: 19 k. 2 ar. 2 q. tr.  
Suma: 14 k. 1 ar. 2 q. ord.  
Suma: 10 l. 17 s.  
Suma: 10 coq. de vino.

De los monasterios /f. 27r.

1090.-Del monasterio de Sant Salvador de Leyre, 66 k. 3 ar. 3 q. tr., 9 k. 1 ar. ord. av. e 1 k. de favas, 62 s. 4 d. e 2 mietros de vino.  
1091.-Del monasterio del Oliva, 49 k. 3 q. tr. e 47 k. 2 q. ord. av. e com, e centeno e 4 ar. de sal e 11 mietros e meyo de vino e 1 quintal e meyo e 1 libra de olio e 113 s. 4 d.  
Finca per contar, de los racioneros de Carcastieylo e de la offrenda e de la primicia.  
1092.-Del hospital de Ronçavaylles, de coyllaços, de tributos, de heredas, de ruedas e de labor del hospital, 169 k. tr. e 44 k. 2 ar. av. Por corderos e otras menucias, 20 l. e 42 cargas de vino.  
1093.-Del monasterio de Yrach, 117 k. 3 ar. tr. e 57 k. 1 ar. 3 q. ord. e av. e 16 l. 9 s.  
1094.-Del monasterio de Yrançu, 72 k. 2 ar. 2 q. tr., 41 k. 1 q. ord. e 12 l. 10 s.

Del bispado de Pomplona /f. 27v.

1095.-De los quartos de la Berrueça, prisieron del montón Garcia Miguel e Miguel Ortiz.  
1096.-De los quartos de la Ribera, priso l'abbat de Arroniz del montón.  
1097.-De los quartos de Deyerri, 46 k. 2 ar. tr.  
1098.-De los quartos de Yvarrgoyti, 20 k. tr. e 20 k. av.  
1099.-De los quartos de Val de Ayvar, con Sanguessa, 20 k. tr. e 20 k. av.  
1100.-De los quartos de Val d'Arci, 8 k. 3 ar. tr. e 8 k. 2 ar. 3 q. av.  
1101.-De los quartos de Val de Liçoayn, 4 k. tr. e 4 k. av.  
1102.-De los quartos de Roncal con Saraçays e de Val d'Urraul, recebieron del montón.  
1103.-De los quartos de Lerin, 50 s.  
1104.-De coyllaços de la honor de Huart, 3 k. 2 ar. 1 q. tr.  
Ibi de coyllaços, 7 k. 1 ar. 1 q. av. e 11 s. 3 d.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- 1105.-De Ciçurr e de Barbatayn, 9 k. tr.  
1106.-De Baraynin, 1 k. 2 ar. 1 q. tr., 3 ar. 3 q. av.  
1107.-Sarriguren, tiene don Miguel d'Undiano.  
1108.-De Pomplona, de tributo, 50 mar. en oro, valent 7 s., 17 l. 10 s.  
1109.-Assiturri, tiene don Creste en beneficio.  
1110.-De casa de Rambita, 20 k. tr.  
1111.-De casa de Çandín, tiene el dean de Tudela, 2 k. 2 ar. tr.  
1112.-De Salinas de Guece, 10 k. tr.  
1113.-De Salinas de Oro, 16 mar. en oro valent 7 s., 112 s.  
1114.-Los Arcos, es el conto don Pero Garceiz, el merino.  
1115.-El de Valtierra, es el conto don Pero Gavarda.  
1116.-De Yvero, 3 k. 2 ar. tr.  
1117.-De la vinna d'Esteylla, 5 coq. de vino.
- 1118.-Suma: 148 k. 1 ar. 2 q. tr.  
Suma: 60 k. 3 ar. 3 q. av.  
Suma: 26 l. 3 s. 3 d.  
Suma: 5 coq. de vino.
- 1119.-Del Arciagno de la Tabla. /f. 28r.
- 1120.-De todos sus logares, por todo, 103 k. 2 ar. 2 q. tr. e por los  
quoartos que fincan por cuyllir dest aynno, 14 k. 1 ar.  
1121.-Por todos sus logares, 46 k. de av.  
1122.-Por quoartos fincan por cuyllir, 3 k. 2 ar. av. e 11 s. 3 d.  
1123.-Por Anotz, 9 mar. en oro, valent 7 s., 63 s.  
1124.-Por huvas, 7 l. 12 s. Alia parte por huvas, 33 s. 2 d.  
1125.-Por otros dineros del arciadiagnado, 10 s. 7 d.
- 1126.-Suma: 117 k. 3 ar. 2 q. tr.  
Suma: 49 k. 2 ar. av.  
Suma: 14 l. 9 s. 11 d.
- 1127.-Por los beneficiados del arciadiagnado, 15 k. 1 ar. tr. e 14 s.  
1128.-Del convento de Sancta M.<sup>a</sup> ...  
1129.-Prenden del arciagno de la Tabla, 50 k. tr. e 30 l. de sanchetes.  
1130.-De la ofrenda, 8 k. de tr.  
1131.-De lo del arciagno de la Cambra, los del rey an recebido cada uno  
por sus lugares /f. 28v.
- 1132.-De don Arnalt de Ceylla e de don Huc de Contoz, por los quoartos  
de Valdorba e de Val de Ycarbe, 41 k. 2 ar. tr.
- 1133.-Del Chantre
1108. 50, 7] Subrayados en el ms.  
1113. 16, 7] Subrayados en el ms.  
1123. 9, 7] Subrayados en el ms.  
1130. En el ms. aparece tachada la frase «finca per contar» y añadido entre líneas «8 k.  
tr.».

ROMAN FELONES MORRAS

- 1134.-De Vilafranca, 1 k. 2 ar. tr.  
 1135.-De Artayssona, 6 k. tr.  
 1136.-De Ubani, 3 k. 1 ar. 3 q. tr.  
 1137.-De Aldava, 1 ar. 3 q. tr.  
 1138.-De Heguirror, 1 ar. 3 q. tr.  
 1139.-De Ytçayna, 1 k. 1 q. tr.  
 1140.-De las eglesias de Samarç, 12 k. tr.  
     Ibi por la offrenda de Sant Març, e de Sant Miguel de Celci, por pan, 3 ar. 1 q. tr.  
     Ibi de coyllaços, 2 k. 3 ar. 1 q. tr.  
 1141.-De la heredit de Sant Març sacado la mission meatat, 1 k. 3 ar. tr.  
 1142.-De Ubani, 2 ar. 1 q. de com.  
 1143.-De coyllaços, 5 k. 2 ar. 2 al. av. ítem de cuyllida de casa, 2 q. 1 al. av.  
 1144.-Ítem de coyllaços, 35 s.  
 1145.-De offrenda de Sant Miguel de Celci, 12 s.  
 1146.-En Sant Març, 3 coq. de vino.  
 1147.-En Aldava, por vino, 12 d.  
 1148.-En Pomplona, por vino, 2 s.  
  
 1149.-Suma: 30 k. 1 ar. tr.  
     Suma: 6 k. 3 q. 3 al. com. e av.  
     Suma: 50 s.  
     Suma: 3 coq. de vino.  
  
 1150.-Del Enfermero /f 29r.  
 1151.-De Ayvarr, 3 k. 3 ar. tr.  
 1152.-De Mutiloa, de la heredit, 1 k. tr.  
     Ibi de quoartos, 1 k. 2 ar. tr.  
 1153.-De Çuloeta, 1 k. tr. e 2 ar. av.  
 1154.-De quoartos de Yriverri Loyqu, 3 ar. 2 q. tr.  
 1155.-De la rueda de Ripaneta, 2 ar. 1 q. tr.  
 1156.-De la heredit de Sanssoayn, 1 ar. 3 q. tr. e 5 s.  
 1157.-De la abbadia de Artiga, 2 k. 3 ar. tr. e 1 ar. av. Por vino, 10 s.  
     Por offrenda, 1 k. tr. e 2 ar. de favas.  
 1158.-De la peça de çandua, 3 k. tr. Por corderos, 12 d. e 2 q. yero.  
 1159.-De Gallarr, 2 ar. 3 q. tr. ...  
  
 1160.-Suma: 16 k. 2 ar. 1 q. tr.  
     e 1 k. 1 ar. 3 q. av. e favas.  
  
 1161.-De la abbadia de Aylo, de decima, 23 ar. tr. de la mesura d'Esteylla e 20 ar. 2 q. ord. e 11 ar. 1 q. av. e 10 ar. 1 q. de centeno e 10 ar. de com.  
     Ibi de cuyllida de la heredit, 12 ar. 2 q. tr. e 2 ar. e 1. av.  
     Ibi del molino, 4 ar. tr. e 4 ar. ord.

1136. Ubani] ms. Huani.

1142. Ubani] ms. Huani.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

Ibi por vendema, de decima, e por las vinnas de casa, 13 s. 9 d.

Por corderos, 11 s. 8 d.

1162.-De la abbadia de Yguzquica, 28 ar. 2 q. tr. e 21 ar. 2 q. ord. e 26 s. 4 d.

1163.-De Azqueta, 10 ar. tr., 6 ar. 2 q. ord., 8 s. 8 d.

1164.-Del huerto de Ripanieta, 4 s. 8 d.

1165.-Del huerto del Escalera, 24 s.

1166.-Del huerto cerqua los molinos, 199s.

1167.-Del huerto que tiene Arnalt especiero, 18 s.

1168.-De la iglesia de Sant Cerni e de Sant Lorentz, 4 s. 6 d.

1169.-De las tendas del celero de la Población, 4 s.

1170.-De las casas de la Torr Redonda, 4 s. 6 d.

1171.-De la casa de Miguel Yrurburu, 4 s.

1172.-De las casas de la çapateria, 8 s.

1173.-De offrenda de Sancta M.<sup>a</sup>, su part, 12 s.

1174.-Suma: 83 ar. tr., fit 25 k. 3 ar. 3 q. tr.

Suma: 86 ar. 2 q. ord. av. corn., fit 27 k.

1175.-Suma tocius: 30 k. 2 ar. tr. 2 q.

Suma: 19 k. 2 ar. 3 q. ord. av. com centeno.

Suma: 7 l. 4 s.

H76.-Del Arciagno de Sant Pere d'Usun /f 29v.

1177.-Por la heredit de Sant Pere d'Usun e por los coyllacos e por la heredit de Fontana e de Arbonias, 3 k. 2 ar. tr.

1178.-E de todos los otros dreytos del arciagnado, an priso los ornes del rey, cada uno en lures logares.

1179.-Del Arciagno de Eguiart

1180.-De dezmodo de Eguiart, 23 ar. tr., de la mesura de Esteylla.

1181.-De la heredit de casa, 8 ar. 2 q. tr.

1182.-De Hurbe, 6 ar. tr.

1183.-De péages, 17 ar. tr. Por ofrenda, 2 ar. tr.

1184.-De Ayllotz e de Laquarr, 6 ar. 2 q. ord. e 2 ar. 2 q. de com.

1185.-De la heredit de casa, 3 ar. ord.

1186.-De Hurbe, 3 ar. 2 q. ord. e 2 ar. 2 q. co. Por vino e corderos, 15 s.

1187.-Suma: 56 ar. 2 q. tr., fit 17 k. 2 ar. 2 q. tr.

1162. 28 ar. 2 q., 21 ar. 2 q.] Subrayados en el ms.

1163. 6, 2, 8, 8] Cifras subrayadas en el ms.

1174. 83, 86] Cifras subrayadas en el ms.

1175. Las tres cantidades aparecen rectificadas en el ms.

Trigo: primitivamente «42», tachado y sustituido por «30», entre líneas.

Resto de cereales: primitivamente «28», tachado y sustituido por «19».

Dinero: el ms. señala: «8 l. 19 s. 1 d», tachado y ahora «7 l. 4 s.».

ROMAN FELONES MORRAS

Suma: 18 ar., fit 5 k. 2 ar. 2 q. ord. av. com.

Suma: 15 s.

1188.-Del Prior de Sancta M.<sup>a</sup>

1189.-Por todas sus rentas, 30 k. tr. e 40 s.

1190.-ANNO DOMINI M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>. DEL REDIEZMO, EN LA MERINIA DON PERO GAVARDA, QUE AN CUYLLIDO SUS ESCRIVANOS /f 30r.

1191.-Cortes, 5 k. 2 ar. tr. e 17 k. 3 ar. ord.

Ibi de primicia, 6 s.

1192.-Boynnuel, de quarto del obispo, 3 ar. tr. e 1 k. 2 ar. ord. e 15 d.

Ibi dé primicia, 12 s.

1193.-Ablitas, 1 k. 1 ar. 1 q. tr. e 1 k. 2 ar. 3 q. ord. e com. e av., 22 d.

De primicia, 3 ar. 3 q. tr. e 1 k. 1 ar. 1 q. 2 al. ord. e av., 12 d.

1194.-Bierlas e de Barieyllas, 16 s.

1195.-Montagut, de primicia, 2 ar. tr., 3 ar. 2 q. ord. e av., 2 s. 7 d. de bur. valent 10 d.

1196.-Tuluebras, 14 k. tr. e 20 k. 3 ar. ord. e av. e 1 k. 2 ar. de centeno e 1 ar. de millo e 2 q. 2 al. favas e 1 q. 1 al. de arbeyllas e 2 q. 2 al. de lenteyllas e 3 mietros de vino.

1197.-Centrunigo, 4 k. tr. e 7 k. ord. e av. e 4 s. de bur. valent 15 d. e 11 s. de sanchetes.

De primicia, 1 k. 3 ar. tr. e 1 k. 1 ar. 2 al. ord. e 6 car. de vino.

1198.-Fitero, 4 k. 3 ar. 2 q. tr. e 6 k. 3 ar. ord. e av. e 1 k. 3 ar. 2 q. de millo e 21 s. 6 s. e 8 car. de vino.

1199.-Coreylla, por offrenda del capeyllan, 2 k. ord.

E de la iglesia, 2 k. tr. e 7 s. 6 d.

De primicia, 2 k. 1 ar. tr. 3 q. 2 al. tr. e 2 k. 2 ar. 1 q. ord. e av. e 6 s. 6 d.

1200.-Aracicyll, 8 k. tr. e 6 k. ord. e 3 s.

De primicia, 2 k. tr. e 2 k. ord., 12 d.

1201.-Arguedas, 41 k. 2 ar. tr. e 15 k. 1 ar. ord. e av. e 2 k. millo e 3 k. de favas e 30 s. 6 d. e 25 mietros de vino.

De primicia, 6 k. tr. e 4 k. ord. e 20 s. 10 d.

1202.-Baltierra, 21k. tr. e 10 k. 3 ar. ord. e av. e com., 32 s. 10 d.

De primicia, 4 k. tr. e 1 k. 3 ar. ord. e 2 q. de millo e 2 ar. de favas e 3 s.

1203.-De las iglesias de Sant Salvador en Kadreyta, de quarto, 1 k. 2 ar. tr. e 1 k. 1 al. ord. e 1 ar. 1 q. millo e q. 1 al. de favas.

1204.-De Sant Miguel de Kadreyta, 5 k. tr. e 3 k. 1 ar. 1 q. ord. e av. e 5 s. 9 d.

1198. 4 k. 3 ar. 2 q. tr.] La cursiva, entre líneas en el ms.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- De primicia, 4 k. 1 ar. tr. e 2 k. 2 q. ord. e av. e 1 k. millo e 3 q. de favas e 2 s. 9 d.    /f. 30v.
- 1205.-Vilafranca, 31 k. 2 ar. tr. e 10 k. 3 ar. ord. e av. e 2 ar. de favas e 1 k. 2 ar. millo e 22s.
- 1206.-Suma: 163 k. 1 q. 2 al. tr.  
Suma: 134 k. 3 al. ord. e av. com, millo, favas.  
Suma: 10 l. 9 s. 4 d.  
Suma: 28 mietros 14 car. vino.
- 1207.-Vilafranca, de primicia, por todo, 33 s.
- 1208.-Marzieylla, con el monasterio, 72 k. 3 q. tr. e 32 k. 3 ar. ord. e av. e 5 k. 3 ar. 3 q. millo e 1 ar. 2 q. favas e 2 q. arbeyllas 1 118 s. 4 d. e 4 mietros de vino.  
De primicia, 2 k. 2 ar. tr. e 1 k. 2 ar. ord. e 2 mietros vino.
- 1209.-Capparros, 20 k. tr. e 15 k. ord., 48 s.  
De primicia, 6 k. tr. e 3 k. ord. e av. e 3 mietros de vino.
- 1210.-Rada, nichil.
- 1211.-Melida, con el quarto del hobispo, 9 k. 1 ar. tr. e 6 k. 1 q. 2 al ord. e 14 s.  
De primicia, por todo, 12 s. 5 d.
- 1212.-Miraglo, 7 k. 3 ar. 3 al. tr. e 2 k. 1 ar. 2 q. ord. e av. e 1 k. ar. millo, 8 s.  
De primicia, por todo, 22 s.
- 1213.-Peynnalen, 2 k. tr. e 2 k. ord., 4 s.  
Primicia, nichil.
- 1214.-Funnes, 18 k. 2 q. tr., 5 k. 2 ar. 3 q. ord. av., 3 ar. 2 q. centeno, 2 ar. 2 q. favas, 17 s.  
Primicia, nichil, que non cuyllen.
- 1215.-Peralta, nichil, que l'abbat es cruzado.  
De primicia, 7 k. 2 ar. tr., 7 k. 2 ar. ord.
- 1216.-Sancta M.<sup>a</sup> d'Arlas, nichil, que l'abbat de Peralta es cruzado.
- 1217.-Falces con la heredit de Ronçavaylles, 59 k. 2 ar. tr., 43 k. 3 ar. ord., 2 k. 3 q. 2 al. favas, 1 ar. millo, 16 s. 7 d. e 15 mietros de vino.  
De primicia, 8 k. 2 ar. 1 q. 2 al. tr., 7 k. 3 ar. 3 q. 2 al. ord. av., 17 s.
- 1218.-Cauhes, 1 k. 2 al. tr. e 2 k. 3 q. ord.
- 1219.-Del Arciagno de Bardossieylla    /f. 31 r.
- 1220.-De Almendotz, por offrenda, 12 d.
- 1221.-De Gurbil e de Muru de Artederreta e de Baraynin, 1 k. yero. Por vino, 18 d.
- 1223.-De Bardossieylla, nichil.
- 1224.-De los otros logares, an priso los ornes del rey.

1205. Villafranca] ms. Vila franca. Igualmente en 1207.

- 1225.-Suma: 1 k. tr.  
e 3 ar. 2 q. av. e yero,  
e 2 s. 6 d.
- 1226.-Don Pero Periz, officiai que fue de Pomplona
- 1227.-Por Lotça, todo contando, 2 k. tr., sacada la diezma que tiene l'ospital.
- 1228.-Por la abbadia de Yçurçu, 1 k. 2 ar. tr., meya vino.
- 1229.-De Ayzcona, 2 k. tr.
- 1230.-Suma: 5 k. 2 ar. tr.

#### 11.-APENDICE DOCUMENTAL: BULAS PAPALES

Núm. 1 1267, junio, 9. VITERBO  
*El Papa Clemente IV, concede a Teobaldo II, Rey de Navarra, durante tres años, el diezmo de las rentas y propiedades de los eclesiásticos de su reino.*

Publ. MARTENE, Thésaurus, II, pag. 490, n.º 481.  
Cit. JUBAINVILLE, Histoire des comtes, VI, pag. 22, n.º 3418.  
Cit. POTTHAST, Regesta Pontificum, II, pag. 1614, n.º 20033.  
Cit. GoÑI, Historia de la Bula, pag. 216.

Clemens episcopus servus servorum Dei, carissimo in Christo Filio Theobaldi régi Navarrae illustri, salutem et apostolicam benedictionem.

IN SPIRITU PIETATIS mentem tuam ad Christum, fili carissime, conscendisse percepimus. Namdum in terris corpore militas, caelestem militiam ad quam suspiras animo contemplaris. Hic profecto labores complecteris, ut ibi quietis perpetuitate laeteris. Hic etiam indefessum te pugilem exhibes, ut ibi percepto gloriae praemio veluti magnificus triumphator exultes. Tu quidem Terrae Sanctae pressuras oculo démentis propitiationis advertens, et nunc ipsam solito diutius affligi conspiciens, quam manus Agarenorum impia usque ad intima lacérat et énervat, motus erga eam internae compassionis affectu, et ad vindicandam Redentoris injuriam, qui terram eadem in proprium sibi patrimonium praelegit, tamquam princeps victoriosus exurgens, ut miserearis illius regionis oppressae, cujus miserendi tempus advenisse speratur, crucis signaculum cum copiosa tuorum fidelium tam baronum quam militum et aliorum multitudine recepisti, personaliter illuc in brevi, dante Deo, profecturus. Super quo laudes et gratias Altissimo, qui hoc tibi dinoscitur inspirasse referimus, ejusque clementiam, ut votum tuum dignetur pro favore prosequi suppliciter exoramus. Quod autem hujusmodi votum eo plenius et efficacius implere valeas, quo manum apostolicae potestatis magis tibi senseris adju-



tricem, deciman redituum et proventuum ecclesiasticorum regni Navarrae per triennium inchoandum immediate post finitum tempus ad solvendum in diocesi Pampilonensi decimam carissimo in Christo filio illustri regi Aragonum deputatam, illis proventibus et reditibus qui ad loca quaevis hospitalis S. Johannis, ac domorum militiae Templi Jerosolymitani, et S. Mariae Teutonicorum, sive ad ecclesiasticas personas signo crucis assumpto in primo generali passagio in praedictae terrae subsidium profecturas, quas ab hujusmodi praestatione decimae, a tempore susceptae crucis ipsius haberi volumus excusatas, pertinent, dumtaxat exceptis. Redemptiones quoque tam crucis quam aliorum votorum, nec non legata in dictae terrae subsidium ibidem relicta, subventiones etiam faciendas ab illis de praedicto regno, qui signo crucis assumpto, non in personis propriis votum suum extiterint executi, sed de bonis propriis aliquam exhibere voluerint pecuniae quantitatem: quibus juxta largitatem subsidii et devotionis affectum peccatorum suorum veniam et salutis pollicemur augmentum, tibi de fratrum nostrorum consilio praesentium auctoritate concedimus, secundum providentiam tuam in praefatae terrae subsidium convertenda. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae concessionis infringere, vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumserit, indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum ejus se novit incursum. Datum Viterbii v. Idus Junii, Pontificatus nostri anno III.

Núm. 2

1267, junio 9, VITERBO

*El Papa Clemente IV exhorta a los prelados y eclesiásticos del reino de Navarra, pidiéndoles que sean prontos y generosos en el pago del tributo acordado a Teobaldo II.*

Publ. MARTENE, Thésaurus, II, pag. 492, n.º 483.

Cit. JUBAINVILLE, Histoire de comtes, V, pag. 22, n.º 3418.

Cit. POTTHAST, Regesta Pontificum, II, pag. 1615, n.º 20035.

Cit. GOÑI, Historia de la Bula, pag. 216.

Clemens episcopus servus servorum Dei venerabilibus fratribus archiepiscopis, episcopis, ac dilectis electis, abbatibus, prioribus, decanis, archidiaconis, praepositis, archipresbiteris et aliis ecclesiarum praelatis, necnon capitulis, collegiis, conventibus ceterisque personis ecclesiasticis, saecularibus et regularibus, exemptis et non exemptis, per regnum Navarrae constituas salutem et apostolicam benedictionem.

QIESCERE VIDEMUS interdum commotiones fluctuum, circa marium tempestates, et dissensionum fluctuationes nonnumquam silere conspiciamus in negotiis terrenorum; illis aëris data temperie, istis animorum concordia restituta. Sed proh dolor! statui miserabili Terrae Sanctae diutius depr.essae, languoribus gravissimis diu lacessitae, jacturis et varietate multiplicis cruciatus afflictae, nondum advenit expectata serenitas, et mentes fidelium gentis potissimum cismarinae tamquam illius regionis oblitae compati sibi juxta pietatis debitum in tantis et tam diris tamque prolixis afflictionibus asperrantur. Heu praeclara Salvatoris hereditas pretiosissimi

sanguinis ejus profluvio consecrata, pedibus abominabilium nationum conculcari conspiceris, hostilium incursum insatiabili feritate deprimeris et derelinqueris non adjuta!

Numquid meruisse probaris quod cari tui tua tormenta dissimulent, erga te fērra gestent viscera, sicque te miserabiliter perire permittant? Meruit hoc ille Unigenitus Dominus Jesús Christus, quod eadem hereditas, in qua pro nostra redemptione crucifigi voluit, et mortis subire periculum, defensionis non debeat invenire praesidium a redemptis? Profecto silere non possumus et veremur, quod dum ipse Christus crucifigendus iterum quaeritur, qui licet in se denuo mori nequeat, pati se facitur in suis quos Agarenorum impietas rigore carceris macerat, mole famis attenuat, incessanter obsidionibus artat, et plurimos eorum ultimis tradit suppliciis, nec exurgit populus quem redimit ad tantum ejus opprobrium vindicandum, ab eisdem redemptis faciem iratus avertet, comperiens illos ingratitude vitio laborare.

Hoc autem carissimus in Christo filius noster Theobaldus rex Navarrae illustris prudenter advertens, divino excitatus Spiritu, terrae praefatae negotium duxit, assumpto vivificae crucis signaculo, noviter assumendum, in ipsius terrae subsidium, tum baronum, militum aliorumque suorum fidelium multitudine copiosa brevi, dante Domino, profecturus. Hic est princeps veré catholicus, Deo peramabilis et dignis laudibus extollendus, qui gestans Redemptorem suum in cordis visceribus figuratum, non parcat in Christi servitio sibi nec suis, pensans quod Pater aeternus pro nostrae salvationis praemio Filio proprio non pepercit. Credentes itaque congruum, immo dignissimum reputantes ut idem rex in tantis persecutione negotii apostolicis et nostris praesidiis adjuvetur, decimam reddituum et proventuum ecclesiasticorum regni Navarrae, per triennium inchoandum immediate post finitum tempus ad solvendum in diócesi Pampilonensi decimam carissimo in Christo filio nostro illustri regi Aragonum deputatam, illis proventibus et redditibus ad loca quaevis hospitalis S. Johannis ac domorum militiae Templi Jerosolymitani et S. Mariae Theutonicorum, sive ad ecclesiasticas personas ligno crucis assumpto in primo generali passagio in praedictae terrae subsidium profecturas, quas ab hujusmodi praestatione decimae a tempore susceptae crucis ipsius haberi volumus excusatas, pertinent, dumtaxat exceptis: redemptiones quoque tam crucis quam aliorum votorum, necnon legata in dictae terrae subsidium ibidem relicta, subventiones etiam faciendas ab aliis de praedicto regno, qui signo crucis assumpto non in personis propriis votum suum extiterint exsecuti; sed de bonis propriis aliquam exhibere voluerint pecuniae quantitatem: quibus juxta largitatem subsidii et devotionis affectum peccatorum suorum veniam salutis pollicemur augmentum, eidem regi de consilio fratrum nostrorum concessimus secundum providentiam suam in praefatae terrae subsidium convertenda. Quodcirca proposito vestris oculis pretiosissimo sanguine crucifixi, per aspersionem obsecramus ipsius; vestram in Domino caritatem nihilominus monentes ac intimis affectibus exhortantes, quatenus erga dictum regem manus vestras liberaliter extendatis, et ad dandam ei hujusmodi decimam juxta concessionis nostrae tenorem promptum et facilem praebeatis assensum, ut ex hoc Régis aeterni gratiam, apostolicae sedis favorem, et christianissimi principis vestri benevolentiam promereri plenius vestra devotio mereatur. Datum Viterbii v. Idus Junii anno III.

Núm. 3

1267, Junio 9, VITERBO

*El Papa Clemente IV toma bajo la protección de la Sede Apostólica la familia y posesiones de Teobaldo y de cuantos le acompañen a la Cruzada.*

Publ. MARTENE, Thesaurus, II, pag. 491, n.º 482.  
Cit. JUBAINVILLE, Histoire des comtes, VI, pag. 23, n.º 3420.  
Cit. POTTHAST, Regesta Pontificum, II, pag. 1615, n.º 20034.  
Cit. GOÑI, Historia de la Bula, pag. 216.

Clemens episcopus servus servorum Dei carissimo in Christo filio Theobaldi regi Navarrae illustri salutem et apostolicam benedictionem.

ASPICIENS TERRAE SANCTAE pressuras, quam manus Agarenorum impia solito durius lacerat, immaniter affligit, in ejusdem subsidium tamquam princeps catholicis zelo fidei et devotionis accensus vivificae crucis signaculum assumsisti. Nos itaque volentes ut votum tuum eo ferventius exequaris, quo praesidia sedis apostolicae tibi adesse perceperis promptiora, personas tuas et illorum quos tecum duxeris, cum familiis, regno Navarrae, Campaniae et Briae comitatibus, castris, terris, villis, possessionibus et ceteris bonis mobilibus et immobilibus possidetis, sub B. Petri et nostra protectione suscipimus, et praesentis scripti patrocinio communimus; districtius inhihentes ne quis in praemissis vel eorum aliquo vos offendere, perturbare, seu quolibet modo molestare praesumat; ac nihilominus statuentes ut ea omnia sine laesione ac diminutione qualibet integra maneant et quieta, donec de vestro reditu vel obitu certissime cognoscatur. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae protectionis, inhibitionis, et constitutionis infringere, vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumserit, indignationem omnipotentis Dei et B. Petri e Pauli apostolorum ejus se noverit incursum. Datum Viterbii v. Idus Junii Pontificatus nostri anno III.

Núm. 4

1268, Febrero 28, VITERBO

*El Papa Clemente IV da poder al prior de los dominicos y al guardián de los franciscanos de Pamplona, para absolver de la excomuni6n y otras penas can6nicas, a los cl6rigos y laicos del reino de Navarra que tomaren la Cruz.*

Orig. A.G.N., caj6n 4, n.º 26.  
Publ. CADIER, Bulles originales, pag. 65-66.  
Cit. CASTRO, I, n.º 366.  
Cit. GOÑI, Historia de la Bula, pag. 217.

Clemens, episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis... priori Predicatorum et... guardiano Minorum Fratrum Pampilonensium, salutem et apostolicam benedictionem.

VOLENTES UT commissum vobis Crucis predicationis officium eo liberius et efficacius prosequi valeatis, quo, auctoritate nostra muniti, majorem peteritis alus gratiam impertiri, vobis et utrique vestrum, presentium auctoritate concedimus, ut quamdiu in ipsius officii prosecutione fueritis, clericos et laicos regni Navarrae cruce signatos et cruce signandos,

de bonis propriis in subsidium Terrae Sanctae, si forsam illuc personaliter non accesserint, subventionem congruam juxta vestrum arbitrium transmissuros, qui pro violenta injectione manuum in clericos seu personas religiosas excommunicationis sententiam incurrerunt, ita tamen quod passis injuriam satisfaciant competenter, et eorum excessus non fuerint adeo difficiles et enormes, quod propter hoc Sedes Apostólica sit merito consulenda, absolvere per vos vel per alios juxta formam ecclesiae valeatis. Cum illis autem ex eisdem clericis, qui facti inmemores vel juris ignari excommunicati, taliter receperunt ordines et divina officia celebrarunt, prout eorum saluti expedire videritis, dispensetis. Si vero scienter talia non tamen in contemptum clavium praesumpserunt ipsis per biennium ab ordinum executione suspensis et imposita sibi penitentia salutari eos post modum ad dispensationis gratiam admittatis, si secundum Deum videritis expedire. Datum Viterbii, III kalendas Martii, Pontificatus nostri anno quarto.

Núm. 5 1268, Febrero 29, VITERBO  
*El Papa Clemente IV manda al prior de los dominicos y al guardián de los franciscanos de Pamplona, que prediquen la Cruzada por todo el reino.*

Orig. A.G.N.,cajón 5, n.º 51.  
 Publ. CADIER, Bulles originales, pag. 61-64.  
 Cit. CASTRO, Catálogo, I, n.º 367.  
 Cit. GONI, Historia de la Bula, pag. 216-217.

Clemens, episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis priori Fratrum Predicatorum et guardiano Fratrum Minorum Pampilonensium, salutem et apostolicam benedictionem.

QUIESCERE VIDEMUS interdum commotiones fluctuum circa marium tempestates et dissensionum fluctuationes nonnumquam silere conspiciamus in negotiis terrenorum illis aeris data temperie istis animorum concordia restituta. Sed pro dolor! statui miserabili Terre Sáncte, diutinis depresso langoribus, gravissimis diu lacescite jacturis et varietate multiplicis cruciatus afilete, nondum advenit temporis expectata serenitas, et mentes fidelium gentis potissime cismarine, tamquam illius regionis oblite, compati sibi juxta pietatis debitum in tantis et tam diris tamque prolixis afilectionibus aspernantur. Heu preclara Salvatoris hereditas, pretiosissimi sanguinis profluvio consecrata, pedibus abhominabilium nationum conculcan conspiceris hostilium incursum, insatiabili feritate deprimeris et derelinqueris non adjuta! Num quid meruisse probaris quod cari tui tua tormenta dissimulent, erga te ferrea gestent viscera, sicquie miserabiliter te perire permittant? Meruit hec ille Unigenitus Dominus Jhesus Christus, quod eadem hereditas, in qua pro nostra redemptione crucifigi voluit et mortis subire tormentum defensionis, non debeat invenire presidium a redemptis? Profecto silere non possumus et veremur quod dum ipse Christus crucifigendus iterum queritur, qui licet in se denuo mori nequeat, pati tamen se fatetur in suis, quos Agarenorum impietas rigore carcerum macerat, mole famis attenuat, incessanter obsidionibus ardat, et plurimos eorum ultimis tradit suppliciis, nec exurgit populus quem redemit, ad tantum ejus

obproviu vindicandum, ab eisdem redemptis faciem iratus avertat, comperiens illos magnitudinis vitio laborare. Hec autem carissimus in Christo filius noster... Rex Navarre illustris, prudenter advertens, divino excitatus spiritu, terrae praefatae negotium assumpsit noviter prosequendum, vivifice crucis assumpto signáculo, in ipsius terre subsidium cum baronum, militum aliorumque multitudine copiosa. Hic est princeps veré catholicus, Deo peramabilis et dignis laudibus extollendus, qui gestans redemptorem suum in cordis visceribus figuratum, non parcit sibi nec suis, pensans quod Pater eternus pro nostra redemptione proprio filio non pepercit. Unde cum de vobis, qui Deum ligigitis et, sicut speramus, ad ejus prosequendum beneplacitum aspiratis, quique multiplicibus donis virtutum prediti laudabiliter proficitis, ubi labores impenditis, magnam in Domino fiduciam habeamus, ut in negotii presecutione presentis, ferventibus animis militantes, illud efficacibus studiis et plenis debeatis affectibus promoveré, devotioni vestre per apostólica scripta mandamus, in remissionem vobis peccaminum injungentes, quatinus miserabilem terre praefate statum, multipliciter infidelium feritate collisum, Christi fidelibus regni Navarrae per vos, cum circa id comode vacare poteritis, seu per alios quod ad hoc ydoneos esse noveritis, exponatis diligenter, eisque proponatis efficaciter verbum Crucis, ac ipsos juxta datam a Domino vobis gratiam, attentis inducatis monitis et sedulis exhortationibus excitetis, ut cogitantes prudenter, quod multo plus solito nunc indiget memorata terra succursu, ad subventionem ejus promptos intendant animis et viribus totis exurgant, crucisque suscepto signáculo, illuc spiritualibus armis et materialibus premuniti, de divina quoque sperantes potentia, cum festinatione procedant.

Et ut in hoc eo libentius animosiusque consurgant, quo exinde dona spiritualia, que temporalibus preferenda sunt, perceperint potiora, nos de omnipotentis Dei misericordia et beatorum Petri et Pauli apostolorum ejus auctoritate confisi, et illa quam nobis licet immeritis ligandi atque solvendi contulit potestate, ómnibus qui laborem istum in propriis personis subierunt et expensis plenam suorum peccaminum veniam indulgemus et in retributionem justorum salutis aeternae pollicemur augmentum. Eis autem qui non propriis personis illuc accesserint, sed in suis dumtaxat expensis, juxta facultates suas, viros ydoneos destinaverint, et illis similiter qui, licet in alienis expensis, in propriis tamen personis accesserint, plenam suorum concedimus veniam peccatorum. Hujus quoque remissionis volumus esse participes, juxta quantitatem subsidii et devotionis affectum, omnes qui ad subventionem ipsius terrae de bonis suis aliquam portionem congruam ad arbitrium vestrum miseriter, vel alias auxilium aut consilium dederint oportuno. Volumus etiam cruce signatos et cruce signandos dicti regni in praefatae terrae subsidium, illo privilegio illaque immunitate gaudere, qui in generali cruce signatorum indulgentia continentur. Ut autem commissum vobis hujusmodi ministerium facilius et utilius exequi valeatis, vobis et illis, quos in hoc cooperatores duxeritis eligendos, convocandi ob id, quotiens et quando expediré videritis, clericos et populos locorum in quibus vos proponere contigerit verbum crucis, ut processionaliter cum devotione predicationibus vestris intersint et ad hujusmodi predicationis ferias, sicut videritis indicendi. Inhibendi etiam quibuslibet questuariis et alus ne verbum in populo faciant, dum negotium crucis proponere volueritis; ómnibus quoque veré penitentibus et confessis, qui ad convocationes et

predicationes easdem accesserint, centum dies de injunctis sibi penitentiis misericorditer relaxandi, plenam concedimus auctoritate presentium potestatem. Taliter itaque vos et alii praedicti mandatum apostolicum super hoc exequi procuretis, quod palman gloriae, qui Dei causam a gentibus in retributionem ab ipso rependitur, vestra devotio digne consequi mereatur. Datum Viterbii, II kalendas Martii, Pontificatus nostri anno quarto.

Núm. 6

1268, Marzo 1, VITERBO

*El Papa Clemente IV, concede a los cruzados del reino de Navarra que, mientras estén en la Cruzada, no podrán ser llamados a juicio fuera de su diócesis por acciones personales o reales.*

Orig. A.G.N., cajón 5, n.º 51.

Publ. CADIER, Bulles originales, pags. 67-68.

Cit. CASTRO, I, n.º 369.

Cit. GOÑI, Historia de la Bula, pág. 217.

Clemens, episcopus, servus servorum Dei, carissimo in Christo filio, Theobaldi regi Navarrae illustri, salutem et apostolicam benedictionem.

VOLENTES UT crucesignati regni tui eo liberius exequi valeant votum suum, quo plenius fuerit per Sedem Apostolicam eorum quieti et indempnitati provisum, regiis supplicationibus inclinad, presentium auctoritate concedimus, ut nullus ex crucesignatis praedictis extra diocesim suam possit per litteras apostolicas, in personalibus vel realibus actionibus, ad iudicium evocari, quamdiu paratus fuerit infra illam exhibere de se conquerentibus coram iudice competenti justitiae complementum. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae concessionis infringere, vel ei ausu temerario contraíre. Si quis autem, hoc attemptare praesumpserit, indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum ejus se noverit incursum. Datum Viterbi, kalendiis Martii, Pontificatus nostri anno quarto.

Núm. 7

1268, Marzo 1, VITERBO

*El Papa Clemente IV manda al prior de Roncesvalles y al deán de Tudela, hacer gozar a Teobaldo II y al resto de los cruzados que le acompañen, de los privilegios e inmunidades acordados con carácter general en el Concilio.*

Orig. A.G.N., cajón 4, n.º 27.

Publ. CADIER, Bulles originales, pag. 67.

Cit. CASTRO, I, n.º 368.

Cit. GOÑI, Historia de la Bula, pag. 217.

Clemens, episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis, ... priori hospitalis Roscivallis, ordinis Sancti Augustini, et ... decano ecclesiae Tutellanae, Tirasonensis et Pampillonensis diocesum, salutem et apostolicam benedictionem.

## CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

AD MUNIENDUM apostolicis praesidiis, carissimum in Christo filium nostrum, Theobaldum regem Navarrae illustrem, eo sollicitius excitamur, quo ipse velut princeps prerogativam Christianissimum majoris gratiae promeretur. Cum igitur idem rex, zelo fidei et devotionis accensus, signum vivifice crucis assumpserit, in subsidium Terrae Sanctae quam inspicit in extremae necessitatis articulo constitutam, nos ei providere volentes, ut liberius exequi valeat votum suum, discretioni vestrae per apostólica scripta mandamus, quatinus tam ipsum regem quam alios cruce signatos et cruce signandos regni sui eisdem gaudere privilegiis et immunitatibus faciatis, qui cruce signatis transeuntibus in dictae terrae subsidium in generali concilio sunt concessa, contradictores per censuram ecclesiasticam, appellatione postposita, compescendo, non obstante, si aliquibus a Sede Apostólica sit indultum, quod excommunicari vel suspendi, aut eorum terrae nequeant ecclesiastico interdicto supponi, per litteras apostólicas que de indulto hujusmodi plenam et expressam non fecerint mentionem. Datum Viterbii, kalendis Martii, Pontificatus nostri anno quarto.

## 12.-BIBLIOGRAFIA

- ALTADILL, J.: *Provincia de Navarra*. En «Geografía general del País Vasco-Navarro», dirigida por F. Carreras y Candi, Barcelona s.f., 2 vols.
- ALTADILL, J.: *LOS despoblados en Navarra*. «Boletín de la Comisión de Monumentos históricos y artísticos de Navarra». Pamplona 1920 y ss.
- ANELIER, G.: *La guerra civil en Pamplona*. Poema provenzal. Prólogo, transcripción y notas de Pablo Ilarregui, Pamplona 1847.
- ARBOIS DE JUBAINVILLE, M.H. *D'Histoire de ducs et des comtes de Champagne*. Ernest Nartin, Paris 1856-1866, 6 t. en 7 vols.
- CADIER, L.: *Bulles originales du XIII siecle conserveées dans les Archives de Navarre*. Rome 1887.
- CAMPION, A.: *Gaceta de la historia de Navarra. La geografía político-administrativa del Reino y el Patrimonio Real en el último tercio del s. XIII*. «Euskariana», 11.ª serie, 1934, pp. 3-107.
- CARRASCO PÉREZ, J.: *La población de Navarra en el s. XIV*. E.U.N.S.A., Pamplona 1975.
- CASTRO, J.R.: *Catálogo del Archivo General de Navarra. Sección de Comptos. Documentos*. D.F.N., Institución P. de V. Pamplona 1952-1974, 36 vols.
- DE LA RUELLÉ, E.: *L'idée de Croisade chez Saint Louis*. Extr. «Bulletin de Literature Ecclesiastique», Toulouse 1960, pp. 241-257.
- DOMÍNGUEZ AREVALO, T.: *LOS Teobaldos en Navarra. Ensayo de crítica histórica*. Madrid 1909.
- GARCÍA LARRAGUETA, S.: *El gran priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén. S. XII-XIII*. Edit. Gómez, Pamplona 1957, 2 vols.
- GARCÍA VILLOSLADA, R.: *Historia de la Iglesia*. II, Edad Media, B.A.C. n.º 104, Madrid 1953.
- GoÑI GAZTAMBIDE, J.: *Regesta de las bulas del s. XIII del archivo catedral de Pamplona*. «Anthologica Annua» V, (1957), pp. 557-593.
- GoÑI GAZTAMBIDE, J.: *Historia de la Bula de la Cruzada en España*. «Victoriensia», vol 4, Vitoria 1958.
- GoÑI GAZTAMBIDE, J.: *Regesta de las bulas de los archivos navarros. 1198-1517*. «Anthologica Annua» X (1962) pp. 253-254.
- GoÑI GAZTAMBIDE, J.: *Historia de los obispos de Pamplona*. E.U.N.S.A., Pamplona 1979, 2 vols.
- GROUSSET, R.: *Histoire des Croisades et du Royaume franc de Jerusalem*. Paris 1934, 2 vols.

ROMÁN FELONES MORRAS

- GUADALUPE BERAZA, M.L.: *Diezmos de la Sede Toledana y rentas de la Mesa episcopal (s. XV)*. «Acta Salmanticensia», Salamanca 1972.
- IDOATE, F.: *Poblados y despoblados o desolados en Navarra*. «Príncipe de Viana» XXVIII (1967), pp. 309-338.
- IDOATE, F.: *Catálogo del Archivo General de Navarra. Sección de Comptos. Documentos*. Pamplona 1965-1970, vols. 37-50.
- IDOATE, F.: *Desolados navarros en la primera mitad del siglo XV*. «Príncipe de Viana» XXXVIII (1975), pp. 165-228.
- ITURRALDE Y SUIÑER, J.: *Miscelánea histórica y arqueológica*, t. V, «Segunda Cruzada» pp. 47-104; «Bulas acerca de las Cruzadas» pp. 104-113, Pamplona 1917.
- LACARRA DE MIGUEL, J. M.<sup>a</sup>: *Historia política del Reino de Navarra desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*. Caja de Ahorros de Navarra, Pamplona 1972-1973, 3 vols.
- MARTENE, E.: *Thesaurus novus anecdotarum*. Reimpresión. New York 1968, 5 vols.
- MARTIN DUQUE, A.J.; ZABALO ZABALEGUI, J.; CARRASCO PÉREZ, J.: *Peajes navarros*. E.U.N.S.A., Pamplona 1973.
- MARTINENA RUIZ, J.J.: *La Pamplona de los burgos y su evolución urbana (s. XII-XVII)*. D.F.N. Institución P. de V., Pamplona 1974.
- MORET, J.: *Anales del Reino de Navarra*. Edit. Eusebio López, Tolosa 1890, 12 vols.
- NAZ, R.: *Dictionnaire de droit canonique. Dime*. París 1949, pp. 1231-1243.
- POTTUAST, A.: *Regesta Pontificum Romanorum inde ab A. post Christum natum 1198 ad A. 1304*. Akademische Druck, Graz 1957, 2 vols.
- RIUS SERRA, J.: *Rationes decimarum Hispaniae (1279-1280)*. T. II. Aragón y Navarra. C.S.I.C., Barcelona 1946.
- RODRÍGUEZ MOLINA, J.: *El diezmo eclesiástico en el obispado de Baza-Jaén (s. XIII-XVI)*. Cuadernos de Historia, Anexos de la Revista «Hispania» 7, Madrid 1977, pp. 213-265.
- TRENCHS ODENA, J.: *LOS diezmos de la diócesis de Tarragona (1354-1355)*. Miscelánea de Textos Medievales 2, Barcelona 1974, pp. 13-64.
- UBIETO ARIETA, A.: *Un mapa de la diócesis de Calahorra en 1257*. «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», LX, pp. 375-394.
- UBIETO ARIETA, A.: *Las fronteras de Navarra*. «Príncipe de Viana» XIV (1953), pp. 61-96.
- VERA IDOATE, G.: *Navarra y las Cruzadas*. Edit. Aramburu, Pamplona 1931.
- YANGUAS Y MIRANDA, J.: *Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra y Adiciones*. Reedición. D.F.N. Institución P. de V., Pamplona 1964, 3 vols.
- ZABALO ZABALEGUI, J.: *El registro de Comptos de Navarra de 1280*. D.F.N. Institución P. de V., Pamplona 1972.
- ZABALO ZABALEGUI, J.: *La administración del Reino de Navarra en el s. XIV*. E.U.N.S.A. Pamplona 1973.



## 13.-INDICE ANTROPONOMASTICO

- Abaigar. AVAYGARR, 547.  
 Abárzuza. AVARÇUÇA, 584.  
 Abaurrea. AVEHURREA, abbat de, 495.  
 Aberin. AVERIN, casa de, 1086.  
 Abínzano. AVITÇANO, 158.  
 ABLITAS. 1056, 1193.  
 AÇAGRA. V. Azagra.  
 AÇANÇA. V. Azanza.  
 Acedo. AZEDO, 539.  
 Acella. CEYLLA, Arnalt de, don, 1132.  
 ACIAYN. 154.  
 Acotáin. ACOTAYN, 62.  
 ACOTZ. V. Azoz.  
 Adansa. ADANSSA, 20.  
 ADARRETA. 507.  
 ADIALIÇARRAGA. 715.  
 ADIÓS. 1069.  
 Adoáin. ADOAYN, 336.  
 ADOYSSA. 296.  
 ADURRAGA. 876.  
 Aézcoa. AHEZCOA, térra de, 492.  
 AGORRETA. 356.  
 AGOYVARR. 364.  
 AGUERRE. 417.  
 AGUINAGA. 310, 980.  
 AGUINART. 687.  
 AGUIREGUI. 704.  
 AHEZCOA. V. Aézcoa.  
 AHOX. V. Aós.  
 Aibar. AYVAR, val de, 203-234; con SAN-  
 GUESSA, quoartos de, 1099-  
 Aibar. AYVAR, SANT BERTHOLOMEU, egle-  
 sia de, 219; abbat de, 206; AYVARR,  
 1151.  
 Aicirits. YSSIRITZ, 468.  
 Ainhice. ANIZA, 414.  
 Aizcorbe. AYZCORVE, 668, 977.  
 Aizoáin. AYÇOAYN, 778.  
 Aizpún. AYZPUN, 647.  
 Albiasu. ALVIASSU, 966.  
 Alciette. ALQUETA, 408.  
 Alcoz. ALCOTZ, 908.  
 ALÇUÇA. V. Alzuza.  
 ALÇUETA. V. Alciette.  
 ALÇUMB ARR A UTA. V. Sumberraute.  
 Aldaba. ALDAVA, 676, 1137, 1147.  
 ALDAREGUI. 366.  
 ALDATZ. V. Aldaz.  
 ALDAVA. V. Aldaba.  
 Aldaz. ALDATZ, 836, 955.  
 ALDEA, 211.  
 Aldunate. ALDUNAT, 8.  
 Almándo. ALMANDOTZ, 995; ALMENDOTZ,  
 1220.  
 ALOTZ. 288.  
 Alsasua. ALSSATSSU, 735.  
 ALVIASSU. V. Albiasu.  
 Alzórriz. ARÇORRIZ, 134.  
 Alzuza. ALÇUÇA, 89.  
 Alli. AYLLI, 963.  
 Allín. AYLIN, val de, 549-565.  
 Allo. AYLLO, 1028, 1161.  
 Alloz. AYLLLOTZ, 607.  
 Amaláin. AMALAYN, 848.  
 AMESCOA. 567-575.  
 AMILLANO. 560.  
 AMURGUIN. 701.  
 ANAUTZ. V. Anhaux.  
 ANCIBIU. 404.  
 ANCIBURUE. 483.  
 ANCIN. 540.  
 ANCIOA. 385.  
 Anchóriz. ANÇORITZ, 344.  
 Andéraz. ANDERATZ, 585.  
 ANDION. 1003, 1040.  
 Andosilla. ANDOSSIEYLLA, 1009.  
 ANDREQUIAYN. V. Andricáin.  
 ANDREO FRANCÉS. 870.  
 Andricáin. ANDREQUIAYN, 153.  
 Angostina. ANGUZTINA, 739.  
 Anhaux. ANAUTZ, 428.  
 Aniz. ANITZ, 993, 1018.  
 ANIZA. V. Ainhice.  
 Anocíbar. ANOZYVARR, 890.  
 Anoz. ANOTZ, 660, 891, 1123; ANOYTZ,  
 241.  
 Anué. ANUHE, val d' 875-887.  
 Añorbe. AYNORBE, 1063.  
 Aoiz. AOYTZ, 54.  
 Aós. AHOX, 49.  
 AOYTÇA. 906.  
 AOYTZ. V. Aoiz.  
 APARDUES, 9.  
 AQUERRETA, 374.  
 Araciel. ARACIEYLL, 1200.  
 ARAÇURI. V. Arazuri.  
 Araiz. ARAYTZ, 973-975.  
 ARAMBELZ. V. Harambels.  
 ARAMENDI, 371.  
 ARAMENDIA, 555.  
 ARANA. 577-579.  
 Aranarache. ARANARATX, 578.  
 Aranaz. ARAYNNATZ, 707-723; ARAYNATZ,  
 708.

ROMÁN FELONES MORRAS

- ARANDIGOYEN, 605.  
 ARANGOZQUI, 333.  
 ARANGUREN, 98.  
 Araquil. ARAQUIL, val de, 665-705.  
 ARAYNATZ. V. Aranaz.  
 ARAYNNATZ. V. Aranaz.  
 ARAYTZ. V. Araiz.  
 Arazuri. ARAÇURI, 785.  
 Arbeiza. ARBEIÇA, 564.  
 ARBELOA. 432-436, 437.  
 Arbérats. ARBERATZ, 463.  
 Arbizu. ARBIÇU, 709; ARVIÇU, 671.  
 ARBOET. V. Arbouet.  
 Arboniés. ARBONIES, 17; ARBONIAS, here-  
 dat de, 1177.  
 Arbouet. ARBOET, 465.  
 ARÇANEGÜI, 170.  
 Arce. ARCI, val d', 280-304; cuartos de,  
 1100.  
 Arce. ARCI, 280.  
 Arcediano de Eguiarte. ARCIAGNO DE  
 EGUIART, 1179.  
 Arcediano de la Cámara. ARCIAGNE DE LA  
 CAMBRA, 214, 632, 634, 1131.  
 Arcediano de la Tabla. ARCIAGNO DE LA  
 TABLA, 607, 1119, 1129.  
 Arcediano de Valdonsella. ARCIAGNO DE  
 BARDOSSIEYLLA, 1219.  
 Arcediano de San Pedro de Usún. AR-  
 CIAGNE DE SANT PERE D'USUN, 1176.  
 Arcediano don Tomás. ARCIAGNE DON  
 TOMAS, 607.  
 ARCI. V. Arce.  
 ARCIAGNE. V. Arcediano.  
 ARCIAGNO. V. Arcediano.  
 ARÇORRIZ. V. Alzórriz.  
 Arcos Los. V. Los Arcos.  
 ARÇOTZ. V. Arzoz.  
 Ardáiz. ARDAYTZ, 381.  
 Ardanaz. ARDANATZ, 97; ARDENATZ, 116.  
 Arellano. AREYLLANO, 1025.  
 Argaiz. ARGAYTZ, 33.  
 ARGUEDAS, 1201.  
 ARGUINANO. V. Arguiñano.  
 Arguindoáin. ARGUINDOAYN, 699.  
 Arguiñano. ARGUINANO, 599.  
 Arguiñáriz. ARGUINARIZ, val de, 628-643.  
 Arguiñáriz. ARGUINARIZ, 628.  
 Arguiroz. ARGUIROTZ, 29.  
 Arhansus. D'ARANSUS, 443.  
 ARIANIAYN. 195.  
 ARIELZ. 27.  
 Arínzano. ARINÇANO, 1021.  
 ARISTANO. 159.  
 Arístregui. ARIZTARAY, 842.  
 ARTIÇALA. V. Arizala.  
 ARITÇALETA. V. Arizaleta.  
 ARITÇU. V. Arizu.  
 Ariz. ARITZ, 835.  
 Arizala. ARITgALA, 612.  
 Arizaleta. ARITÇALETA, 358, 593.  
 ARIZCUN. 984.  
 ARIZCUREN. 272.  
 ARIZPILCUETA. V. Azpilcueta.  
 ARIZTARAY. V. Arístregui.  
 ARIZTOY, 329.  
 Arizu. ARrrgu, 886.  
 Arlas. ARLAS, SANCTA M.<sup>a</sup> D<sup>a</sup>, 1216.  
 ARLEGUI. 830.  
 ARLETA. 341.  
 Armañanzas. ARMAYNANÇAS, 514.  
 Armendáriz. ARMENDARITZ, 438-439.  
 ARNALT DE CEYLLA, don, 1132.  
 ARNALT, especiero. 1167.  
 Aróstegui. AROZTEGUI, 916.  
 AROZPIDE. 723.  
 AROZTEGUI. V. Aróstegui.  
 ARQUINANO. 740.  
 ARSSORITZ. V. Assorits.  
 Arraiz. ARRAYZ, 912.  
 Arraiza. ARRAYÇA, 807.  
 Arrastia. ARRAZTIA, 590.  
 Arraute. ARRAUTA, 478.  
 ARRAYÇA. V. Arraiza.  
 ARRAYÇAGA. 666.  
 ARRAYOZ, 989.  
 ARRAYTASSA. 269.  
 ARRAYZ. V. Arraiz.  
 ARRAZTIA. V. Arrastia.  
 Arre. ARRE, 859; ARREN, 901.  
 ARRENIA. 975.  
 ARREN. V. Arre.  
 Arriasgoiti. ARRIASCOYTI, 306-317.  
 ARRIETA. 282, 403.  
 ARRONIZ, 1029; abbat de, 537, 744, 1042,  
 1096; REMIR PERIZ DE, don, 506.  
 Arruazu. ARRUAgü, 677.  
 ARRugovi. 182.  
 Arruiz. ARRUITZ, 958.  
 ARSSORITZ. 401.  
 ARTADERRETA, MURU DE. V. Muruarte de  
 Reta.  
 Artaiz. ARTAYTZ, 136.  
 Artajo. ARTAYSSO, 36.  
 Artajona. ARTAYSSONA, 1004, 1075, 1135.  
 ARTANGA, 327.  
 ARTATÇA. V. Artaza.  
 ARTATÇU. V. Artazu.  
 ARTAVIA. 189, 558.  
 ARTAYSSO. V. Artajo.  
 ARTAYSSONA. V. Artajona.  
 ARTAYTZ. V. Artaiz.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- Artaza. ARTATÇA, 568.  
 Artázcoc. ARTAZCATZ, 815.  
 Artazu. ARTATÇU, 634.  
 ARTEAGA. 554.  
 ARTEDA V. Artieda.  
 ARTEIZ DE OYLLOQUI, Miguel. 376.  
 ARTESANO, 320.  
 Arteta. ARTHETA, 225, 651.  
 ARTHANIA, 722.  
 ARTHETA. V. Arteta.  
 Ártica. ÁRTICA, 776; ARTIGA, 1157.  
 Artieda. ARTEDA, 14.  
 ARTIGA. V. Ártica.  
 Artozqui. ARTOZQUI, Val de, 271-278.  
 ARTOZQUI. 271.  
 ARVIÇU. V. Arbizu.  
 Arzoz. ARÇOTZ, 621.  
 Asarta. ASSARTA, 537; SARTA, SANT MIGUEL DE, 537, 757.  
 Ascarat. AZQUARAT, 426.  
 Ascoz. AZÇOTZ, 10.  
 Asiáin. ASSIAYN, 819.  
 ASNA. 614.  
 ASPA. V. San Martín de Azpa.  
 ASPURZ. 263.  
 ASQUARAT. V. Azcárate.  
 ASSARTA. V. Asarta.  
 Astiz. ASTITZ, 962.  
 Astráin. AZTERAYN, 794.  
 ASSIAYN. V. Asiáin.  
 ASSITURRI. 1109.  
 Atallo. ATAYLO, 975.  
 Atez. ATHEZ, 915-924.  
 ATONDO. 832.  
 Atoz. ATOTZ, 883.  
 Aunez. HONEYS, 473.  
 Auriz. AURITZ, 1072.  
 Auza. AUSAU, 934.  
 AVARÇUÇA V. Abárzuza.  
 AVAYGARR. V. Abaigar.  
 AVEHURREA. V. Abaurrea.  
 AVERIN. V. Aberin.  
 AVIÇANO. V. Abínzano.  
 Ayanz. AYANZ, 48, 216; abbat d', 237.  
 AYÇOAYN. V. Aizoáin.  
 AYCOAR. V. Ayzoa.  
 AYÇOÇA. V. Ayzoa.  
 AYLLI. V. Allí.  
 AYLLO. V. Allo.  
 AYLLOTZ. V. Alloz.  
 AYZCORVE. V. Aizcorbe.  
 AYCURGUI. 325.  
 AYGUI. 500.  
 Ayherre. AYERRE, SANT PERE DE, 432.  
 Ayesa. AYESA, 210.  
 AYLIN. V. Allín.  
 AYLLOTZ. V. Alloz.  
 AYNÇURIAGA. 316.  
 AYNORBE. V. Añorbe.  
 AYVAR. V. Aibar.  
 AYVARR. V. Aibar.  
 AYZCONA. V. Azcona.  
 AYZCORVE. V. Aizcorbe.  
 Ayzoa. AYCOAR, 334.  
 Ayzoa. AYÇOÇA, 878.  
 AYZPUN. V. Aizpún.  
 Azagra. AÇAGRA, 1005, 1007.  
 Azanza. AÇANÇA, 649.  
 Azcárate. ASQUARAT, 975.  
 Azcona. AYZCONA, 591, 1229.  
 AZCOTZ. V. Ascoz.  
 AZEDO. V. Acedo.  
 Azoz. AÇOTZ 861.  
 Azparren. AZPPARREN, 275.  
 Azpilcueta. ARIZPILCUETA, 988.  
 Azpiroz. AZPIROTZ, 968; AZPuroTZ, 72.  
 AZQUARAT. V. Ascarats.  
 AZQUETA. 505, 1163.  
 AZTERAYN. V. Astráin.  
 Azuelo. FAZUELO, 521.  
 Bacaicoa. BACAYCU, 725.  
 Badostáin. BADOZTAYN, 108, 236, 239.  
 Baigorri. BAYGORRI, 1016.  
 Báigorri. BAYGUERR, 424-431.  
 Ballariáin. BAYLLARIN, 780.  
 BAQUEDANO. 570.  
 Baráibar. BARAYVARR, 964.  
 Barañáin. BARAYNIN, 787, 1106, 1221.  
 Barásoain. BARASSUYN, 197, 640.  
 BARAYNIN. V. Barañáin.  
 BARAYVARR. V. Baráibar.  
 BARBARIN. 510.  
 Barbatáin. BARBATAYN, 826, 1105.  
 BARDOSSIEYLLA. V. Valdonsella.  
 Bariáin. BARIAYN, 180.  
 Barillas. BARIEYLLAS, 1194.  
 BARINDANO. 573.  
 Barraute. BERRAUTA, 453.  
 Basaburúa Mayor. BASSABURUA DE Ius, 940-950.  
 Basaburúa Menor. BASSABURUA DE Sus, 952-953.  
 Bascassan. BASCACEN, 405.  
 Basagaiz. BASSAGAYTZ, 365.  
 Bayano. VAYNANO, 524.  
 BAYGORRI. V. Baigorri.  
 BAYGORRI. V. Baigorri.  
 BAYGUERR. V. Baigorri.  
 BAYLLARIN. V. Ballariáin.  
 BAYONA, bispe de, 397.

ROMAN FELONES MORRAS

- BAZTAN, 984-995.  
 BEARIN. 582, 840.  
 Beasoáin. BEASSUYN, 663, 817.  
 BEASQUEN. V. Béhasque.  
 BEASSUYN. V. Beasoáin.  
 BEAUN, V. Béhaune.  
 BEGUIOS. 488.  
 BEGURIA. V. Viguria.  
 Béhasque. BEASQUEN, 460.  
 Béhaune. BEAUN, hospital de, 441.  
 Béhorleguy. BEORRLEGUI, 411.  
 Beinza. BEYTÇA, 952.  
 Belascoáin. BELASCOAYN, 808.  
 Belzunce. BELÇUNCE, 849.  
 Belzunegui. BELÇUNEGUI, 346.  
 Benegorri. VENEGORRI, 186.  
 Beorburu. BEORRBURU, 846.  
 BEORIETA. 314.  
 BEORRLEGUI. V. Béhorlégy.  
 BEORRBURU. V. Beorburu.  
 BEORTEGUI. 63.  
 BERAÇARR. 652.  
 BERAMA. 684.  
 Beráiz. BERAYZ, 872.  
 Berasáin. BERATSSAYN, 920.  
 BERAYZ. V. Beráiz.  
 BERBERIGO. 520.  
 Berbinzana. BERVINÇANA, 1000.  
 BERENARREN. 721.  
 BERINA. V. Beyrie.  
 Bernedo. VERNEDO, 747.  
 Beroiz. VEREYZ, 120.  
 BERRAUTA. V. Barraute.  
 Berrioplano. BERRIO DE Ius, 781.  
 Berriosuso. BERRIO DE Sus, 781.  
 Berriozar. BERRUOÇARR, 777.  
 BERROÇA. V. Berrueza.  
 BERROETA. 699, 911, 921.  
 BERROYA. 26.  
 BERROYA CABO MURIEYLLO. V. Murillo-Berroya.  
 Berrueza. BERROÇA, 526-547; BERRUEÇA quartos de, 1095.  
 BERRUOÇARR. V. Berriozar.  
 BERTHOLOMEO DE TIHEBAS. 1004, 1060.  
 BERUELA. V. Veruela.  
 Beruete. BERUHET, 845.  
 BERVINÇANA. V. Berbinzana.  
 Besolla. VESSOYLLA, 164.  
 BETELU. 973.  
 Beunza. BEUNÇA MAYOR, 921.  
 Beunza. BEUNÇA MENOR, 922.  
 Beyrie. BERINA, 471.  
 BEYTÇA. V. Beinza.  
 Bézquiz. VESQUITZ, 184.  
 BIDANGOTZ. V. Vidángoz.  
 BIDARRAY, hospital de, 429.  
 BIDAURRE. V. Vidaurre.  
 BIERLAS. 1194.  
 Bigüézal. BIOÇAL, 22.  
 BISCARRET. V. Viscarret.  
 BISPE. V. Obispo.  
 BIURRUN. 201.  
 BIZCAY. V. Vizcay.  
 BLASTEGUI. 693.  
 BLASTEGUIGAYTZ. 673.  
 BOLINA. V. Gulina.  
 BOYNNUEL. V. Buñuel.  
 BUÇUNARITZ. V. Bussunarits.  
 Buñuel. BOYNNUEL, 1192.  
 Burguete. BURGO DE RONÇASVAYLL, 380.  
 BURGUI, 248.  
 BURGUIEYLLO. 534.  
 BURGO DE RONÇASVAYLL. V. Burguete.  
 BURUNÇA, SANCTA MARÍA DE. V. Olhonce.  
 BURUNDA. 725-741.  
 Burutáin. BURUTAYN, 875.  
 BURRIN, conffradria de, 375.  
 Bussunarits. BUÇUNARITZ, 412.  
 BUSTO DE Iuso. V. El Busto.  
 BUSTO DE SUS. V. El Busto.  
 Busto El. V. El Busto.  
 ÇABALÇETA. V. Zabalceta.  
 Cabanillas. CABANIEYLLAS, 1049.  
 Cabaas. CABAYNAS, 3; CABAYNNAS, 522.  
 CABREGA. 328.  
 Cadreita. KADREYTA, 1203, 1204; SANT MIGUEL, iglesia de, 1204; SANT SALVADOR, iglesia de, 1203.  
 Calahorra. CALAORRA, quart dels calonges, 766.  
 ÇALBA. V. Zalba.  
 ÇALDAYTZ. 308.  
 ÇALDIAS. V. Saldías.  
 CAMARCIZ. 487.  
 Camou. CAMÓN. 466.  
 Canales. CANAL. 262.  
 ÇANDÍN, casa de. V. Pamplona.  
 ÇANDÍN, D. de, don. 870.  
 ÇANDUA, peça de. 1158.  
 ÇANDUETA. V. Zanduetua.  
 ÇANGUITU. V. Zanguitua.  
 Caparroso. CAPPARROS, 1209.  
 ÇAPATERIA. V. Pamplona.  
 CAPPARROS. V. Caparroso.  
 ÇARAPUTZ. V. Zarapuz,  
 ÇARATE. V. Zárate.  
 Cárcar. QUARQUAR, 1010.  
 Carcastillo. CARCASTIEYLLO, racioneros de, 1091.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- ÇAREQUIETA. V. Zariquieta.  
 ÇARIQUIEGUI. V. Zariquiegui.  
 ÇARO. 419.  
 ÇARRANZ. V. Zarranz.  
 ÇARRENCANO. V. Cerréncano.  
 Cascante. CASCANT, 1053; Pero Sánchez de, don, 27.  
 Cáseda. QUASSEDA, 208.  
 Castejón. CASTEYLLON, 1055; SANT BERTHOLOMEO DE, 206; SANT ESTEVAN DE, 205.  
 CAUHES. 1218.  
 ÇAVAL. V. Zabal.  
 ÇAVALÇA. V. Zabalza.  
 ÇABALDICA. V. Zabaldica.  
 ÇVALEGUI. V. Zabálegui.  
 ÇAVIEL, don. 180.  
 Celigueta. CELIGUIETA, 165.  
 Cemboráin. CEMBOÇAYN, 55; CEMBORAYN, 131.  
 Cenoz. CENOTZ, 901.  
 CENTRUNIGO. V. Cintruénigo.  
 Cerréncano. ÇARRENCANO, 319.  
 CEYLLA. V. Acella.  
 Cía. CIYA, 979.  
 CIAURRIZ, 889.  
 CIÇURR. V. Cizur.  
 CIÇURR MAYOR. V. Cizur Mayor.  
 CIÇURR MENOR. V. Cizur Menor.  
 CIGA. 994.  
 CIGANDA. 924.  
 CILDOZ. 866.  
 CINCO RUEDAS. 1027.  
 CINCO VILLAS. 645-649.  
 Cintruénigo. CENTRUNIGO, 1197.  
 Ciordia. ÇUORDIA, 741.  
 CIRAUQUI. 1019.  
 Ciriza. CIRIÇA, 592, 811.  
 Ciroz. CIROTZ, 161.  
 CiSA. 397-422, 423.  
 CIYA. V. Cía.  
 Cizur. CIÇURR, 1105, 1122.  
 Cizur Mayor. CIÇURR MAYOR, 789.  
 Cizur Menor. CIÇURR MENOR, 790.  
 CODES. 522.  
 COLINA. V. Zolina.  
 CONQUA DE POMPLONA. V. Pamplona, cuenca de.  
 CONTOZ. Huc de, don, 1132.  
 ÇORAQUIAYN. V. Zoroquiáin.  
 CORBARAN, don. 201.  
 Cordovilla. CORDOVIEYLLA, 825.  
 Corella. COREYLLA, 1058, 1189.  
 CORTES. 1191.  
 COYLLANTES. 519.  
 COZPEYNNA. 513-524 bis.  
 CRESTE, don. 237, 493, 1109.  
 Cripán. CRIPANT, 751.  
 ÇUAÇU. V. Zuazu.  
 ÇUAZTI. V. Zuasti.  
 ÇUBURRUTIA. V. Zuburrutia.  
 ÇUDAYRE. V. Zudaire.  
 CUENQUA DE POMPLONA. V. Pamplona, cuenca de.  
 Cuevas. CUHEVAS, 756; TRINIDAT, de la, 756.  
 ÇUFIA. V. Zufía.  
 CUHEVAS. V. Cuevas.  
 ÇULOETA. V. Zulueta.  
 ÇUNÇARREN. V. Zunzarren.  
 ÇUORDIA. V. Ciordia.  
 ÇURIAYN. V. Zuriáin.  
 ÇURICAYN. V. Zurucuáin.  
 ÇURINDOAYN. V. Zurindáin.  
 ÇUTÇA. V. Zuza.  
 ÇUVIELQUI. V. Zubielqui.  
 CHANTRE. 695, 1133.  
 CHIPUA. 273.  
 D. DE CANDÍN, don. 870.  
 DALGAYRNA, prior de, 477.  
 D'ARANSUS. V. Arhansus.  
 DAVIT, Pero, don. 1043.  
 DEAN DE TUDELA. V. TUDELA.  
 Desiñana. DESIYNANA, 536.  
 Desojo. DESSOIO, 515.  
 DEYARRI. V. Yerri.  
 DEYERRI. V. Yerri.  
 Dicastillo. DIACASTIEYLLO, 1024.  
 Domeño. DOMEYNO, 18.  
 Ecala. HEQUALA, 575.  
 Ecay. EQUAY, 56; HEQUAY, 309, 679.  
 Ecoyen. HECOYEN GAYTZ, 639; HEQUOYEN, 655.  
 Echagüe. ECHAGUE. 118, 176.  
 Echálaz. ECHALATZ, 78.  
 ECHALECU. 931.  
 ECHANO. 181.  
 Echarren. ECHARREN, 681; ECHARRIN, 629.  
 Echarri. ECHARRI, 810; ECHARRIN, 720; ECHERRI, 956.  
 ECHAURI, 813.  
 Echavacoiz. ECHAVACOYTZ, 788.  
 ECHAVARRI. 559.  
 Echave. HECHAVE. 703.  
 ECHAVERRI. V. Echeverri.

ROMAN FELONES MORRAS

- ECHERRI. V. Echarri.  
 Echeverri. ECHAVERRI. 670.  
 EGOZCUE. 879.  
 Egüés. EGUES, val de, 70-89-  
 Egüés. HEGUES. 85.  
 Eguiarreta. HEGUINARRETA, 672.  
 Eguiarte. EGUIART, 607; arciagno de, 1179;  
 dezmodo de, 1180.  
 Eguíllor. EGUIRROZ, 663, 817; HEGUIRROR,  
 1138.  
 EGULBATI. 83.  
 Eicega. EYÇAGA, 123.  
 El Busto. EL BUSTO, 753; EL BUSTO DE  
 Iuso, 1030; EL BUSTO DE SUS, 513.  
 ELÇAGORRIA. V. Lazagurria.  
 ELCANO. 87.  
 Elcóaz. ELCOATZ, 328.  
 Elegui. HELEQUI, 865.  
 ELIA. 79.  
 Elío. HELIO, 812.  
 Elordi. HELORDI, 1066.  
 ELORZ, val d', 141-154.  
 ELORZ. 149.  
 Elso. HEULSSO, 829.  
 Elzaburu. HEÇABURU, 913.  
 ENDERIZ. 873.  
 ENERIZ, 1067.  
 Enfermero. ENFERMERO, 1028, 1150; EN-  
 FERMER, 776.  
 EQUAY. V. Ecay.  
 EQUIA. 44, 362.  
 EQUIÇA. V. Equiza.  
 Equisoáin. HEQUISOAYN, 163.  
 Equiza. EQUIÇA, 304, 386.  
 Eransus. HERANSUS, 77.  
 Eraso. HERASSO, 935.  
 Erasun. HERRATSSUN, 952.  
 ERAUL. 581.  
 Erendazu. HERENDATÇU, 588.  
 Erviti. HERBITI, 949.  
 Erdozáin. HERDOÇAYN, 57.  
 Erice. ERITCE, 918; HERITCE, 816.  
 Eriete. HERIET, 805.  
 Eristáin. ERIZTAYN, 178.  
 ERITCE. V. Erice.  
 ERIZTAYN. V. Eristáin.  
 ERRAZCUN. V. Errazu.  
 Errazqui. HERRAZTIN, 967.  
 Errazu. ERRAZCUN, 986.  
 ERRO, val d', 279, 380-393, 395.  
 ERRO. 387.  
 Erroz. HERROTZ, 665.  
 Esáin. HESSAYN, 877.  
 ESCALERA, huerto del. V. Pamplona.  
 ESCUSSAGA. 135.  
 ESLAVA. 215.  
 Esnoz. ESNOTX, 358, 390.  
 Esparza. ESPARÇA, 266, 829.  
 Espoz. ESPOTZ, 313.  
 ESPRONCEDA, 518.  
 Esquidi. ESQUIDI. 763; HESQUIDI, 750;  
 SANT IULIAN DE , 764.  
 Esquíroz. EZQUIROTZ, 824.  
 Estella. (ESTELA, ESTELLA, ESTEYLLA), 1088;  
 SANCTA MARIA DE Ius EL CASTIEYLLLO,  
 por offrenda de, 1088; SANCTA MARÍA  
 DE LA HUERTA, 1088; SANCTA MARÍA DE  
 SALAS, 1088; SANCTA MARÍA DEL PUYO,  
 1088; SANT LURENTZ, 1088; SANT MI-  
 GUEL, por offrenda, 1088; SANT NICO-  
 LAY, iglesia de, 1088; SANT PEDRO,  
 1088; SANT PEDRO DE LIÇARRA, 1088;  
 SANT POL, 1088; SANT SALVADOR, por  
 offrenda de, 1088; SANT SEPULCRE, por  
 offrenda de, 1088; vinna d', 1117; MAR-  
 TIN MUSCAT D', 494; mesura d'. 708,  
 1161, 1180.  
 Estemblo. ESTREMBLO, 538.  
 Esténoz. ESIENOTZ, 620.  
 Esterívar. EZTIRIVARR, val de, 340-372.  
 Esterívar. EZTIRIVARR, 339, 395.  
 ESTEYLLA. V. Estella.  
 ESTREMBLO. V. Estemblo.  
 Etayo. HETAYO, 545.  
 ETÇA, 613.  
 Etuláin. HETUNAYN, 882.  
 EUGUI. 369.  
 EULATE. 577.  
 EULÇA. V. Esa.  
 EULZ. 562.  
 Eulza. EULÇA, 786.  
 Eusa. HEUSSA, 860.  
 EYÇAGA. V. Eicega.  
 EYÇAGONDO. V. Izagaondoa.  
 EYTÇAGA. V. Izaga.  
 Ezcaba. EZQUAVA, 863.  
 Ezcániz. EZQUANITZ, 332.  
 Ezcároz. EZQUAROTZ, 253.  
 Ezcay. EZQUAY, 295.  
 Ezcavarte. EZCAVART, 854; EZQUAVART,  
 857-867.  
 EZPERUN. 143.  
 Ezpillaga. EZPILAGA, 60.  
 EZPROGUI. 228.  
 EZQUANITZ. V. Ezcániz.  
 EZQUATI. 885.  
 EZQUAVA. V. Ezcaba.  
 EZQUAVART. V. Ezcabarte.  
 EZQUAY. V. Ezcay.  
 EZQUIÇABURU. 946.  
 EZQUIROTZ. V. Esquíroz.  
 EZTIRIVARR. V. Esterívar.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- Falces. FALCES, 1217; abbadia de, 1082.  
 FAZUELO. V. Azuelo.  
 FERRANT MEYLURI. V. Herramélluri.  
 FRANCÉS, Andreo. 870.  
 FILL DON GONÇALVO. 754.  
 FITERO, 1198.  
 FONTARIA, heredit de, 1177.  
 Fontellas. FONTEYLLAS, 1046.  
 Funes. FUNNES, 1214.  
 Fustiñana. FUSTINANA, 1048.
- Gabat. GAVAT, 474.  
 GAÇOLATZ. V. Gazólaz.  
 GADERLAYN. V. Gardeláin.  
 GAINDANO. 322.  
 Galar. GALLARR, 831, 1159.  
 GALÇARRUN. 948.  
 Galdeano. GALDIANO, 557.  
 GALIPENÇU. V. Gallipienzo.  
 GALLARR. V. Galar.  
 Gallipienzo. GALIPENÇU, 209.  
 Gallués. GALUHES, 259.  
 GANDIDOAYN. 199.  
 Ganuza. GANUÇA, 553.  
 GARAYTZ. 324.  
 GARBALA. 59, 315.  
 GARÇAN. V. Garzáin.  
 GARÇAYN. V. Garzáin.  
 GARCEIZ, Pero, don, 499, 744, 774; el me-  
 rino, 1114.  
 GARCEIZ DE VERGARA, Pero, don. 993.  
 GARCÍA MIGUEL, 1085, 1095.  
 GARDE. 248.  
 Gardeláin. GADERLAYN, 222.  
 Garínoain. GARINOAYN, 199.  
 Garísoain. GARISSUYN, 618.  
 Gárriz. GARRITZ, 472, 674.  
 Garzáin. GARÇAN, 987; GARÇAYN, 348.  
 GASCUE. 915.  
 GATELAYN, 199.  
 GATIZANO, 694.  
 GAVAR. V. Gabar.  
 GAVARDA, Pero, don. 1035, 1042, 1054,  
 1056, 1060, 1115, 1190.  
 GAYTZ. V. Ecoyen.  
 Gazólaz. GAÇOLATZ, 792.  
 Goldáraz. GOLDARATZ, 937.  
 Gollano. GOYLLANO, 569.  
 GOMACIN. 643.  
 GONÇALVO, fill de don. 574.  
 GONÇALVO, lo porter, don. 663, 668, 774.  
 GONGORA. 101.  
 Goñi. GOYNNI, 646.  
 Gorráiz. GORRAYTZ, 88.  
 GORRAUNTZ. V. Gorronz.
- GORRAYTZ. V. Gorráiz.  
 GORRIÇA. V. Gorriza.  
 GORRITI. 969.  
 GORRIZ. 145.  
 Gorriza. GORRIÇA, 303, 633.  
 Gorronz. GORRAUNTZ, 903.  
 GOYLLANO. V. Gollano.  
 GOYNNI. V. Goñi.  
 Grez. GUEREZ, 15.  
 GROCIN. 608.  
 Guelbenzu. GUELVENÇU, 996.  
 GUEMBE. 601.  
 Guenduláin. GUENDULAYN, 50, 363, 797,  
 892.  
 GUERANO. 594, 654.  
 Guerendiáin. GUERENDIAYN, 144; HEREN-  
 DIAYN, 900; abbat de, 897.  
 GUEREZ. V. Grez.  
 Guerguetiáin. GUERGUETIN, 124.  
 Güesa. GUESA, 258.  
 Guetadar. GUETADARR, 224.  
 GUHERAS. 919.  
 GUIÇAYRUDIAGA. V. Izurdiaga.  
 Guirguillano. GUIRGUILANO, 630.  
 GUIRIORAS. 323.  
 Gulina. BOLINA, val de, 977-982.  
 Gulina. BOLINA, 977.  
 GURBIÇARR. V. Gurbízar.  
 GURBIL. 1221, 1222. .  
 GURBINDO. 367.  
 Gurbízar. GURBIÇARR. 383.  
 GURÇANO. 321.  
 GURPEGUI. 290.  
 GURTIA. 662.  
 GUSSIAYN. 127.  
 GUZCUNE. 853.
- Harambels. ARAMBELZ, hespital de, 443.  
 HEÇABURU. V. Elzaburu.  
 HECOYEN GAYTZ. V. Ecoyen.  
 HECHAVE. V. Echave.  
 HEGUES. V. Egüés.  
 HEGUINARRETA. V. Eguiarreta.  
 HEGUIRROR. V. Eguíllor.  
 HELCUREN. 733.  
 HELEQUI. V. Elegui.  
 Hélette. HELETA, 436.  
 HELIO. V. Elfo.  
 HELORDI. V. Elordi.  
 HEPELOA. 702.  
 HEQUALA. V. Ecala.  
 HEQUAY. V. Ecay.  
 HEQUIISOAYN. V. Equisoáin.  
 HEQUOYEN. V. Ecoyen.  
 HERANSUS. V. Eransus.

ROMAN FELONES MORRAS

- HERASSO. V. Eraso.  
 HERBITI. V. Erbiti.  
 HERCGORTES. 517.  
 HERDOÇAYN. V. Erdozáin.  
 HERENDATÇU. V. Erendazu.  
 HERENDIAYN. V. Guerendiáin.  
 HERIET. V. Eriete.  
 HERINOAYN. 1066.  
 HERITCE. V. Erice.  
 Herramélluri. FERRANT MEYLURI, 768.  
 HERRATSSUN. V. Erásun.  
 HERRAZTIN. V. Errazqui.  
 HERRDOCIA. 719.  
 HERROTZ. V. Erroz.  
 HESQUIDI. V. Esquidi.  
 HESSAYN. V. Esáin.  
 HETAYO. V. Etayo.  
 HETUNAYN. V. Etuláin.  
 HEULSSO. V. Elso.  
 HEUSSA. V. Eusa.  
 HOBISPO. V. Obispo.  
 HODERITZ. V. Odériz.  
 HODIAGA. 716.  
 HODIETA. V. Odieta.  
 HOLAÇAGUTIA. V. Olazagutía.  
 HOLAGUE. V. Olagüe.  
 HONDATZ. 710.  
 HONEYS. V. Aunez.  
 HORAY. V. Oray.  
 HORDOYÇA. 571.  
 HORINDIAYN. V. Orendáin.  
 HORNA. 737.  
 HORO. V. Oro.  
 HORRIO. 864.  
 HORX. 638.  
 HOSCOTZ. V. Ocoz.  
 HOSQUIA. V. Osquía.  
 HOSSES. V. Osés.  
 HOSTABALES. V. Ostabat.  
 HOSTABAYLES. V. Ostabat.  
 HOTAÇU. V. Otazu.  
 HOTINANO. Otiñano.  
 HUANI. V. Ubani.  
 HUART. V. Uhart.  
 Huarte. HuART, 92, 698; coyllaqos de la honor de, 1104.  
 HUBAGO. V. Ubago.  
 HUc DE CONTOZ, don. 1132.  
 HUDAGUE. V. Udave.  
 HUGAS, Pere. don. 1031, 1088.  
 Huici. UYTCI, 970.  
 HUL. 34.  
 HULI. V. Uli.  
 HUNANO. 713.  
 HUNDIANO. V. Undiano.  
 HUNÇUE. V. Unzué.  
 HURAYARR. V. Urayar.  
 HURBE. 1182, 1186.  
 HURDACI. 278.  
 HURDAYS. V. Urdax.  
 HURDIEYN. V. Urdiáin.  
 HURIZ. V. Uriz.  
 HUROA. V. Uroa.  
 HURRUNA. V. Urrugne.  
 HUSTES. V. Ustés.  
 HUSUN. V. Usún.  
 Hussi. V. Usi.  
 HuTÇAMA. V. Ulzama.  
 HUTERGA. V. Uterga.  
 HUVILCIETA. V. Ibilcieta.  
 IANERITZ. V. Janáriz.  
 IATHU. V. Jaso.  
 IAURIETA. V. Jaurrieta.  
 Ibargoiti. YVARGOYTI, 156-172; quartos de, 1098.  
 Ibarrola. YVARROLA, 412.  
 Ibero. YVERO, 814, 1116.  
 Ibilcieta. HUVILCIETA, 255.  
 Ibiricu. YVIRICU, 586.  
 Ichaso. YTSSASSO, 942.  
 Iciz. YCITZ, 260.  
 Idoate. YDOAT, 111.  
 Idocin. YDOCIN, 168.  
 Idoy. YDOY, 103.  
 Idoyeta. YDOYETA, 357.  
 IENEGO LOPIZ, don. 242.  
 Igúzquiza. YGUZQUIÇA, 502, 1162.  
 Ilarregui. YRARREGUI, 950.  
 Ilharre. YLARRA, 475.  
 Ilundáin. YLUNDAYN, 100.  
 ILURDOZ. 345.  
 Imarcoáin. YMAQUAYN, 191; YMARCOAYN, 147.  
 Imbuluzqueta. YVILOSQUETA, 351.  
 Imirizaldu. YMIRIÇALDI, 330.  
 Imízcoz. YMIZCOTZ, 293.  
 Imoz. YMOTZ, 926-938.  
 Inza. YNÇA, 974.  
 IOHUN PERIZ, don, 594; baylle de LA PUENT DE LA REYNA, 1035.  
 IOHUN PERIZ DE LA PUENT, don. 1002, 1003.  
 IOHUN SEMENEZ. 985.  
 Ipasate. YPASSAT, 800.  
 Irache. YRACH, 508, 509, 556, 564, 565, 571, 598, 613, 619, 653, 1020; monasterio de, 1093.  
 Iragui. YRAGUI, 368.  
 Iráizoz. YRAYÇOTZ, 909.  
 Irangoiti. YRANGOT, 220.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- Iranzu. YRANTZ, 132, 554, 559, 581, 584, 585, 586; abbat de, 139; monasterio de, 1094.  
 Irauzqueta. YRAUZQUETA, hespital de, 422.  
 Irañeta. YRAYNOETA, 691.  
 Iribas. YRIVAS, 963.  
 Iriberrí. YRIVERRI, 45, 150, 185, 273, 283, 604, 637, 683, 923, 929, 1154.  
 Irouléguy. YRURLEGUI, 425.  
 Iroz. YROTZ, 343; YRAOZ, 377.  
 Irujo. YRUYSO, 119, 602.  
 I rúñela. YRUYNUELA, 587.  
 Irure. IURURE, 360.  
 Irurita. YRURITA, 731, 985.  
 Irurre. YRIURRE, 616.  
 Irurzun. YRURÇUN, 669.  
 Isaba. YSAVA, 244.  
 Iso. YSSO, 23.  
 Ispoure. YZPURA, 400.  
 Isturits. YZTURIZ, 432.  
 ITÇAYLL. V. Izal.  
 ITÇUAT, hespital de. 456.  
 Itoiz. YTOYTZ, 298.  
 Iturgoyen. YTURGOYEN, 597.  
 Iturmendi. YTURMENDI, 727.  
 IURURE. V. Irure.  
 IUTSSUA. 445.  
 Iza. YÇA, 783.  
 Izaga. EYTÇAGA, 728.  
 Izagaondo. EYCAGONDO, val de. 111-128.  
 Izal. YTÇAL, 265; ITÇAYLL, 261.  
 Izánoz. YÇANOTZ, 125".  
 Izco. Yzco, 157.  
 Izu. YÇu, 818.  
 Izurdiaga. GUIÇAYRUDIAGA, 666.  
 Izurzu. YÇURÇU, 624, 1228.  
  
 Janáriz. JANERITZ, 64.  
 Jaso. IATHU, 415.  
 Jaurrieta. IAURIETA, 251.  
 Javier. XAVIERR, 41.  
 Juarbe. SUARVE, 907.  
  
 KADREYTA. V. Cadreita.  
  
 Labaso. LAVASSO, 917.  
 Labayen. LAVAYEN, 952.  
 Labeaga. LAVEAGA, 503, 504.  
 Labets. LAVETZ, 485.  
 Labiano. LAVIANO, 102.  
 Labraza. LABRAÇA, 746.  
 Lácar. LAQUARR, 1184.  
 Lacarra. LAQUARRA, 413.  
 Lacasa. LACASSA, 894.  
 Lacunza. LACUNÇA, 707.  
 Laguardia. LEGOARDÍ A, 750.  
 Lantabat. NANTASVAYLES, 441.  
 Lanz. LANTZ, 887.  
 La Oliva. OLIVA, monasterio del, 1091.  
 LA OLIVA, heradat de. V. Tudela.  
 LA POBLACIÓN. V. Pamplona.  
 LAPOBLACION. 748.  
 LA PUENT. V. Puente la Reina.  
 LA PUENT DE LA REYNA. V. Puente la Reina.  
 LAQUARR. V. Lácar.  
 LAQUARRA. V. Lacarra.  
 Laquidáin. LAQUIDAYN, 99.  
 LAREQUI. 39.  
 LARRAGA. 1001.  
 Larráin. LARRAYN, 1068.  
 Larráinzar. LARRAYNÇARR, 905.  
 LARRANCO. 383.  
 Larrángoz. LARRANGOTZ, 47.  
 LARRAONA. 579.  
 Larrasoaña. LARRASSOYNA, 361.  
 LARRAUN. 955-971.  
 LARRAYA. 804.  
 LARRAYN. V. Larráin.  
 Larráyo. LARRAYOTZ, 851.  
 LARRAZPE. 899.  
 Larribar. LARRIVAL, 459.  
 LARRION. 561.  
 LARUMBE. 978.  
 LASCOTZ. V. Lázcoz.  
 Lasse. LEASSA, 427.  
 Latasa. LATASSA, 936.  
 LATORLEGUI. 667.  
 LATSSAGA, Remón de, don. 451.  
 LAVASSO. V. Labaso.  
 LA VAYEN. V. Labayen.  
 LAVEAGA. V. Labeaga.  
 LAVETZ. V. Labets.  
 LAVIANO. V. Labiano.  
 Lazagurría. ELÇAGORRIA, 1031.  
 Lázcoz. LASCOTZ, 719.  
 Leache. LEACH, 221.  
 Learza. LEARÇA, 644.  
 LEASSA. V. Lasse.  
 LECARAZ. 989.  
 LEÇAUN. V. Lezáun.  
 LECUMBERRI. 957.  
 LEET. V. Lete.  
 LEGARDA, 641; offrenda de SANCTA MARIA DE, 1032.  
 LEGARÍA. 542.  
 LEGARRAGA. 461, 469.  
 LEGOARDIA. V. Laguardia.  
 Leire. SANT SALVADOR, 168, 169; monaste-

ROMAN FELONES MORRAS

- rio de SANT SALVADOR DE LEYRE, 1090.  
 Leoz. LEOTZ, 175; LEYOTZ, 187.  
 Lepuzáin. LEPUÇAYN, 179  
 LEQUAUN. V. Lezáun.  
 LERANOZ. 367.  
 Lerate. LERAT, 615.  
 LERGA. 212.  
 LERIN, terra de, 997; quartos de, 1103.  
 LERIN. 1015.  
 LERRAGA. 782.  
 LERRUZ. 70.  
 LESPURU. 160.  
 LESQUILA, Pere de. 986.  
 Lete. LEET, 833.  
 LEYÇANETA. V. Lezaeta.  
 LEYÇARASSO. 971.  
 LEYOTZ. V. Leoz.  
 LEYUN. 312.  
 Lezaeta. LEYÇANETA, 965.  
 Lezáun. LEÇAUN, 589; LEQUAUN, 167.  
 LIÇAMENDI. V. Lizamendi.  
 LIÇARAÇU. 497.  
 LIÇARRA, SANT PEDRO DE. V. Estella.  
 LIÇARRAGA. V. Lizarraga.  
 LIÇASSO. V. Lizaso.  
 LIÇASSOAYN. V. Lizasoáin.  
 LIÇOAIN. V. Lizoáin.  
 LIEDENA. 2.  
 LIGUET. 406.  
 Linzoáin. LINÇOAYN, 388.  
 LIVERRI. 33.  
 Lizamendi. LIÇAMENDI, 95.  
 Lizarraga. LIÇARRAGA, 114.  
 Lizaso. LIÇASSO, 902.  
 Lizasoáin. LIÇASSOAYN, 820.  
 Lizoáin. LIÇOAIN, val de, 70-89; quartos  
 de, 1101.  
 Lizoáin. LIÇOAYN, 75.  
 LOCEN. 910.  
 LODIAS. 881.  
 LODOSA. 1013.  
 Loizu. LOYÇU, 385 bis, 928, 1154.  
 LONGUIDA, MURIEYLO DE. V. Murillo de  
 Lónguida.  
 LOP ORTIZ, don. 1042, 1045.  
 LOPE MARTÍNEZ, don. 495.  
 LOPE MARTÍNEZ DE HURIZ, don. 396.  
 LOPIZ, Ienego. 242.  
 LOPIZ, Pero, don. 237, 238.  
 LOPIZ DE OYLLOQUI, Sancho, don. 1, 242.  
 Lorca. LORQUA LA MAYOR, 626.  
 Lorca. LORQUA LA MENOR, 626.  
 Los Arcos. Los ARCOS, 1114; Los ARCX,  
 745.  
 Los PORTZ. V. Ultrapuertos.  
 LOTÇA. V. Loza.  
 LOYA. 226.  
 Loza. LOTÇA, 1127.  
 Lumbier. LUMBIERR, 4.  
 Luquin. LUQUIEYN, 508.  
 Lusarreta. LUSSARRETA, 281.  
 Luxe. LUXA, 477, 482.  
 Madoz. MANDOTZ, 960.  
 Mañeru. MAYNERU, 1017.  
 MAOGORRA. 489.  
 Maquirriain. MAQUIRIAYN, 183; MAQUI-  
 RRIAYN, 862.  
 Marañón. MARAYNON, 745.  
 Marcilla. MARZIEYLLA, 1078, 1208.  
 MARSAYN. 162.  
 MARTIN MUSCAT D'ESTELLA. 494.  
 MARTÍNEZ DE HURIZ, Lope, don. 396.  
 MARTÍNEZ, Lope, don. 495.  
 MARZIEYLLA. V. Marcilla.  
 Masparraute. MAZPERRAUTA, 481.  
 MAYA. 992.  
 MAYÇA. 708.  
 MAYNERU. V. Mañeru.  
 MAZPERRAUTA. V. Masparraute.  
 MEAOTZ. V. Meoz.  
 Méharin. MEARIN, 435.  
 MELIDA. 1211.  
 MENDAÇA. V. Mendáza.  
 MENDAVIA. 1032.  
 Mendaza. MENDAÇA, 535.  
 MENDIA. 76, 364.  
 MENDICOA. 700.  
 MENDIGORRIA. 1002, 1309.  
 Mendilibarri. MENDIRIVARRI, 541.  
 Mendillorri. MENDILORRI, 94.  
 MENDINOETA. 112.  
 MENDIRIVARRI. V. Mendilibarri.  
 MENDIVIL. 200.  
 Meoz. MEAOTZ, 43.  
 Mezquíriz. MEZQUIRITZ, 392.  
 MIGUEL, GARCÍA. V. GARCÍA MIGUEL.  
 MIGUEL ARTEIZ DE OYLLOQUI, 376.  
 MIGUEL D'HUNDIANO, don. 237, 591, 623,  
 1028, 1079, 1107.  
 MIGUEL DE SEZANA, don, clavero de OLIT.  
 1077.  
 MIGUEL ORTIZ. 1095.  
 MIGUEL YRURBURU. 1171.  
 Milagro. MIRAGLO, 1212.  
 Mirafuentes. MIRIFUENTES, 528.  
 MIRAGLO. V. Milagro.  
 MIRANDA. 21, 999.  
 MIRIFUENTES. V. Mirafuentes.  
 MIXA. 458-489, 490.  
 MÓNDELA, 37.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- Monreal. MONT REAL, 172.  
MONT FERRANT, castieylo de. 497.  
MONT REAL. V. Monreal.  
Monteagudo. MONTAGUT, 1054, 1195.  
Montejurra. MONTESSURRA, espital de, 501.  
MONTINANO. 711.  
MOREDA. 750, 762.  
MORENTIN. 1023.  
MORIETA. V. Murieta.  
MORIONES. 227.  
MUES. 530.  
Muez. MUETZ, 603.  
MUEZQUI. V. Muzqui.  
MUGARATX. 718.  
MUGUETA. 35, 126.  
MUGUIRO. 959.  
MUNARRIZ. 645.  
MUNAYN. V. Muniáin.  
MUNARIZQUETA. 190.  
MUNDUYS. 484.  
Muniáin. MUNIAYN, 128, 625, 1022; MUNAYN, 277.  
Munilla. MUNIEYLLA, 755; comendador de, 537.  
MUNOA. 611.  
Murchante. MURCHANT, 1050, 1057.  
MURCO. 834.  
Murguindueta. MURGUINDOETA, 690.  
Murieta. MORIETA, 543.  
MURIEYLLO CABO URROZ. V. Murillo.  
MURIEYLLO DE LÓNGUIDA. V. Murillo de Lónguida.  
MURIEYLLO DEL CUENDE. V. Murillo el Cuende.  
MURILFRUTO. V. Murillo el Fruto.  
Murillo. MURIEYLLO, 606, 1051; CABO URROZ, 68.  
Murillo Berroya. BERROYA CABO MURIEYLLO, 28.  
Murillo de Lónguida. MURIEYLLO DE LÓNGUIDA, 46.  
Murillo el Cuende. MURIEYLLO DEL CUENDE, 233.  
Murillo el Fruto. MURILFRUTO, 234, 1081.  
MURU. 31, 66, 583.  
MURU CERQUA OYERÇA, 793.  
Muruarte de Reta. MURU DE ARTADERRETA, 1061, 1221.  
MURUÇAVAL. V. Muruzábal.  
MURUGARREN. 610, 1038; hespital de la TRINIDAT, 1038.  
Muruzábal. MURUÇAVAL, 1003, 1073.  
MUSCAT D'ESTELA, Martín. 494.  
Músquiz. MUSQUITZ, 926.  
MUTILOA. V. Mutilva.  
MUTILOA DE IUS. V. Mutilva Baja.  
MUTILOA DE SUS. V. Mutilva Alta.  
Mutilva. MUTILOA, 1152.  
Mutilva Alta. MUTILOA DE Sus, 107.  
Mutilva Baja. MUTILOA DE Ius, 106.  
Muzqui. MUEZQUI, 619; SANT MIGUEL DE MUEZQUI, 619.  
MUZTILANO. 701.  
NAÇARR. V. Nazar.  
NAGORE. 291.  
Najurieta. NASSURITA, 137.  
NANTASVAYLES. V. Lantabat.  
NAPAL. 24.  
Nardués. NARDUES, 7; NARDUHES, 30.  
Narvati. NAVARCI, 331.  
NASSURITA. V. Najurieta.  
NAVARÇATA. V. Navarzate.  
NAVARCI. V. Narvati.  
Navarzate. NAVARÇATA, 247.  
Navascués. NAVASCUHES, 267.  
Navaz. NAVATZ, 855.  
Nazar. NAÇARR, 527.  
NECOLA. 172.  
NECUESA. 6.  
NENAHU. 714.  
NEUSSOL. 616.  
Noáin. NOAYN, 109, 801, 847.  
NOVAR. 596.  
Obanos. OVANOS, 1074.  
Obispo. BISPE, 149, 623, 826, 892; BISPE DE BAYONA, 397, 992; part del BISPE, 753; part del HOBISPO, 1056; quart del BISPE, 761, 763; quarto del OBISPO, 1043, 1088, 1192; quarto del HOBISPO, 1211; quartos del HOBISPO, 1086.  
OCHA. V. Osa.  
Ochagavia. OCHOGAVIA, 252.  
OCHOVI. 816.  
Oco. OQUO, 543.  
OÇOTZ. 277.  
Odériz. HODERITZ, 961.  
Odieta. HODIETA, 299, 889-894.  
Olagüe. HOLAGUE, 884.  
Oláibar. OLAYVARR, 869-873.  
Oláiz. OLAYTZ, 870.  
OLANDAYN. V. Orendáin.  
OLATZ. V. Olaz.  
OLAVE. 869.  
OLAYTZ. V. Oláiz.  
OLAYVARR. V. Oláibar.  
Olaz. OLATZ, 91, 156, 827.  
OLAVERRI. 58.

ROMAN FELONES MORRAS

- Olazagutía. HOLAÇAGUTIA, 738.  
 OLÇA. V. Olza.  
 Olcoz. OLCOTZ, 1062.  
 Olite. OLIT, 1078; claveros de, 1077.  
 OLIVA. V. La Oliva.  
 Olejua. OLEYSSOA, 546.  
 Olhonce. BuRUNÇA, SANCTA M.<sup>a</sup> de, 455.  
 OLOCI. 300.  
 Olóndriz. OLONDIRITZ, 384.  
 Olóriz. OLORIZ, 177; OLORITZ, 302.  
 Ollacarizqueta. OYLACARIZQUETA, 850.  
 Olleta. OYLLETA, 61, 192.  
 Ollo. OYLLO, val de, 651-663.  
 Ollo. OYLLO, 654; SANCTA MARÍA de, 653.  
 Ollobarren. OYLLOVARREN, 551.  
 Ollogoyen. OYLOGOYEN, 550.  
 Olloqui. OYLLOQUI, 340; MIGUEL ARTEIZ de, 376; SANCHO LOPIZ de, don, 1, 242.  
 Olza. OLÇA, 839.  
 Ongoz. ONGOIZ, 326.  
 OPPACU. 619.  
 OQUO. V. Oco.  
 ORANSUSPE. 778.  
 Oray. HORAY, 274.  
 Orbáiz. ORBAYTZ, 297.  
 ORÇACOA. V. Orsanco.  
 ORÇALES. V. Orzales.  
 Orcoyen. ORQUOYEN, 784.  
 Ordériz. ORDIRITZ, 823.  
 Orégue. OREGUERR, 480.  
 Orendáin. OLANDAYN, 364, 1071; HORINDIAYN, 632.  
 Oricáin. ORICAYN, 867.  
 ORICIN. 175.  
 Orisoáin. ORISSOAYN, 193.  
 ORISSETA. 893.  
 ORIZ. 146.  
 Oro. HORO, 619.  
 Orocha. OROTSSA, 389.  
 Oronz. ORONIZ, 254.  
 OROQUIETA. 947.  
 Orosurgui. OROSSURGUI, 389.  
 OROTSSA. V. Orocha.  
 Oroz. OROTZ, 73, 276.  
 ORQUOYEN. V. Orcoyen.  
 ORRADRE. 25.  
 ORREA. 309.  
 Orsanco. ORÇACOA, 388, 470.  
 ORTAPEGUI. 350.  
 ORTIZ, LOP, don, 1045; justicia e baylle de Tudela, 1042.  
 ORTIZ, Miguel. 1095.  
 Orzales. ORÇALES, 771.  
 ORZCOYDI. V. Ozcoidi.  
 Osa. OCHA, 289.  
 Osacáin. OSSACAYN, 871.  
 Osácar. OSSAQUARR, 845.  
 Osoz. HOSCOITZ, 930.  
 Osés. HOSSES, 430.  
 Osinaga. OSSUYNAGA, 844.  
 Osquía. HOSQUIA, 661.  
 OSSACAYN. V. Osacáin.  
 OSSAQUARR. V. Osácar.  
 OSSUYNAGA. V. Osinaga.  
 Ostabat. HOSTABALES, 443-456; HOSTABAYLES, 457.  
 Ostériz. OZTERITZ, 372.  
 OTANO. 141.  
 Otazu. HOTAÇU, 806.  
 Oteiza. OTHEIZA, SANT MIGUEL DE, 1020; SANT SALVADOR, 1020.  
 Otiñano. HOTINANO, 526.  
 OTSSANAYN. 370.  
 OVANOS. V. Obanos.  
 Oyaide. OYAYDE, 382.  
 OYERÇA, 795; MURU, cerqua de, 793.  
 OYLLETA. V. Olleta.  
 OYLLO. V. Ollo.  
 OYLACARIZQUETA. V. Ollacarizqueta.  
 OYLOGOYEN. V. Ollogoyen.  
 OYLLOQUI. V. Olloqui.  
 OYLLOVARREN. V. Ollobarren.  
 Ozcáriz. OZQUIRITZ, 65.  
 Ozcoidi. ORZCOYDI, 38.  
 OZQUIRITZ. V. Ozcáriz.  
 OZTERITZ. V. Ostériz.  
 Pamplona, cuenca de. POMPLONA, CONQUA DE 775-840; CUENQUA DE, 91-109.  
 Pamplona. POMPLONA, 1108, 1148; ÇAPATERIA, casas de la, 1172; ESCALERA, huerto del, 1165; LA POBLACIÓN, tiendas del celero de, 1169; RIPANIETA, huerto de, 1164; RIPANETA, rueda de, 1155; SANCTA MARÍA, convento de, 1128; SANCTA MARÍA, offrenda de, 1173; SANCTA MARÍA, prior de, 1188; SANT CERNÍ, eglesiade, 1148; SANT LORENTZ, iglesia de, 1168; TORR REDONDA, las casas de, 1170; BISPADO de, 1094 bis; ÇANDÍN, casa de, 1111; PERO PERIZ, officiai que fue de, 1126; RAMBITA, casa de, 1110; YRURBURU, Miguel, 1171; mesura de, 250, 268, 270, 624.  
 Paternáin. PATERNAYN, 791.  
 PEDRIZ. 1052.  
 Peña. PEYNNA, 207.  
 Peñalén. PEYNALEN, 1213.  
 PERALTA. 1215; abbat de, 1216.  
 PERE DE LESQUILA. 986.  
 PERE HUGAS, don. 1031, 1088.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- PEREZUELAS. 754.  
 PERIZ, Iohun, don, 584; baylle de LA PUENT DE LA REYNA, 1035.  
 PERIZ, Pero, don, 591, 624; officiai que fue de POMPLONA, 1226.  
 PERIZ DE ARRONIZ, Remir, don. 506.  
 PERIZ DE LA PUENT, Iohun, don. 1002, 1003.  
 PERO DAVIT. 1043.  
 PERO GARCEIZ, lo merin. 499, 744, 774; el merino, 1114.  
 PERO GARCEIZ DE VERGARA, don. 993.  
 PERO GAVARDA, don. 1035, 1042, 1054, 1056, 1060, 1115, 1190.  
 PERO LOPIZ, don. 238, 624; lo porter, 1, 237; officiai qui fu, 591; officiai que fue de POMPLONA, 1226.  
 PERO SÁNCHEZ DE CASCANT, don. 27.  
 PERO SOTES, l'arciagne. 503.  
 PEYNNA. V. Peña.  
 PEYNNALEN. V. Peñalén.  
 PICANIA, SANCTA MARIA DE. 772.  
 Piedramillera. PIEDRAMEYLLERA, 533.  
 Pitillas. PITIEYLLAS, 232; abbadia de, 1083.  
 POMPLONA. V. Pamplona.  
 Puente la Reina. LA PUENT, villa de, 1036; SANT IACME, eglesia de, 1036; IOHUN PERIZ, baylle de LA PUENTE DE LA REYNA, 1002, 1003, 1035.  
 Pueyo. PUYO, 11.  
 QUARQUAR. V. Carear.  
 QUASSEDA. V. Cáseda.  
 RACAYSSETA. 269.  
 RADA. 1210.  
 RALA. 294.  
 RAMBITA, casa de. V. Pamplona.  
 REDIN, 71.  
 REMIR PERIZ DE ARRONIZ, don. 506.  
 REMON DE LATSSAGA, don. 451.  
 RESA. 1011.  
 Reta. RETA, 117; RUETA, 130.  
 REY. 687; la part del, 1054, 1055, 1056; ornes del, 1178.  
 RIBAFORADA. 1047.  
 RIBERA, quartos de. 1096.  
 Riezu. RIEÇU, 595.  
 Rio. 522.  
 RIPA. 892.  
 RIPALDA. 257.  
 RIPANETA. V. Pamplona.  
 RIPANIETA. V. Pamplona.  
 RIPODAS. 16.  
 Rocaforte. SANGOSSA LA VIEYLLA, 217.  
 RONCAL, val de. 243-248; quartos de. 1102.  
 Roncesvalles. (RONÇALVALS, RONÇASVALL, RONÇASVAYLL, RONÇASVAYLLES). Burgo de, 380; casa de, 232, 1009; heredit de, 102, 108, 147, 232, 756, 1078, 1082, 1083, 1217; heredit del hospital, 36; hospital de, 1092; lo prior de, 200, 339, 379; tasa de, 614.  
 RUETA. V. Reta.  
 Sabaiza. SAVAYÇA, 223.  
 SADA. 220.  
 Sagasetta. SAGASSETA, 86.  
 Sagüés. SAGUHES, 803.  
 Saigós. SAYGOS, 353.  
 Saint Esteben. SANT ESTEVEN, 424, 434, 441.  
 Saint Julien. SANT IULIAN, 407.  
 Saint Just. SANT IUST, 454.  
 Saint Martin. SANT MARTIN, 433.  
 Saint Michel. SANT MIGUEL VIEYLL, hospital de, 420.  
 Saint Palais. SANT PELAY, 469.  
 Saint Pierre. SANT PERE, 402.  
 Salazar. SARAÇAYZ, 251-269; con RONCAL quartos de, 1102.  
 Saldías. ÇALDIAS, 953.  
 Saldise. SALDISSE, 656.  
 SALINAS. 171, 623.  
 SALINAS DE GUECE. 1112.  
 SALINAS DE ORO. 1113.  
 SALVADOR, clavero de OLIT. 1077.  
 Samarce. SAMARÇ, SAMARZ, 697; eglesia de, 1140; offrenda de SAN MARC, 1140; offrenda de SANT MIGUEL DE CELCI, 1140.  
 San Adrián. SANT ADRIÁN, 1008.  
 San Costamiano. SANT GOSTAMIANO, 113.  
 San Cristóbal. SANT CHRISTOVAL, Tabbadesa de, 5.  
 San Esteban. SANT ESTEVAN, val de, 842-855; SANT ESTEVEN, val de, 500-511.  
 San Fausto. SANT FoST, confradia, 563.  
 San Felices. SANT FELIZES, 767.  
 San Gregorio. SANT GERGORII, confradia, 532.  
 San Jorge. SANT HURDI, 521.  
 San Juan de Jerusalén. SANT IOHUN, hospital de, 552, 1052.  
 San Juan de Pie del Puerto. SANT IOHUN, 398.  
 San Julián de Esquidi. SANT IULIAN D'ES-QUIDI, 764.  
 San Marcos. SANT MARC, 1146; heredit de, 1141.  
 San Martín. SANT MARTIN, 373, 409, 556,

ROMAN FELONES MORRAS

- 574, 769; SANCTO MARTINEN, 766.  
 San Martín de Azpa. SANT MARTIN D'ASPA, 21.  
 San Martín de Unx. SANT MARTIN D'OYSSUE, 213.  
 San Miguel de Aralar. SANT MIGUEL DE CELCI, 696; offrenda de, 1140, 1145  
 San Millán. SANT MILIAN, heradat de, 771.  
 San Salvador de Ibañeta. SANT SALVADOR DE SUMMI PORT, 422.  
 San Vicente. SANT VICENT, 12, 706; SANT VIZENZ, 410.  
 SANCTA CECILIA. V. Santa Cecilia.  
 SANCTA CHRISTINA. V. Tudela.  
 SANCTA CRUZ. V. TUDELA.  
 SANCTA KARA. V. Santacara.  
 SANCTA MARÍA. V. ARLAS, ANCINA. BURUNÇA, Estella, Legarda, Olo, Pamplona, PICANIA., TUDELA, Ujué.  
 SANCTA MARIA DE Ius EL CASTIEYLLO. V. Estella.  
 SANCTA MARÍA DE LA HUERTA. V. Estella.  
 SANCTA MARÍA DE SALAS. V. Estella.  
 SANCTA MARÍA DEL PUYO. V. Estella.  
 SANCTA MARÍA MAGDALENA. V. TUDELA.  
 SANCTO MARTINEN. V. San Martín.  
 SANT ADRIÁN. V. San Adrián.  
 SANT ADRIÁN DE SANGOSSA. V. Sangüesa.  
 SANT BERTHOLOMEO. V. Aibar, Castejón.  
 SANT CERNÍ. V. Pamplona.  
 SANT CRISTOVAL. V. San Cristóbal.  
 SANT CLIMENT. V. Sodada.  
 SANT ESTEVAN DE CASTEYLLON. V. Castejón.  
 SANT ESTEVEN. V. Saint Esteben.  
 SANT FOST. V. San Fausto.  
 SANT FELIZES. V. San Felices.  
 SANT GERGORII. V. San Gregorio.  
 SANT GOSTAMIANO. V. San Costamiano.  
 SANT HURDI. V. San Jorge.  
 SANT IACME. V. Puente la Reina, Sangüesa, TUDELA.  
 SANT JORGE. V. TUDELA.  
 SANT IOHUN. V. Estella, San Juan de Jerusalén, San Juan de Pie del Puerto.  
 SANTIULIAN. V. Saint Julien, San Julián de Esquidi.  
 SANT IUST. V. Saint Just.  
 SANT LÁZARO. V. TUDELA.  
 SANT LORENTZ. V. Pamplona.  
 SANT LURENTZ. V. Estella.  
 SANT MARÇ. V. San Marcos, Samarce.  
 SANT MARTIN. V. Saint Martin.  
 SANT MARTIN. V. San Martín.  
 SANT MARTIN D'ASPA. V. San Martín de Azpa.  
 SANT MARTIN D'UYSSUE. V. Sant Martín de Unx.  
 SANT MIGUEL. V. Asarta, Cadreita, Estella, Muezqui, Oteiza. TUDELA  
 SANT MIGUEL DE CELCI. V. San Miguel de Aralar.  
 SANT MIGUEL DEL MQNT. V. TUDELA.  
 SANT MIGUEL VIEYLL. V. Saint Michel.  
 SANT MILLAN. V. San Millan.  
 SANT NICOLAY. V. Estella, Sangüesa, TUDELA.  
 SANT PEDRO. V. Estella, TUDELA.  
 SANT PEDRO DE LIÇARRA. V. Estella.  
 SANT PELAY. V. Saint Palais.  
 SANT PERE. V. Saint Pierre, Ayherre, Usún.  
 SANT POL. V. Estella.  
 SANT SALVADOR. V. Cadreita, Estella, Leire, Oteiza, TUDELA  
 SANT SALVADOR DE SUMMI PORT. V. San Salvador de Ibañeta.  
 SANT SÉPULCRE. V. Estella.  
 SANT VICENT. V. San Vicente.  
 SANT VIZENZ. V. San Vicente.  
 Santa Cecilia. SANCTA CECILIA, 218.  
 Santa Cruz. SANCTA CRUZ, 990.  
 SÁNCHEZ DE CASCANT, Pero, don. 27.  
 SANCHO LOPIZ DE OYLLOQUI, don. 242.  
 SANDAYNNA. 837.  
 SANGOSSA LA VIEYLLA. V. Rocaforte.  
 Sangüesa. SANGUESSA, con los quartos de val de AYVAR, 1099; SANT ADRIÁN, 204; SANT IACME, 203; SANT NICOLAY, 230.  
 Sansoáin. SANSOAYN, SANSSUNAYN, SANSSOAYN, 775, 32, 139, 194, 198; heradat de, 1156.  
 Sansol. SANSSOL, 513.  
 Santacara. SANCTA KARA, abbadia de, 1080.  
 SARAÇAYZ. V. Salazar.  
 SANTIHAMIA. 503.  
 SARAGUHETA. V. Zaragüeta.  
 Sarasa. SARASSA, 838.  
 Sarasate. SARASSAT, 981.  
 Sarasíbar. SARRASSIVARR, 349.  
 SARATSSU. 736.  
 SARAVE. 730.  
 SARRASSU. 273.  
 SARRI. 721.  
 SARRIA. 635.  
 SARRIES. 296.  
 SARRIGUREN. 96, 1107.  
 SARRUSLADA. V. Sodada.  
 SARTA. V. Asarta.  
 SARTAGUDA. 1012.  
 SASAUTA. V. Sussaute.  
 SAYTURCEGUI. 682.

CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

- SAVAYÇA. V. Sabaiza.  
 SAYPAYTZ. 306.  
 SAYGOS. V. Saigós.  
 SEMENEZ, Iohun. 985.  
 SENGARIZ. 166.  
 Senosiáin. SENOSSIN, 653.  
 SESMA. 1014.  
 Setoáin. SEYTOAYN, 359.  
 SEZANA, Miguel de, don, clavero de OLIT, 1077.  
 Sillégue. SILEQUE, 462.  
 Soracoiz. SORACoyTZ, 631.  
 SORAUREN. 858.  
 Sodada. SARRUSLADA, 531; SANT CLIMENT, 531.  
 SOTES. 636; PERO, don, 503.  
 SUART. V. Suhast.  
 SUARVE. V. Juarbe.  
 Subiza. Suvíça, 828.  
 Succos. Sucox, 486.  
 SUESCUN. 416.  
 Suhast. SUART, 467.  
 Sumberraute. ALÇUNBARRAUTA, 476.  
 Sussaute. SASAUTA, 464.  
 Suvíça. V. Subiza.
- Tabar. TAVARR, 13.  
 Tafalla. TAFFAYLLA, 214; abbadia de, 1079.  
 Tajonar. TAYSSONAR, 105.  
 TAVARR. V. Tabar.  
 TAYSSONAR. V. Tajonar.  
 Tesorero. TESORER, 628, 653.  
 Tiebas. THEBAS, Bertholomeo de, 1004, 1060.  
 TIRAPU. 1064.  
 Toloño. TOLOYNO, los molins de, 770.  
 TOMAS, don, l'arcagne, 607.  
 Torralba. ToRRALVA, 522, 524 bis.  
 TORRANO. 688, 712.  
 TORRAVIENTO. V. Torreviento.  
 TORRES. 152, 759.  
 Torreviento. TORRAVIENTO, 758.  
 ToRR REDONDA. V. Pamplona.  
 TRINIDAT. V. Cuevas.  
 TRINIDAT, hespital de. V. Murugarren.  
 TUDELA, 1043; iglesia de, 1051; BERUELA, heradat de, 1043; LA OLIVA, heradat de, 1043; ruedas de, 1057; SANCTA CRUZ, 1043; SANCTA MARÍA, 1043; iglesia de, 1043; primicia de, 1043; SANCTA MARÍA DE LAS DUEYNAS, offrenda de, 1043; SANCTA MARÍA MAGDALENA, offrenda de la iglesia de, 1043; SANCTA CHRISTINA, heradat de, 1043; SANT IACME, offrenda de, 1043; SANT JORGE, offrenda de, 1043; SANT LÁZARO, offrenda de la heradat de, 1043; SANT MIGUEL, offrenda de, 1043; SANT MIGUEL DEL MONT, heradat de, 1043; SANT NICOLAY, offrenda de, 1043; SANT PEDRO, offrenda de, 1043; SANT SALVADOR, offrenda de, 1043; deán de, 1050, 1057, 1111.  
 Tulebras, TULUEBRAS, 1196.  
 Turrillas. TURRILAS, 121.
- Ubago. HUBAGO, 529.  
 Ubani. HUANI, 798, 1136, 1142.  
 Ucar, UQUAR, 1065.  
 Udave. HUDAGUE, 841.  
 Udoz. UDOTZ, 804.  
 Uhart. HUART, 399; iglesia de, 443; seynnor de, 458.  
 Ujué. HUSSUE, SANCTA MARÍA DE, 231.  
 Uli. HULI, 272.  
 Ultrapuertos. Los PoRTZ, 396.  
 Ulzama. HUTÇAMA, 896-913.  
 Ulzurrun. URÇURRUN, 652.  
 Unciti. UNCIT, val d', 130-139.  
 Unciti. UNCIT, 130.  
 UNCU DE SUS, V. Unzu.  
 Undiano. HUNDIANO, 802. HUNDIANO, MIGUEL D', don, 237, 591, 623, 1028, 1079, 1107.  
 Unzu. UNÇU DE SUS, 867.  
 UQUAR. V. Ucar.  
 Unzué. HUNÇUE, 174.  
 Urayar. HURAYARR, 732.  
 Urbicáin. URVICAYN, 122.  
 URBIOLA. 509.  
 URÇAYNQUL. V. Urzainqui.  
 URÇIA. 391.  
 URÇURRUN, V. Ulzurrun.  
 URDANIZ. 355.  
 Urdánoz. URDANOTZ, 148.  
 Urdax. HuRDAYS, 991; URDAYS, heradat de la horden de, 151.  
 Urdiáin. HURDIEYN, 729.  
 Urdíroz. URDIROTZ, 280.  
 URIÇUN, hespital de, 421.  
 Uriz. URITZ, 284; HURIZ, LOPE MARTÍNEZ D', don, 396.  
 Urniza. URNIÇA, 383.  
 Uroa. HUROA, 287.  
 Uroz. UROTZ, 74.  
 URQUIÇU. 717.  
 URRRA. 567.  
 URRRAUL, val d'. 319-336; quartos de, 1102.  
 URRGAÇAUN, hespital de, 430.  
 URRICEGUI, 702.  
 Urricelqui. URRICELQUE, 307.

ROMAN FELONES MORRAS

- URBÍÇOLA. V. Urrizola.  
 Urriza. URRITÇA, 938.  
 Urrizola. URRİÇOLA, 675, 898.  
 URRITÇA. V. Urriza.  
 Urrobi. URROVI, 292.  
 Urroz, URROZ, 67; MURIEYLLO CABO  
 URROZ, 68.  
 URROZGUTI. 40.  
 Urrugne. HuRRUNA, 403.  
 URRUNÇA. 675.  
 URTARROZ. V. Ustárroz.  
 Urtasun. URTASSUN, 354.  
 URVICAYN. V. Urbicáin.  
 Urzainqui. URÇAINQUI, 246.  
 Uscarrés. USCARES, 264.  
 Usechi. USSESSY, 352.  
 Usi. Hussi, 852.  
 USSESSY. V. Usechi.  
 Ustárroz. URTARROZ, 82; UZTARROZ, 243.  
 Ustés. HUSTES, 268.  
 Usún. HUSUN, 19; USUN, arciagno de SANT  
 PERE D', 1176; heredar de, 1177.  
 Uterga. HuTERGA, 1070.  
 UYTÇI. V. Huici.  
 UZTARROZ. V. Ustárroz.  
 USTRUN. 1052.
- Valdizarbe. VAL DE LIÇARVE, 1004; VALDI-  
 ÇARBE, 1060-1075; quartos de, 1132.  
 Valdonsella. BARDOSSIEYLLA, 1223; ar-  
 ciagno de, 1219  
 Valdorba. VALDORBA, 174-201; quartos  
 de, 1132.  
 VALERO, don. 1043.  
 Valtierra. VALTIERRA, 1115; BALTIERRA,  
 1202.  
 VAYNANO. V. Bayano.  
 VENEGORRI. V. Benegorri.  
 VEREYZ. V. Beroiz.  
 VERGARA, PERO GARCEIZ DE, don. 993.  
 VERNEDO. V. Bernedo.  
 Veruela. BERUELA, heradat de. V. TUDELA.  
 VESQUITZ. V. Bézquiz.  
 VESSOYLLA. V. Besolla.  
 VIANA. 752.  
 Vidángoz. BIDANGOTZ, 245.  
 Vidaurre. BIDAURRE, 600.  
 VIDAURRETA. 809-  
 Viguria. BEGURIA, 622.  
 VILA MAYOR. V. Villamayor.  
 VILA NOVA. V. Villeneuve.  
 VILAFRANCA. V. Villafranca.  
 VILAMERA. 539.  
 VILATUERTA. V. Villatuerta.  
 VILAVA. V. Villava.
- VILORIA. 642.  
 Villafranca. VILAFRANCA, 1134, 1205,  
 1207.  
 Villamayor. VILA MAYOR, 506.  
 Villanueva. VILA NOVA, 196, 516.  
 Villatuerta. VILATUERTA, 1087.  
 Villava. VILAVA, 93.  
 Villeneuve. VILA NO VA, 418.  
 Viñaspre. VINASPREE, 750, 765.  
 VIRAMENDI. 941.  
 Viscarret. BISCARRET, 393.  
 Vizcay. BIZCAY, 478.  
 VYNAGA. 843.
- XAVIERR. V. Javier.
- Yábar. YAVARR, 686.  
 YANARIZ, abbat de. 774.  
 YANDOAYN. 42.  
 YANIZ. 511.  
 Yárnoz. YARNOTZ, 142.  
 YAUSQUETA. 880.  
 YAVARR. V. Yábar.  
 YÇA. V. Iza.  
 YÇANOTZ. V. Izánoz.  
 YçITZ. V. Iciz.  
 YÇu. V. Izu.  
 YÇURÇU. V. Izurzu.  
 YDOAT. V. Idoate.  
 YDOCIN. V. Idocin.  
 YDOY. V. Idoy.  
 YDOYETA. V. Idoyeta.  
 Yécora. YECORA. 750; YHECORA, 761.  
 Yelz. YELTZ, 80.  
 YENEGUIZ, P. 362.  
 YERIETA. 659.  
 Yerri. DEYARRI, 581-626; DEYERRI,  
 quartos de, 1097.  
 YETA. 323.  
 YGUZQUIÇA. V. Igúzquiza.  
 YHECORA. V. Yécora.  
 YLARDIA. 692.  
 YLARRA. V. Ilharre.  
 YLOTZ. V. Ylloz.  
 YLUNDAYN. V. Ilundáin.  
 YLLARRAÇU. 685, 707.  
 Ylloz. YLOTZ, 316.  
 YMAQUAYN. V. Imarcoain.  
 YMARCOAYN. V. Imarcoain.  
 YMIRIÇALDI. V. Imirizaldu.  
 YMIZCOTZ. V. Imízcoz.  
 YMOTZ. V. Imoz.  
 YNÇA. V. Inza.  
 Yoldi. YOLT, 438-439.



CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

YPASSAT. V. Ipasate.	YVERO. V. Ibero.
YQUIRRI. 598.	YMILOSQUETA. V. Imbuluzqueta.
YRACH. V. Irache.	YVIRICU. V. Ibiricu.
YRAGUI. V. Iragui.	Yzco. V. Izco.
YRANGOT. V. Irangoiti.	YZPURA. V. Ispoure.
YRANZ. V. Iranzu.	YZTURIZ. V. Isturits.
YRAUZQUETA. V. Irauzqueta.	
YRAOZ. V. Iroz.	
YRARREGUI. V. Iarregui.	Zábal. ÇAVAL, 611, 689.
YRAYÇOTZ. V. Iráizoz.	Zabalceta. ÇABALÇETA, 132.
YRAYNOETA. V. Irañeta.	Zabaldica. ÇAVALDICA, 342.
YRIURRE. V. Irurre.	Zabalegui. ÇAVALLEGUI, 151.
YRIVAS. V. Iribas.	Zabalza. ÇAVALÇA, 169, 799.
YRIVERRI. V. Iriberrí.	Zalba. ÇALBA, 317.
YROTZ. V. Iroz.	Zanduetá. ÇANDUETA, 285.
YRUMUHETA. 982.	Zanguitua. ÇANGUITU, 734.
YRUNIETA. 668.	Zaragüeta. SARAGUHETA, 291.
YRURBURU, MIGUEL. 1171.	Zarapuz. ÇARAPUTZ, 1088.
YRURÇUN. V. Irurzun.	Zárate. ÇARATE, 832.
YRURITA. V. Irurita.	Zariquiegui. ÇARIQUIEGUI, 796.
YRURLEGUI. V. Irouléguay.	Zariquieta. ÇAREQUIETA, 301.
YRUYNUELA. V. Iruñuela.	Zarranz. ÇARRANZ, 933.
YRUYSO. V. Irujo.	Zolina. ÇOLINA, 104.
YSAVA. V. Isaba.	Zoroquiáin. ÇORAQUIAYN, 133.
YSSASPERRI, confradia. 705.	Zuasti. ÇUAZTI, 52, 822.
YSSIRITZ. V. Aicirits.	Zuazu. ÇUAÇU, 115, 680.
YSSO. V. Iso.	Zubielqui. ÇUVIELQUI, 565.
YTÇAL. V. Izal.	Zuburrutia. ÇuBURRUTIA, 1037.
YTÇAYNA. 1139.	Zudaire. ÇUDAYRE, 572.
YTOYTZ. V. Itoiz.	Zuffa. ÇUFIA, 352.
YTSSASSO. V. Ichaso.	Zulueta. ÇULOETA, 148, 1153.
YTURGOYEN. V. Iturgoyen.	Zunzarren. ÇUNÇARREN, 311.
YTURMENDI. V. Iturmendi.	Zuriáin. ÇURIAYN, 347.
YTURRUN. 726.	Zurindáin. ÇURINDOAYN, 617.
YVARGOYTI. V. Ibargoiti.	Zurucuáin. ÇURICAYN, 609-
YVARROLA. V. Ibarrola.	Zuza. ÇUTÇA, 51.

INDICE

I. ESTUDIO Y VALORACIÓN

Preliminar . . . . .	130
1.-El libro del diezmo: descripción del manuscrito. . . . .	133
A.-Carácteres externos. . . . .	133
B.-Disposición interna. . . . .	135
2.-El libro del diezmo: marco histórico. . . . .	136
A.-Las cruzadas de San Luis, rey de Francia. . . . .	136
B.-Teobaldo II y la Cruzada: las bulas papales. . . . .	138
C.-Teobaldo II cruzado: fuentes de financiación de su empresa. . . . .	140
D.-Participantes en la Cruzada. . . . .	142
E.-Desarrollo de la Cruzada. . . . .	143
3.-El diezmo y la primicia: síntesis histórico-jurídica. . . . .	145
A.-El diezmo y la primicia en el Derecho Canónico. . . . .	145

ROMAN FELONES MORRAS

4.-El diezmo, tributo eclesiástico . . . . .	149
A.-Origen del nombre . . . . .	149
B.-Naturaleza del tributo . . . . .	150
C.-El diezmo: análisis y contenido . . . . .	151
D.-Motivos especiales de tributo . . . . .	157
5.-La recogida del tributo . . . . .	159
A.-Modo de llevarse a efecto . . . . .	159
B.-Pagos a los recolectores . . . . .	160
C.-Ambito y personas: cuadro general . . . . .	161
6.-División geográfico-administrativa del Reino . . . . .	164
A.-Circunscripciones civiles . . . . .	164
B.-Circunscripciones eclesiásticas . . . . .	171
7.-Los señoríos eclesiásticos: distribución . . . . .	171
A.-Autoridades episcopales . . . . .	172
B.-Dignidades de la curia . . . . .	173
C.-Dignidades eclesiásticas menores . . . . .	177
D.-Monasterios . . . . .	179
E.-Hospitales . . . . .	181
F.-Cofradías . . . . .	184
G.-Señoríos personales . . . . .	184
H.-Valoración cuantitativa global . . . . .	184
8.-La aportación económica . . . . .	185
A.-Productos fundamentales ingresados . . . . .	185
B.-Dinero en metálico. Monedas: enumeración, distribución y equivalencias . . . . .	193
C.-La aportación económica . . . . .	195
D.-La aportación económica global: cifras comparativas . . . . .	204
9.-Conclusión . . . . .	206

II. TRANSCRIPCIÓN E INDICES

Preliminar . . . . .	451
10.-Transcripción.	
En la merinia, don Sancho Lopiz de Oyloqui, per don Pero Lopiz, lo porter . . . . .	453
En la merinia, don Sancho Lopiz de Oyloqui, per man de Ienego Lopiz . . . . .	465
En Eztirivarr, por el prior de Ronçasvals . . . . .	470
En Val d'Erro, por el prior de Ronçasvall . . . . .	471
De Ahezcoa e de la Los Portz, qu'a'cuyllit don Lope Martínez de Huriz . . . . .	472
En la merinia, don Pero Garceiz, lo merin . . . . .	475
En la merinia, don Pero Garceiz, lo que délivra l'abbat de Arroniz . . . . .	488
En la merinia, don Pero Garceiz, per man don Gonçalvo, lo porter e del abbat Yanariz . . . . .	490
En la merinia, don Pero Gavarda, por mano don Iohun Periz, baylle de la Puent de la Reyna . . . . .	503
En la merinia, don Pero Gavarda, per don Lop Ortiz, iusticia e baylle de Tudela, por mano del abbat de Arroniz . . . . .	504
Alia parte, per don Lop Ortiz . . . . .	505
En la merinia, don Pero Gavarda, en Valdiqarve, por mano de Bertholomeo de Thiebas . . . . .	505
Don Miguel de Sezana e Salvador, claveros de Olit . . . . .	506
Por mano de Garcia Miguel . . . . .	507
De Estella, por mano don Pere Hugas . . . . .	507
De los monasterios . . . . .	508
Del bispado de Pomplona . . . . .	508
Del Arciagno de la Tabla . . . . .	509
De lo del Arciagno de la Cambra . . . . .	509
Del Chantre . . . . .	509
Del Enfermero . . . . .	510
Del Arciagno de Sant Pere d'Usun . . . . .	511

## CONTRIBUCIÓN AL ESTUDIO DE LA IGLESIA NAVARRA DEL SIGLO XIII

Del Arciagno de Egiart . . . . .	511
Del Prior de Sancta Maria . . . . .	512
En la merinia, don Pero Gavarda, que an cuyllido sus escrivanos . . . . .	512
Del Arciagno de Bardossieylla . . . . .	513
Don Pero Periz, officiai que fue de Pomplona . . . . .	514
11.-Apéndice documental: bulas papales . . . . .	514
12.-Bibliografía . . . . .	521
13.-índice antroponomástico . . . . .	523

## RELACIÓN DE CUADROS ESTADÍSTICOS, GRÁFICOS Y MAPAS

### CUADROS ESTADÍSTICOS

Recaudadores de la Merindad de Sangüesa y zonas de recepción . . . . .	161
Recaudadores de la zona de Ultrapuertos y zonas de recepción . . . . .	162
Recaudadores de la Merindad de Estella-Montañas y zonas de recepción . . . . .	162
Recaudadores de la Merindad de Tudela . . . . .	163
Cantidades totales recolectadas (cuadro n.º 1). . . . .	198
Cantidades aportadas por la Merindad de Sangüesa (cuadro n.º 2). . . . .	198
Cantidades aportadas por la Merindad de Estella (cuadro n.º 3). . . . .	199
Cantidades aportadas por la Merindad de Montañas (cuadro n.º 4). . . . .	199
Cantidades aportadas por la Merindad de Tudela (cuadro n.º 5). . . . .	200
Cantidades aportadas por la tierra de Ultrapuertos (cuadro n.º 6). . . . .	200
Cantidades aportadas por los Monasterios (cuadro n.º 7). . . . .	200
Cantidades aportadas por las dignidades eclesiásticas (cuadro n.º 7). . . . .	201

### GRÁFICOS

Aportaciones sectoriales comparadas de cada uno de los productos fundamentales . . . . .	202
Aportaciones parciales de Merindades y Dignidades eclesiásticas . . . . .	203
Aportación teórica porcentual al diezmo . . . . .	204

### MAPAS

El Reino de Navarra en 1268: división del territorio . . . . .	169
Posesiones episcopales . . . . .	170
Posesiones de las Dignidades de la curia . . . . .	176
Posesiones de las Dignidades Eclesiásticas menores . . . . .	178
Posesiones Monásticas . . . . .	180
Posesiones Hospitalarias . . . . .	183

